

ISSN 1880-0807

# 龍谷大学 国際社会文化研究所 紀要

第20号 2018年6月



**Society and Culture**

Journal of the Socio-Cultural  
Research Institute, Ryukoku University

Vol.20 2018.6

## I 共同研究

研究課題：バングラデシュ人出稼ぎ労働者を対象とした  
国際労働移動に関する実証的研究

An Empirical Study on Bangladeshi Workers in Japan	…………… Akio SATO	7
	Masahiro TSUSHIMA	
	Iftexhar Uddin CHOWDHURY	

研究課題：平久保正男と日英基軍人の和解活動に関する総合的研究

日英元軍人による戦後和解活動 ——相互訪問と合同慰霊——	…………… 松居 竜五	21
---------------------------------	-------------	----

Reconciliation Revisited : A Discursive Approach	…………… Kyoko MURAKAMI	39
-----------------------------------------------------	----------------------	----

研究課題：異言語資料に反映されたる漢語語音の諸相  
——対音資料による漢語語音史研究——

“南京音”和“浙江音” ——“唐音”研究——	…………… 岩田 憲幸	51
---------------------------	-------------	----

研究課題：日英語の叙法構造分析

英語と日本語におけるモダリティ定義の対照研究	…………… 角岡 賢一	71
------------------------	-------------	----

自閉症スペクトラム障害者の発話における 交渉詞「ね」と「よ」の使用から検証する対人観	…………… 加藤 澄	85
-----------------------------------------------	------------	----

研究課題：幼少期の発達環境としての野外保育  
—森のようちえんの実践と意義—

森のようちえんの保育環境創出と遊びの展開 ——1 女兒の2 年間の継続観察を中心に——	金子龍太郎 105 西澤 彩木
------------------------------------------------	--------------------

研究課題：アジア研究を基礎とした国際関係学の展開のための基礎研究

Being and Time in International Relations : Success and failure of the Kyoto School philosophy	Kosuke SHIMIZU 123
Claiming “Chineseness” or Not? : Understanding Taiwan’s Inconsistent Involvement in China’s Maritime Disputes in East Asia	Ching-Chang CHEN 139

Ⅱ 個人研究

ナラティブの相互行為的談話分析	村田 和代 161
精神医学から反記号論哲学へ ——フェリックス・ガタリ研究のための覚え書き——	村澤真保呂 173

# I 共同研究

【研究課題】

バングラデシュ人出稼ぎ労働者を対象とした  
国際労働移動に関する実証的研究

An Empirical Study on International Labor Migration of Bangladeshi Workers

# An Empirical Study on Bangladeshi Workers in Japan

Akio SATO\*, Masahiro TSUSHIMA\*, Iftekhar Uddin CHOWDHURY\*\*

## 滞日バングラデシュ人労働者を対象とした実証的研究

佐藤 彰男\* 津島 昌弘\* イフティカル・ウディン・チョドリ\*\*

In recent years, sociological studies on international labor migrators in Japan have mostly centered on the Japanese diaspora and the “Technical Intern Trainees”; there is not enough research on other foreign immigrant workers. The main aim of this paper is to cover such research blanks and highlight the Bangladeshi migrant situation from 1984 to the present. This is made possible through research interviews of Bangladeshis working in Japan and also of the workers who are back in their home country after having worked in Japan for a certain number of years.

Until the year 2000, the employment situation of Bangladeshis was relatively stable; they were working as compensatory manpower for small businesses during shortage, even though they were illegal overstay workers. However, the Immigration Bureau tightened control from 2003 onward and most Bangladeshis without lawful residence status went back. Therefore, a large number of Bangladeshis who now stay and work in Japan are people with lawful status of residence.

近年の社会学領域における国際労働移動研究は、大部分が日系人および技能実習生を対象としたものに集中しており、そのほかの外国人労働者に関する研究は非常に限られている。本稿は、滞日中および日本での就労後に帰国したバングラデシュ人労働者へのインタビュー調査をもとに、1984年以降の外国人労働者をめぐる状況の一端を明らかにし、上記のような研究上の空白を埋めようと試みるものである。

回答者たちによれば、2000年前後までは中小企業の人手不足を補う労働力として、バングラデシュ人たちの雇用状況は比較的安定していた。その点については、不法滞在者でも同様であったという。しかし2003年以降、不法滞在者に対する入国管理局の摘発が厳しさを増し、在留資格をもたないほとんどのバングラデシュ人たちは帰国した。その結果、現在日本に滞在し、就労しているバングラデシュ人のほとんどは、合法的な就労資格をもつ人びととなった。

## 1. Background of Research

According to the Japanese government statistics, over 1.08 million foreigners, out of the 2.4 million living in Japan, are engaged in some kind of paid work (MHLW, 2016, p.1; MJ website). Overseas immigrants play an important part in sustaining the Japanese industrial society.

A large part of recent sociological studies on international labor migrators focus on two types of immigrant groups: first, the Japanese diaspora and their families who are mainly

---

\* 龍谷大学社会学部教授

\*\* チッタゴン大学社会学部教授 (学長)

South American natives and second, the “Technical Intern Trainees” (TIT) who stay in Japan and utilize the government’s “Technical Intern Training Program” (TITP) for foreigners.

This is mainly because of following two reasons. First, within the immigrant workers who stay in Japan, the majority are more than 300,000 Japanese diaspora and over 228,000 TITs (MJ, 2014, p.2 ; MJ website). Second, Japanese diaspora and TITs had legal residence status, which came into effect on their first visit to Japan and facilitated lawful employment. Therefore, their jobs and lives are comparatively stable and they are cooperative to various social researches in many cases.

It is a matter of course that most part of foreign migration workers, other than Japanese diaspora and TITs, entered Japan lawfully. In other words, the Japanese government publicly states that migration of foreign unskilled workers is not accepted. Therefore, a considerable number of foreign laborers other than Japanese diaspora and TITs found a way to stay in Japan unlawfully.

Japanese mass media has often talked about illegal overstay workers. However, from 2003 onward, the government strengthened control over them. Thus, fearing exposure to the Immigration Bureau, it became very difficult to interview illegal overstay workers. Accordingly, sociological research on foreign immigrant workers, other than Japanese diaspora and TITs, decreased rapidly from mid-2000.

Besides Japanese diaspora and TITs, 300,000 foreign workers now stay in Japan, and it is said that 63,000 illegal overstay workers live in the society (the Immigration Bureau, 2016, p.4). It is unclear whether they are staying as lawful sojourners or as overstaying foreign workers. However, if their work situation is ignored by academic research, it will leave a large gap in the field of Japanese immigrant studies.

Especially in the late 2000s, the labor environment in Japanese society was rapidly changing. Therefore, conducting empirical research on illegal overstay workers during this period is an urgent task.

The research interviews conducted in this study are of Bangladeshis who are experienced workers in Japan. Included among them are lawful migrants and illegal overstay workers. Some of them are currently staying in Japan while others have returned to Bangladesh.

The statistics of the Ministry of Justice show 10,835 Bangladeshis staying in Japan at the end of 2015. After removing 1,912 international students and 2,456 family sojourners among them, only a little more than 6,400 workers remained (MJ website). There are three reasons why Bangladeshi migrant workers, although representing a small part of foreign workers in Japan, were chosen as the target group of the research :

The first point relates to the range and scale of the research. As mentioned before, more than a million foreign workers stay in the present Japanese society, with the total number of their native countries amounting to over two hundred. However, research targeting migrant workers from hundreds of countries will require infinite labor and funds and its realization in

almost impossible. Therefore, the research method focusing on migrants from a specific country was chosen to realize research with limited resources.

The second point concerns access to informants. For the purpose of research, it is important to secure a certain number of informants. Bangladeshis tend to form close bonds and social relations through communal ties. It is because they often respond to interviews pleasantly, if there are introductions by kinfolk or friends.

The third reason is the inclusion of a Bangladeshi joint researcher as a part of the research team. We believed that having a researcher from one's home country would make it relatively easy to gain the informant's confidence, especially of illegal overstay workers who are afraid of being exposed to the Immigration Bureau.

Unfortunately, the number of interviews conducted after two years of research was not enough because of public safety issues in Bangladesh, including the terror attack that arose in Dacca in 2016, which largely hindered the research. However, the interviews cover the period after the latter half of the 1980s and include multiple informant narratives that have shed light on certain findings on labor and the daily life of Bangladeshi workers in Japan.

## **2. Previous Research**

In the year after June 2015, Bangladeshis received 15 billion U.S. dollars in remittance from migrant workers in foreign countries (Bangladesh Bank website). That amount of money is equivalent to 7.7% of Bangladesh's GDP in 2015 (World Bank website). Overseas migrant workers, earning in foreign currency, are the most important wage earners for the country.

As stated, in the late 2000s, only a few studies focused on immigrants who were not Japanese diaspora and TITs. However, before that period, they had been the subject of a certain number of studies.

According to Miyake, the Bangladesh government began to promote working migrants quite late as compared to other Asian countries (Miyake, 1993, pp.109-118). At the end of the 19th century, many workers from the U.K.-ruled Indian Empire, which included present-day Bangladesh, Pakistan, and Sri Lanka, were working away from their home countries in the British colonies of Asia or Africa. However, most of them were natives of Punjab or Gujarat and only a small number of workers were from the present-day Bangladesh. In the 1950s, tens of thousands of Bangladeshi workers went to the U.K. to compensate for the labor shortage in the country, but their numbers were very few as compared to that of workers from West Pakistan or other countries of the British Commonwealth.

In the first half of the 1960s, there were barely any migrant workers from Bangladesh in Qatar and Saudi Arabia. Gradually, the number of migrant workers from the country increased due to the rise in manpower requirements in the Middle East. After 1971, the year of independence from Pakistan, immigrant numbers to the Middle East did not decline. In 1976, the Bangladesh government officially decided to promote overseas migrant labor as a national policy and



the overseas diplomatic establishments started to mediate in immigration. The Bangladesh government tried to expand overseas work for acquisition of foreign currency. With the government's backing, the number of overseas immigrants amounted to 50,000 in 1981, and surpassed a lakh in 1990.

After this, overseas migrants from Bangladesh continuously increased in number, from 380,000 in 2003 to its peak of 875,000 in 2008 (Rahim & Alam, 2013, p.25). Although overseas immigrants have decreased sharply due to the global economic slump after the Lehman shock, 400,000 Bangladeshis continue to work in more than 150 countries even now (ILO, 2015, p.2).

It is said that the number of immigrant workers from Bangladesh began to increase from 1985 onward in Japan. Only 451 Bangladeshis stayed in Japan in 1985, but three years later, the number surpassed 12,000 (NIRA, 1993, p.7). Labor shortage was a serious issue until just before the beginning of the prosperous "Bubble Economy." Large numbers of foreign workers visited Japan during that period not only from Bangladesh but from many other Asian nations as well. Most of them entered on tourist visas or study visas, and then unlawfully worked in Japan.

Especially in the case of Bangladeshi workers, many of them came as students of Japanese language schools, since student visas made it possible to stay longer as compared to tourist visas, and then worked legally within the fixed limits. However, fraudulent Japanese language schools gradually emerged that solely aimed at providing illegal jobs, instead of classes, to foreign students. As one of the measures for the problem, the Japanese government tightened the regulation on Japanese language schools at the end of 1986. Therefore, after this, many Bangladeshis entered Japan on tourist visas and worked as overstay workers after their visas expired (Miyake, 1990, pp.31-32).

Despite strengthening regulations, the number of Bangladeshi overstay workers did not decrease and the Japanese government stopped the visa exemption agreement with Bangladesh in 1989. Admittance to Japan had become stricter for Bangladeshi migrant workers, and a large number of Bangladeshis were refused entry into Japan. Moreover, many illegal overstay workers in Japan also came to be arrested. The number of Bangladeshis arrested in 1989 were 2,277 and this number increased to 5,925 in 1990 (NIRA, 1993, p.8).

The Immigration Control and Refugee Recognition Act of Japan was revised in 1990 and it became easier to work and stay lawfully in Japan for second and third generations of Japanese and their spouses. Immediately, a large number of Japanese diaspora including Brazilians and Peruvians visited Japan and came to be engaged mainly in manufacturing industries. Furthermore, the conventional foreign trainee system was revised to TITP in 1993, and, since then, Japanese diaspora families and TITs have come to hold important roles in the domestic labor market.

On the other hand, the Bangladeshi migrant regulation became stricter and many Banglade-

shis began changing their destination to South Korea and other Asian countries (Yamamoto & Araki, 2009, p.86). Bangladeshis staying unlawfully in Japan numbered around 6,000~8,000 until the early 1990s, and then there was a reduction (Shimohira, 1999, p.257).

Ignited by the coordinated terrorist attacks in 2001, also referred to as the September 11 attacks, the Japanese immigration control was strengthened as an anti-terrorism measure, especially for people from Muslim countries for whom it became more difficult to enter Japan. Furthermore, the National Police Agency released the “Urgent Security Measure Program” and emphasized “Crimes Committed by Foreigners in Japan” as “a factor for the deterioration of crime situation” in 2003 (MPD website).

In response to that government policy, not only did the immigration examination become more ruthless, but illegal overstay workers, who were actually overlooked until then, came to be exposed frequently. It is said that overstay Bangladeshi workers have decreased sharply since then.

### **3. Research Interviews**

#### **1) Informants**

Our research on Bangladeshi workers started in February 2016 and is currently under work. It is composed mainly of interviews with people who have experience of working in Japan.

The interviewees are divided into two groups. One group consists of people who had worked for several years in Japan, and then had returned to Bangladesh. Their interviews were carried out in Chittagong, Bangladesh. The other group is composed of people staying and working in Japan and the interviews were held in Japan.

Table 1 shows the time of the first visit and homecoming of all informants irrespective of their return to Bangladesh. The table also includes the data of their residential status shift, educational background, age at the first visit, and job experiences in Japan. The last column of the table shows their present job in Bangladesh or Japan.

While the numbers of informants are not many, the time of their first visit to Japan is exhaustively covered from 1984 to 2008. Their stay in Japan ranges from five years to 27 years. Furthermore, three persons continue to remain in Japan until now. Therefore, the common experiences shared by the informants show the actual situation of Bangladeshi migrant workers in Japan from 1984 to the present.

All fifteen informants are male and were in their 20s at the time of their first visit to Japan; notably, eleven were in their early 20s. Eleven informants entered Japan on student visa, out of which ten were students of Japanese language schools. Three entered Japan on tourist visa and one other on a work visa as an engineer. The Japanese language schools, in which they studied, were all located in the Kanto area and almost all informants found their first job in the area itself.

**Table 1 Status of Informants**

No.	First Visit to Japan	Back to Bangladesh	Shift of Status	Educational Background in Bangladesh	Age at First Visit	Work Place in Japan	Job at the Time of Research
1	1984	1990	JL→TS	CL	27	Café, Restaurant	Self Employment
2	1984	1989	JL→TS	CL	28	Karaoke Shop, Restaurant, Café	Employee
3	1986	1997	JL→TS→OS	TS	25	Manufacturing, Bar	House Rent
4	1986	1997	T0→TS→OS	MC	23	Electrical Work	Teacher in a High School
5	1986	2004	JL→TS→OS	CL	21	Restaurant	Employee of a Garment Factory
6	1987	2002	JL→TS→OS	CL	21	Restaurant	Owner of a Garment Factory
7	1988	1998	JL→TS→OS	CL	21	Restaurant, Karaoke Shop, Bar, Manufacturing	Employee of a Japanese Company
8	1988	2003	JL→TS→OS	CL	22	Café, Bar	No Job
9	1988	1993	T0→OS	CL	23	Manufacturing, Packing Factory	No Job
10	1989	Stay in Japan	T0→OS→RSM	CL	20	Cleaning Service, Manufacturing, Restaurant, Electrical Work (RE)	Employee in Japan
11	1989	1995	JL→OS	CL	20	Restaurant, Manufacturing	Employee of a Hotel
12	1991	Unknown	JL→TS→OS	CL	24	Restaurant	Employee of an Insurance Company
13	1992	2009	JL→TS→RE	MC	30	Restaurant, Manufacturing (RE)	Employee of a Subsidiary of Japanese Company
14	1994	Stay in Japan	SP→UNV→RE	CL	22	Restaurant, Public Organization, Manufacturing (RE)	Employee in Japan
15	2008	Stay in Japan	RE	UNV	23	Manufacturing (RE)	Employee in Japan

JL:Japanese Language School  
 TS:Technical School  
 CL:College  
 UNV:University  
 MC:Master Course

T0:Tourist  
 OS:Overstay  
 RE:Regular Employment  
 SP:Special Course for Foreign Students of University  
 RSM:Residence Status by Marriage

The informants have relatively high educational backgrounds. While eleven informants graduated college, two held master's degrees before they left Bangladesh. And one of them graduated university and another graduated technical school. In Bangladesh, only 30 percent of people have an educational background higher than junior high school, in recent years (B.B.S., 2012, p.436). The fact that many migrant workers to Japan have a comparatively high academic achievement is also proved by some previous studies (Miyake, 1990, p.40 · NIRA, 1993, pp.11-12 · Portes, 1995, p.20).

In Bangladesh, like most other countries, educational background is strongly related to the economic status of families, and all informants were born and bred in upper middle-class families. That also appears to be their reason for visiting Japan. None of them came to Japan to support their families financially<sup>1)</sup>. Their reasons to visit Japan stemmed from their curiosity and adventurous spirit as young men. Many of them said, "I wanted to come to a foreign country anyhow."

## 2) Job and Residence in Japan

It is in 1983 that the first informants visited Japan. In the case of informant No.1, a Bangladeshi migration broker carried out the formalities for his entry into Japan. However, No.2 took the help of a friend working in Japan instead of using a broker. As referred in the former section, this period saw a rise in immigrant workers from Bangladesh to Japan. However, the experience of No.2 shows that migration depending on relatives had already started during this period.

Among the informants, ten entered Japan as students of Japanese language schools. It was said that the new immigrant's entry into Japan through a student visa sharply decreased after 1987. However, six of the ten language school students came to Japan later than 1987, and among them five went on to technical schools.

According to the informants, they enrolled in the schools with the legitimate purpose of attending classes and studying. One of them said, "The Japanese language school where I studied was very strict about attendance and some students with insufficient attendance were expelled from school."

On the other hand, three informants visited Japan with tourist visa. One of them (No.4) became a student of a technical school later but the other two (No.9 and No.10) immediately became illegal overstay workers.

Despite the visa type, all informants began to work shortly after their arrival in Japan. For the three informants who entered Japan on a tourist visa, earning wages in any form was illegal. Nevertheless, most of the informants on student visas worked unlawfully, as they exceeded the work time allotted to them while studying abroad, even if it was not for the whole duration as they were students. The Japanese government allowed them only four hours per day and 28 hours per week of wage work.

More than half the informants changed their jobs within a short span especially during their early days in Japan, when many of them worked in restaurants or cafes. Most of them started working in restaurants as dishwashers, because their Japanese skills were not sufficient. However, within a couple of years, many of them became fluent Japanese speakers and changed their jobs to higher paid ones such as cook or bartender.

Except for a few who worked as regular employees, most of the informants were working under the hourly wage system in the early stages of their job. However, in some cases, workers worked more than a few years in the same workplace ; hence, their wage system often changed to monthly fixed payment. Most of the informants said that their hourly wage was equal to the wages of the Japanese who engaged in the same work at the same workplace. At least in terms of wage there was no discrimination between them and Japanese workers<sup>2)</sup>.

The ten informants, who went on to technical school after graduating Japanese language school, were lawful immigrants as long as they were students. But the limit of enrollment in Japanese language schools is generally two years and that of technical school is two or three

years at best. Their situation after graduating technical schools was sharply divided. Informant No.13 lawfully worked in Japan as a regular employee of a Japanese company manufacturing electronic components, immediately after graduation. Two informants (No.1 and No.2) went back to Bangladesh immediately after graduation. On the other hand, seven of them decided to become overstay workers. Ten of fifteen informants, including a dropout of Japanese language school (No.11) and three informants who switched from tourist to illegal overstay worker (No.4, No.9, and No.10), have experience as an overstay worker.

The informants who became illegal overstay workers have common tendencies. They worked relatively prolonged periods in the same workplace. For example, informant No.7 worked for more than five years in an automotive spare parts factory from just after he graduated technical school in Japan until his return to Bangladesh. Informant No.5 worked for six and a half years in a restaurant after he moved restaurants where he had previously worked for six years. Similarly, No.10 worked for six years in a precision machinery factory and its affiliated factory, and then seven years in a Japanese restaurant. Despite their unlawful status, some of them have held the post of manager in their own shop or factory, since they stayed in the same workplace for as long as possible<sup>3)</sup>.

The tendency of illegal overstay workers to work in the same place for a relatively long time is firmly related to their illegal residence situation. They cannot depend on the usual job information services and mostly utilize only the Bangladeshi network in Japan for job hunting. Therefore, switching jobs becomes difficult for them and they continue to work the same job, even if they are dissatisfied.

### **3) Reasons for Returning to Bangladesh**

Nine of the ten informants, who experienced illegal overstay, went back home between 1993 and 2004, leaving only informant No.10 in Japan at the time of the research. As mentioned before, the 1990s was the period when Bangladeshi workers in Japan decreased greatly in number. The informants who went back to Bangladesh during this period (No.3 and No.7) had very personal reasons for doing so such as, “since I could not get married due to my increased age” or “due to homesickness and wish to establish an enterprise in my mother country.”

An informant revealed that an Immigration Bureau inspector went to his friend’s workplace and the illegal overstay worker was ordered to leave Japan at the end of the 1990s. On the other hand, some of the informants also said that they thought the Japanese police and Immigration Bureau overlooked illegal overstay workers although they knew of their whereabouts.

For example, informant No.8, who left Japan in 2003 after fifteen years of unlawful stay, attested to the situation around 2000. During the period, he worked as a bartender and crossed a police booth daily while commuting, but he was never scrutinized by the police officers. Furthermore, a police officer regularly visited the bar he worked at, but never asked No.8 for his

residence status.

However, the situation changed significantly after 2000. Informant No.8 also said, “I feel that after the 9/11 terrorist attack, the attitude towards illegal overstay workers became severe.” Then, in 2003, he was told by the policeman who was a regular visitor to the bar, “you will be exposed, if you do not go back to your country soon,” and he decided to go home. He also believes that almost all overstay Bangladeshis left Japan after that period, except for the men who married Japanese women. Even informant No.13 who was staying in Japan lawfully felt that police examination increased after 2000 and the number of police visits increased around 2003.

#### **4) Situation after 2003**

The three informants (No.10, No.13, and No.14) who visited Japan before 2003 continued to stay after that as well. Among them, informant No.10 became an illegal overstay worker immediately after entering the country on a tourist visa in 1989. However, he acquired legal residence status by marrying a Japanese woman in 2002 and is now working in a company managed by his wife’s relative. Informant No.13 came from Bangladesh in 1992 and graduated from a technical school of information processing. He was then employed in an electronic component manufacturing company as a regular employee. Thus, No.13 worked legally for seventeen years. Informant No.14 visited Japan in 1994 and started working immediately with a legal status, after graduating from a University in Japan. He was working in a domestic company at the time of research.

In other words, in 2003, each of the three informants had a legal status of residence and were working in Japan.

Among all informants, No.15 visited Japan at a later stage. His first visit was in 2008. He was employed by a Japanese company as an engineer, immediately after graduating from an engineering university in Bangladesh, and thus had a legal work status when he first came to Japan. After working in the company, he switched jobs twice and found work as a regular employee in Japan within a month of unemployment in each case.

Informant No.15 was employed as a specialist from the start of his career in Japan. In that context, he may be an anomaly among the research informants. However, if a certain number of people visit Japan from Bangladesh as professionals, it may be a sign of a new type of international labor immigration.

#### **4. Findings and Issues**

Despite the insufficient number of informants, it is fortunate that their statements covered a span of more than 30 years, from 1984 to the present, without any research blanks. From their statements, some findings and issues for future research were inferred.

As stated above, a majority of illegal overstay workers returned, or were forcibly deported, to Bangladesh until the early 2000s. The informants, who continued to stay in Japan after 2004

or arrived later, had legal residence status and were working. The legal workers steadily rose in their position as workers or professionals from when they first arrived in Japan.

These findings suggest the possibility of Bangladeshi workers in Japan no longer being people mainly engaged in manual labor and earning low wages. However, in order to support the suggestion, it is necessary to hold more research data on Bangladeshi workers who have worked or are working in Japan.

## Notes

- 1) In recent research on Bangladeshi rural immigrants in Japan, it is maintained that households that could afford money for immigration of family members to places overseas were not of poor economic status (Yamamoto & Araki, 2009, p.90).
- 2) According to the NIRA report, in the early 1990s, Bangladeshi workers' average wages were only about 44% of that of the Japanese workers engaged in the same kind of job (NIRA, 1993, p.44). Nevertheless, the informants of our research asserted that they have not experienced wage discrimination. This inconsistency must be cleared in future research.
- 3) According to Shimohira, Bangladeshi workers in Japan tend to take on more profitable jobs after repeated job changes during an economic boom (Shimohira, 1999, p.250).

## References

- Bangladesh Bank 'Monthly data of Wage earner's remittance'  
<https://www.bb.org.bd/econdata/wageremittance.php> (accessed 19 Sep. 2017)
- Bangladesh Bureau of Statistics [B.B.S.] (2012) *Statistical Yearbook of Bangladesh 2011*.
- ILO (2015) *The homecoming : Profiling the returning migrant workers of Bangladesh*.
- Immigration Bureau (2016) *Saikin no Syutsunyokoku-Kanri ni tsuite : Heisei 28 Nen 9 Gatsu*.
- Metropolitan Police Department (MPD) 'Urgent Security Measure Program'  
<https://www.npa.go.jp/seisaku/soumu2/program.htm> (accessed 19 Sep. 2017)
- Ministry of Health, Labour and Welfare (MHLW) (2016) *Gaikokujin Koyojoyokyo no Todokedejokyo Matome : Honbun (Heisei 28 Nen 10 Gatsumatsu Genzai)*.
- Ministry of Justice (MJ) 'Zairyu Gaikokujin Tokei'  
<http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001177523> (accessed 19 Sep. 2017)
- Miyake, Hiroyuki (1990) 'Asia kara Nippon eno Dekasegi Rodosya no Jitai : Bangladesh Syussinsya no Baai,' *Asia Keizai*, Vol.31, Number 9, pp.27-49.
- Miyake, Hiroyuki (1993) 'Bangladesh no Kaigai Dekasegi Seisaku,' Yasuro Hase & Hiroyuki Miyake eds., *Bangladesh no Kaigai Dekasegi Rodosya*, pp.107-142.
- Nippon Institute for Research Advancement (NIRA) (1993) *Nihon eno Dekasegi Bangladesh Rodosya no Jittacyosa*.
- Portes, Alejandro (1995) 'Economic Sociology and the Sociology of Immigration : A Conceptual Overview,' Portes Alejandro ed., *The Economic Sociology of Immigration : Essays on Networks, Ethnicity and Entrepreneurship*, pp.1-41.
- Rahim, Sheikh Abdur & Md. Asraful Alam (2012) 'Foreign Remittance Income in Bangladesh : Opportunities and Challenges,' *Asian Business Review*, Volume 2, Number 2, pp.22-28.
- Shimohira, Yoshihiro (1999) 'Gaikokujin Rodosya : Rodoshijyo Moderu to Teicyakuka,' Takeshi Inagami & Takashi Kwakita ed. *Koza Syakaigaku 6 : Rodo*, University Press, pp.233-271.
- World Bank 'Bangladesh'  
<http://data.worldbank.org/country/bangladesh> (accessed 19 Sep. 2017)
- Yamamoto, Mayumi & Hitoshi Araki (2009) 'Bangladesh ni okeru Jinkoido to Syakaikaiso :

Nosonbu kara Nippon eno Dekasegi Rodosya o Tyushin ni [Correlation between emigration and socio-economic stratification in Bangladesh : with special reference to the villages sending migrant workers to Japan], *Yamaguchi Daigaku Bungakukaishi [Journal of the Literary Society of Yamaguchi University]*, No.59, pp.75-95.



【研究課題】

異言語資料に反映されたる漢語語音の諸相  
—対音資料による漢語語音史研究—

The Aspects of the Chinese Speech Sounds Reflected  
on Some Other Languages :  
A Study of the Chinese Phonological History by Transcription's Data

## “南京音” 和 “浙江音”<sup>†</sup> —— “唐音” 研究 ——

岩田 憲幸\*

### “Nanjing sounds” and “Zhejiang sounds” : “Tangyin” Study

Noriyuki IWATA\*

《四書唐音辨》は朝岡春睡によってあまれた唐音（とうおん）教本であり、1722年、江戸で出版された。この書は2400あまりの漢字にかたかなで2種類の発音——南京音および浙江音を附している。注音は南京音を主としており、南京音とことなる場合にのみ浙江音が附されている。当時日本の唐音教育で南京音と浙江音がおしえられていたことがわかる。1冊の書において南京音と浙江音とが同時にしめされていることは、両者のちがいを比較するうえで便利である。

300年前の南京音と浙江音をうつした文献資料は貴重である。本稿は唐音資料がいうところの南京音と浙江音とがどのような音系であり、両者のあいだにどのようなちがいがあのかを考察した。その結果、南京音と浙江音とでは声母のあいだには明白な差があるものの、韻母はほとんどかわらないことを指摘した。すなわち両者の音系におおきな差異はないことになる。これはなにを意味するのか、本稿は三つの可能性を指摘した。

*Sishu Tangyin-bian* is a textbook of Tangyin. It was compiled by Syunsui Asaoka and published in Edo in 1722. In this book, a little more than two thousand Chinese characters were given two kinds of pronunciation in Japanese *katakana syllabary*-Nanjing sounds and Zhejiang sounds. In this phonetic notation, first comes the Nanjing sounds, and then comes the Zhejiang, if it is different from the Nanjing. Nanjing sounds and Zhejiang sounds were taught in Tangyin teaching at that time. Both Nanjing sounds and Zhejiang sounds were given at the same time in one book, therefore, it is very convenient to compare the difference of two sounds.

Documents which described Nanjing sounds and Zhejiang sounds 300 years ago are very valuable. In this paper, we examine the question of what were these “Nanjing sounds” and “Zhejiang sounds” referred to in Tangyin documents, and reveal the difference between the two. We point out that there is an obvious difference between Nanjing sounds and Zhejiang sounds in the system of initial consonants, but there is no big difference in the system of finals; in other words, there is no serious difference between the two sounds systems. What does this mean? We propose three ways of looking at this matter.

《四書唐音辨》是一部唐音教本，為朝岡春睡所作，分上、下兩卷，於享保七壬寅年（1722）在

\* 龍谷大學名誉教授、龍谷大學佛教文化研究所客員研究員

† 本文為龍谷大學國際社会文化研究所2015年－2016年度共同研究項目“異言語資料に反映されたる漢語語音の諸相——對音資料による漢語語音史研究”（研究代表者：岩田憲幸）的研究成果之一。本文初稿曾在“漢語教材史國際學術研討會——世界漢語教育史研究學會第八屆年會”（廣州中山大學，2016年11月4日－7日）上宣讀。此次發表作了較大的修改。

江戶出版<sup>1)</sup>。書的前面部分登載了兩篇《四書唐音辨序》，一篇是岡島冠山寫的，再一篇是作者的自序。他們二人是受業於儒者林鳳岡（1644-1732）的同門。從他們的序文中可以看出此書出版的原委。現將兩篇序文的全文引用如下：

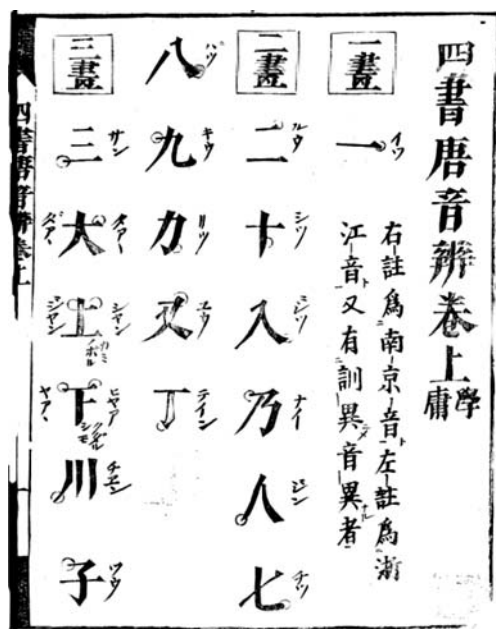
#### 四書唐音辨序

大凡讀書之要在辨字音也。蓋字音自有清濁、四聲之合乎律呂者。此字音之所以辨也。然而知清濁、四聲而能辨字音者鮮矣。此予之所以嗟也。出羽州庄內侯執事朝岡春睡子自幼穎悟，性好學問，嘗受業於國子祭酒林老先生，而與我有同窓之好，則交以淡，謀以信，而無復相疑也。故昔春睡子問華音於予，而砣砣年餘，然後漸有所進。及至知清濁、四聲而能辨字音方始信其讀書之要之在此者而自得焉。於是紬出二千四百餘字於四書之中，而字注華音，音分四聲。更兼至清之與濁之別亦有以正之而竟不謬矣。其書上、下卷凡二本，題曰《四書唐音辨》。今將爲子孫及諸生之欲辨字音者而刻而傳焉。因請序於予曰：“吾子乃華音之名師，衆皆所共知也。盍爲之誌數言於篇端，以引我不謬之證耶。”予欣然而對曰：“宜乎，子之梓行斯書於世也。後若閱之者衆而學之者蕃，則庶可吾黨之枝葉亦得而扶疎乎遐邇之間矣。豈不使我鼓掌而踊躍乎哉。予固力薄才劣，不能秉筆覲縷以畢微志而爲之證也，亦不可無一俚言之應乎子之請之信有意于予者。”曰遂弗辭以序焉。時辛丑歲<sup>2)</sup>夏六月。長崎友生岡島援之書于江都淺艸花川戶旅舍。

#### 四書唐音辨序

本邦之諸生讀經史，以和音、和訓而知其真音、分其四聲者幾希矣。今世有韻學家而設每字求唐音之法。然其謬繁多，不足取用也。惟同門岡島玉成子乃長崎之產而精通唐音者也。予嘗聞其說，略解音韻。於是採《學》、《庸》、《論》、《孟》，別舉其字，以國字施華音，名曰《四書唐音辨》。以之讀之，則真音可解，四聲可辨也。豈無小補於螢雪之窓乎哉。因示家庭之童蒙云。享保五年<sup>3)</sup>春正月羽州後人朝岡春睡自序。

《四書唐音辨》將 2419 個字<sup>4)</sup>按筆劃數排序，用日語片假名註上兩種讀音：南京音和浙江音，“右註爲南京音，左註爲浙江音”，見書影。可見當時在日本的唐音教育講授“南京音”和“浙江音”。此書注音以南京音爲主，只有在與南京音不同的場合才附加浙江音。加上浙江音的有 440 個字，約佔總數的 18%<sup>5)</sup>。描摹三百年前的南京音和浙江音的文獻材料是十分寶貴的。一本書同時註上南京音和浙江音，這對於南京音和浙江音的對比研究提供了很大方便。下面通過《四書唐音辨》中的南京音和浙江音的比較，考察一下日本的唐音材料所說的南京音和浙江音是指什



《四書唐音辨》書影

麼音系，它們之間的異同點何在？<sup>6)</sup>

## 二

根據古漢語的音韻地位將《四書唐音辨》中的唐音數據加以整理分類，製成兩種表格<sup>7)</sup>：一種是《聲母比較表》，一種是《韻母比較表》，置於文末。斜線用來標示南京音和浙江音的不同：左側為南京音，右側為浙江音。沒有斜線則表示南京音和浙江音相同。由這些表裡可以看出《四書唐音辨》中的註音有系統性，具備了一定的音系類型特徵。但是拿這些註音來完整地構擬與之對應的南京音語音系統和浙江音語音系統是有一定難度的。日語和漢語畢竟是語音系統完全不同的兩種語言，日語和漢語的音韻覺識互不相同，音節結構大有差異。例如：漢語有送氣、不送氣的區別，日語沒有；漢語分韻尾-n 和-ŋ，日語不分；漢語音節的韻母成份較為複雜，日語難以表現其細微差別，等等。用日語語音準確描摹漢語并非容易。但是我們對南京音音系和浙江音音系分別可以勾勒出粗略的輪廓。

南京音和浙江音的異同情況按聲、韻、調可以概括如下：<sup>8)</sup>

### 1. 聲母方面

將南京音和浙江音在聲母方面的區別列舉如下：

(1) 中古全濁聲母（匣母除外）在南京音裡化清，在浙江音裡仍保留。這些例子不勝枚舉<sup>9)</sup>，舉例從略，可參見《聲母比較表》。

匣母字南京音標以ハ行音，浙江音標以ア、ヤ、ワ行音<sup>10)</sup>。例如：獲畫ハア、ワア、豪ハ〇ウ、ア〇ウ、懷壞ハイ、ワイ、函完桓還環黃凰ハン、ワン、含ハン、アン、兮溪奚ヒイ、イ、夏下ヒア、ヤ、械ヒヤイ、ヤイ、效ヒヤ〇ウ、ヤ〇ウ、行刑形幸脛悻ヒン、イン、賢咸陷ヒエン、エン、閑ヒエン、玄絃ヒエン、エュン<sup>11)</sup>、乎胡壺瑚戶枯フウ、ウ、回會惠慧繪ホイ、タイ、禍ホウ、ヲウ、渾混ホタン、ウタン、橫ホン、ヲン、曷盍ハツ、アツ、滑ハツ、ワツ、學ヒヨツ、ヤツ、活ホツ、ウツ、獲或惑フツ、ウツ，等。

對中古全濁聲母來說，南京音和浙江音有明顯的區別。

(2) 止攝開口三等韻知章組字（崇、船、禪母除外），南京音讀チイ、シイ，浙江音讀ツウ、ヅウ、スウ。例如：知智致憺置（以上為知母）恥（徹母）支只之指止至（以上為章母）侈齒（以上為昌母）啻（書母）チイ、ツウ、試弑（以上為書母）シイ、スウ、池馳持遲稚治（以上為澄母）チイ、ヅウ，等。

蟹攝開口三等祭韻字也同樣，南京音讀チイ、シイ，浙江音讀ツウ、ヅウ、スウ。例如：滯（澄母）チイ、ヅウ、制（章母）チイ、ツウ、世勢（書母）シイ、スウ，等。

以上例子說明南京音和浙江音不但聲母不同而且韻母也不同。在聲母發音上，南京音可能描摹了ʃ-（或 tʃ-）類音，浙江音可能描摹了 ts-類音。（關於韻母，見下文 2. 韻母方面。）

值得注意的是，止攝開口三等韻知章組崇、船、禪母字，南京音均讀スウ，浙江音均讀ズウ。例如：士仕事（以上為崇母）示（船母）時氏視視嗜市侍（以上為禪母）スウ、ズウ，等。這應該表示了聲母有清濁之別，而韻母則一樣。

(3) 山攝開口二等韻莊組字南京音讀サー類音，浙江音讀シー或チー。例如：山刪サン、シヤン、産サ<sup>ン</sup><sup>12)</sup>、チヤン，等。

蟹攝開口二等韻莊組字中也有同樣的例子，如：灑サイ、シヤイ<sup>13)</sup>。

(4) 對於次濁聲母疑母字來說，南京音和浙江音之間基本上沒有歧異。不同的僅有數例，例如：宜イ<sup>14)</sup> / ニイ、危クイ / グイ、魏チイ / グイ，等<sup>15)</sup>。

(5) 日母字（止攝字除外）南京音和浙江音均用濁音來標音。有幾個字南京音讀以シー，疑有誤。因為數較多，暫保留疑問，有待進一步研究。例如：濡孺シユイ / ジユイ、蕘シヤ〇ウ / ジャ〇ウ、柔シウ / ジウ、牻シン / ジン、讓讓シヤン / ジヤン、戎シヨン / ジヨン，等。此外還有個別例外，如：仍チン / デン、染セン / ゼン、蚋スイ，等。這些註音疑有誤，在疑。

(6) 部分影母字南京音標以ハ行音，浙江音標以ア、ヤ行音。例如：奧ハ〇ウ / ア〇ウ、隘ヒヤイ / ヤイ、溫緼溫韞慍ホヲン / ウヲン，等。

(7) 云母“熊”字南京音ヒヨン，浙江音ヨン。

## 2. 韻母方面

(1) 止攝開口三等韻知章組字（崇、船、禪母字除外），南京音讀チイ、シイ，浙江音讀ツウ、ヅウ、スウ。對聲母來說，南京音可能描摹了  $tʃ-$ （或  $tʂ-$ ）類音，浙江音可能描摹了  $ts-$  類音。（已見上文。）既然如此，那我們就可以對這些字的韻母擬測：南京音是  $-i$ （或  $-ɿ$ ）類音，浙江音是  $-ɿ$  類音。止攝開口三等韻知章組崇、船、禪母字，南京音和浙江音均讀スウ / ズウ。這反映了聲母的清濁之別。（已見上文。）對韻母來說，南京音和浙江音大概沒有差別。

(2) 蟹攝開口三等祭韻明母“袂”字南京音ミイ，浙江音ムイ。

(3) 有些中古入聲字的讀音，南京音和浙江音則類型不同。例如：

割葛（曷開一見）ケツ / カツ<sup>16)</sup>、揭（月開三見）ケツ / カツ；

合（合開一匣）ホツ / ハツ<sup>17)</sup>；

北（德開一幫）ボツ / ベツ、赫（陌開二曉）ホツ / ヘエツ；

學（覺開二匣）ヒヨツ / ヤツ、覺角（覺開二見）キヨツ / キヤツ、岳（覺開二疑）ヨツ / ヤツ、略（藥開三來）リヨツ / リヤツ、爵（藥開三精）ツヨツ / ツヤツ、若弱（藥開三日）ジョツ / ジャツ、却（藥開三溪）キヨツ / キヤツ、約（藥開三影）ヨツ / ヤツ、躍藥淪箭（藥開三以）ヨツ / ヤツ；

翼（職開三以）イツ / ヨツ，等。

## 3. 聲調方面

此書對聲調解釋如下：

### 四聲

凡聲之出於口而和平無低昂云平聲。氣出口麤剛則其聲自勵，勵則必舉揚，是云上聲。平聲與上聲連續之氣云去聲。合二聲成一聲，故其聲清而悠遠也。三折已極，無氣之可之之處，故急直而屈曲，是云入聲。

四書全篇之四聲尚可考音註辨別也。

《四書唐音辨》對每個字只是標以中古平、上、去、入四種調類而已。難道南京音和浙江音的聲調絕無二致嗎？上文說，南京音已經出現了全濁聲母的化清現象，但是這沒有表現在聲調的改變上。

看來此書字音沒有反映當時實際語音系統的聲調。入聲字都以-ツ收尾，這應該表示以短促聲收尾。

### 三

以上僅是對《四書唐音辨》所說的唐音——“南京音”和“浙江音”進行了粗淺的對比研究。什麼是“南京音”？“浙江音”究竟是以何種方言為基礎的？此書概無解釋。文雄（1700-1763）《三音正謬·華音》（1752）中的一份記載對瞭解唐音和當時的中國語言情況有很大的參考價值：

華音者俗所謂唐音也。其音多品。今長崎舌人家所學有官話、杭州、福州、漳州不同。彼邦輿地廣大。四方中國音不齊。中原為正音，亦謂之雅音。四邊為俗音，亦謂之鄉音。其中原所用之音有二類：官話之與俗話也。俗話者平常言語音也，官話者讀書音此之用。其官話亦有二：一、立四聲，唯更全濁為清音者，是；一、不立入聲，不立濁聲，唯平、上、去，唯清音者，謂之中州韻，用為歌曲音<sup>18)</sup>。二種通稱中原雅音，支那人以為正音。其俗話者杭州音也，亦曰浙江音。

由此看來《四書唐音辨》所說的南京音相當於《三音正謬·華音》所謂的官話（是“立四聲，唯更全濁為清音”的，即為南京官話），浙江音即為杭州音。如上所述，《四書唐音辨》中的南京音和浙江音不相同的字數不多，只佔總數的18%。看來南京音和浙江音相差無幾。但我們知道如今的南京音和浙江音相差比較大。這是為何？對此可以認為有三種可能：

第一、當時南京音和浙江音確實很接近；

第二、當時南京音和浙江音雖然相差較遠，但其差別沒有如實地反映在唐音材料上；

第三、當時江南一帶流行南京話和浙江話，同時還形成了一種共同語，即南京話和浙江話的折衷：雖然仍有部分不同，但大體已經相同了。

對上述三種可能性補充說明如下：

第一、南宋建都杭州（當時稱臨安）達一百五十年，北方的大量移民流入了杭州，使杭州話向北方話（官話）靠攏，杭州音接近了北方音。杭州雖地處吳語地區，而杭州話則成了帶有官話成份的一個比較特殊的方言。之後杭州話仍繼續受到周圍地區的吳語影響，演變成如今的樣子，與北方話有了較大的距離。但杭州話裡至今依然多少保留了受官話影響的色彩。

第二、日語的音節結構簡單，漢語的則複雜，日語和漢語的音韻覺識完全不同。即使南京音與浙江音相差較遠，用日語讀音來描寫二者之間的差別本來就不可能。

第三、清朝掃滅鄭氏一族鞏固了政權以後，從江蘇、浙江來的中國商人逐漸增多。江浙地區主要通行兩個強勢方言——南京話和浙江話。我們可以設想：為了方便交際，他們之間自然而然地形成了共同語，是兼顧南京話和浙江話，實際上是偏重南京話。《四書唐音辨》正反映了這種音系<sup>19)</sup>。由《韻母比較表》可以看出南京音和浙江音的韻母差不了多少。但是其聲母系統有明顯的區別：浙江音保留全濁聲母，南京音則消失。其實這不會嚴重影響彼此的交談。濁、清之間有整齊的對應規律，不難學到。

以上三種觀點中哪個近乎事實，筆者不便定論。或許還可以提出更合理的見解。

從兩篇《四書唐音辨序》中可知，朝岡春睡拜岡島冠山為唐音老師。岡島氏作為唐話大師而聞名於世，對浙江音和南京音都很精通，著書良多。《四書唐音辨》有可能全盤照搬岡島氏的標音。但據

筆者的初步檢查，並不盡然。二人的註音略有些差異。這只是二人的標音形式不同而已，實際上並不表現音值上的變更，還是二人的著作所代表的漢語方言不同，因而標音也不同？另外，是否由於二人的日語基礎方言不同所致？這些問題有待解決。

#### 四

以上對《四書唐音辨》中的“南京音”和“浙江音”的異同進行了分析，並對“南京音”和“浙江音”相差無幾的問題闡述了自己膚淺的看法<sup>20)</sup>。

“唐音”描繪了漢語語音，應該與實際方言有對應關係。我們需要把唐音同具體的漢語語音聯繫起來一個個地核對，以證實“南京音”和“浙江音”所指的內涵。但本文未能涉及此問題，深感遺憾。這留待今後解決。

日本所謂的唐話、唐音材料大都是反映了明、清時期的漢語，不僅有利於日本的漢語教育、教材史研究而且有助於漢語語言史和漢語共同語基礎方言問題的研究。它們在漢字旁邊註有片假名讀音，有時在詞句後面附有日語譯詞。唐話、唐音材料對日語方言史、日語演變史的研究也會起到重要的作用。關於唐話、唐音材料仍有許多問題留待需要深入研究。

#### 注

- 1) 本文據關西大學總合圖書館所藏的。
- 2) 公元 1721 年。
- 3) 公元 1720 年。
- 4) 其中有 4 個字是重複的，因此實際上是 2415 個字。
- 5) 此書註音中有少數只好暫時存疑。440 是初步統計的數字，經嚴格檢查，會有所變動。但筆者估計，這不會給南京音和浙江音相差的百分率帶來很大影響。
- 6) 筆者曾經對《四書唐音辨》一書寫過一篇文章：《“唐音”在漢語語音史研究上的價值》，《中國音韻學研究》，第 66-73 頁，廣西民族出版社，待刊。此文中已經提出了“南京音”和“浙江音”的異同問題。本文主要就這一問題作更進一步的探討。
- 7) 表格體例沿用丁聲樹、李榮 1984 所載的。
- 8) 以下是從《四書唐音辨》所註的字音群中歸納出來的結論，並非沒有個別例外。例外是此書作者的疏忽所致還是其他原因所致，有待於研究。從漢語音位系統或者漢語方言的實際情況來看，顯然有不準確的。但是有的難以判斷，只好暫且存疑。
- 9) 其實，有不少字該收與南京音對應的浙江音卻漏收。
- 10) 同上。
- 11) 從所附的片假名來看，ヒエン / エユン又表現了韻母的類型也不同。但要下結論還缺少判斷依據。此事只好暫時存疑。
- 12) 按：此處サ°表示 ts<sup>h</sup> a 音。
- 13) 但至於“柴”字，則標為サ°イ / ツアイ。
- 14) 疑母開口三、四等字的絕大多數南京音和浙江音無別，均讀作ニイ。“宜”字南京音讀為イゝ，這屬於極少數。
- 15) 止攝合口三等韻疑母字，《四書唐音辨》共收“危、偽、魏、巍”4 個字。但每個字所附的註音參差不齊，如：危クイ / グイ、偽クイ、魏ヲイ / グイ、巍字クイ / クイ，原文如此，當有誤。
- 16) 入聲字都以ツ收尾。見下文 3. 聲調方面。
- 17) 匣母字浙江音標以ア、ヤ、ワ行音是常規，見上文。合字浙江音ハツ，存疑。
- 18) 《三音正譌》把兩種官話區分開來。它雖然沒有用專用名稱區別兩種官話，但我們可以把“立四聲，唯更全濁為清音”的官話稱為南京官話，把“不立入聲，不立濁聲，唯平、上、去，唯清音者，謂之中州韻，用為歌曲音”的官話稱為北京官話。
- 19) 我們應該想起此書的註音方式。此書以南京音為主，只有在與南京音不同的場合才附加浙江音，見上文。

- 20) 高松正雄 1985、張昇余 1998、張昇余 2007、楊春宇 2007、謝育新 2016 等著作曾對《四書唐音辨》以及其他唐音資料進行了深入的考察，很值得參考。

#### 參考文獻

- 丁聲樹、李榮 1984《漢語音韻講義》，上海教育出版社。
- 高松正雄 1985《近世唐音辨——南京音と浙江音——》，《岐阜大學國語國文學》第 17 號，pp.92-110。
- 文雄 1752《三音正譌》，平安：柳田三郎兵衛。
- 謝育新 2016《日本近世唐音：與十八世紀杭州話和南京官話對比研究》，北京：中國傳媒大學出版社。
- 岩田憲幸 2014《從日本江戸時代的材料看“南京”、“南京話”問題》，《吉林大學社會科學學報》第 54 卷第 2 期，pp.155-159。
- 岩田憲幸（待刊）《“唐音”在漢語語音史研究上的價值》，《中國音韻學研究》，pp.66-73，廣西民族出版社。
- 楊春宇 2007《社會語言學視點下的清代漢語與其他言語的對音研究——以日本近世唐音資料・滿語資料・羅馬字資料為中心》，大連：遼寧師範大學出版社。
- 有坂秀世 1944（1957）《江戸時代中頃に於けるハの頭音について》，收入《國語音韻史の研究 增補新版》，東京：三省堂。
- 張昇余 1998《日本唐音與明清官話研究》，西安：世界圖書出版公司。
- 張昇余 2007《日語語音研究——近世唐音》，北京：外語教學與研究出版社。



声母比較表 1-1

		清				全濁	
						平	仄
幫組	幫	把バア	滂	破ボウ	並	朋ボン/ボン	薄ボツ/ボツ
非組	非	飯ハン 封フラン	敷	肺ファイ 拂ホツ	奉	繁ハン/ワン	服フラツ/ウラツ
端泥組	端	多トウ	透	太タイ	定	堂タン/ダン	大タア、/ダア、
精組	今洪	精	清	趣ツユイ	從	材ツ <sup>°</sup> アイ/ザイ	坐ツヲ、/ヅヲ、
	今細			侵ツイン		前ツエン/ヅエン	疾ツエツ/ヅエツ
知組	知	知チイ/ツウ 貞チン	徹	恥チイ/ツウ 超チャ○ウ	澄	馳チイ/ヅウ 陳チン/チン	重チヨン/ヂヨン 澤ツエツ/ヅエツ
莊組	莊	爭ツエン 莊チヤン	初	楚ツヲ、 創サ <sup>°</sup> ン/チヤン	崇	柴サ <sup>°</sup> イ/ヅアイ	助ツヲ、/ヅヲ、 士スウ/ズウ
章組	章	枝チイ/ツウ 蒸チン	昌	侈チイ/ツウ 穿チエン	船	繩シン/チン 神シン/ジン 乗チン/チン	示スウ/ズウ
日組							
見曉組	今洪	見	溪	空コン	羣	狂クハン/グハン	共コン/ゴン
	今細			欺キイ		琴キン/ギン	及キツ/ギツ
影組	影	愛アイ 阿ヲウ 烏ウ、 幽ユウ 雍ヨン					

声母比較表 1-2

次濁				清	全濁					
						平	仄			
明	門モ <sup>ン</sup> 母モウ							幫組		
微	文ウエン							非組		
泥	内ヌイ		來 六ロツ					端泥組		
				心	三サン	邪	詞スウ/ズウ	祀スウ/ズウ	今洪	精組
					小スヤ○ウ		祥スヤン/ヅヤン	習スエツ/ヅエツ	今細	
									知組	
				生	山サン/シヤン 産サ <sup>ン</sup> /チヤン	俟	俟スウ/ズウ		莊組	
				書	試シイ/スウ 嘗チイ/ツウ	禪	常チヤン/ヂヤン 時スウ/ズウ	市スウ/ズウ 石シツ/ジツ	章組	
日	而ルウ 如ジュイ 然ゼン								日組	
疑	艾ガイ 鵝ゴウ 耦ゲ○ウ 五ウ、外ワイ			曉	火ホウ	匣	黃ハン/ワン	會ホイ/ライ	今洪	見曉組
	牛ニウ 嚴子ン 言エン 語イユイ 玉ヨツ				虛ヒユイ		玄ヒエン/エユン	學ヒヨツ/ヤツ	今細	
云	王ワン 衛ライ 雨イユイ 榮ヨン熊ヒヨン/ヨン	以	油ユウ 維ウイ 遺イ 餘イユイ 銳ライ						影組	

韻母比較表 2-1

		一等		
		幫系	端系	見系
果	開		磋ツヲ、多トウ 大タア、/ダア、	个コウ
	合	破ボウ	惰トウ/ドウ	科コウ
假	開			
	合			
遇	合	歩ブウ/ブウ	土トウ 粗ツヲ、	戸フウ/ウ、
蟹	開	倍ボイ/ボイ	在サ <sup>°</sup> イ/ヅアイ	愛アイ
	合	配ボイ 毎ムイ	對トイ 内ヌイ	外ワイ 回ホイ/ライ
止	開			
	合			
效	開	毛マ○ウ	逃タ○ウ/ダ○ウ 嫂スエ○ウ	豪ハ○ウ/ア○ウ
流	開	某メ○ウ 母モウ	走ツエ○ウ 漏レ○ウ	後ヘ○ウ 歐ヘエ○ウ
咸入	開		納ナツ 雜ツアツ/ヅアツ	盍ハツ/アツ 合 <u>ホツ</u> / <u>ハツ</u>
	合			
深入	開			
山入	開		達タツ/ダツ	割 <u>ケツ</u> / <u>カツ</u> 渴カツ
	合	末モ <sup>°</sup> ツ	奪トツ/ドツ 撮ツエツ	活ホツ/ウヲツ
臻入	開			
	合	不ブツ 沒モ <sup>°</sup> ツ 勃ボツ	突テエツ/デエツ	忽ホツ
宕入	開	博ボツ 莫モツ	作ツヲツ 落ロツ	各コツ
	合			郭クヲツ
江入	開			
曾入	開	北 <u>ボツ</u> / <u>ベツ</u> 墨モ <sup>°</sup> ツ	得テエツ 忒テツ	克ケツ
	合			或フヲツ/ウヲツ
梗入	開			
	合			
通入	合	木モツ	祿ロツ	

註音下面劃有雙重線的表示：南京音與浙江音的韻母類型不同。

韻母比較表 2-2

二等					
幫系	泥組	知莊組	見系		
				開	果
				合	
把パア、		差ツア、	雅ヤア、 下ヒヤア/ヤア、	開	假
			瓜クア、 寡クハア	合	
				合	遇
罷パア、/バア、 敗パイ/バイ	乃ナイ	柴サ <sup>°</sup> イ/ヅアイ	械ヒヤイ/ヤイ	開	蟹
			怪クハイ 畫ハア、/ワア、	合	
				開	止
				合	
飽パ○ウ	撓ナ○ウ	巢サ <sup>°</sup> ○ウ①	效ヒヤ○ウ/ヤ○ウ	開	效
				開	流
			甲キヤツ	開	咸入
				合	
				開	深入
拔バツ		察サ <sup>°</sup> ツ	忽キヤツ 撮エツ	開	山入
			滑ハツ/ワツ	合	
				開	臻入
				合	
				開	宕入
				合	
璞ボツ		朔シヨツ	學ヒヨツ/ヤツ	開	江入
				開	曾入
				合	
百ベツ 麥モ <sup>°</sup> ツ		澤ツエツ/ヅエツ	隔ケツ 赫 <u>ホツ</u> / <u>ヘエツ</u>	開	梗入
			獲フヲツ/ウヲツ	合	
				合	通入

①巢字爲崇母字，浙江音應讀濁音。此字只有一讀，在疑。

韻母比較表 2-3

		一等		
		幫系	端系	見系
咸舒	開		三サン 漸ツアン/ヅアン	含ハン/アン
	合			
深舒	開			
山舒	開	慢マン	殘サ <sup>ン</sup> /ヅアン	干カン 寒ハアン
	合	半パン 盤パアン/バアン	端トハン 煖ノワン	完ハン/ワン
臻舒	開			恩エユン 根ケン
	合	本ペエン 門モ <sup>ン</sup>	論ロラン	困クウン 溫ホラン/ウラン
宕舒	開	旁パン/バン	藏サ <sup>ン</sup> /ザン 臧ツアン/ヅアン	康カン
	合			光クハン 黄ハン/ワン
江舒	開			
曾舒	開	朋ボン/ボン	等テエン 滕テン/デン	恒ヘン 肯ケエン
	合			弘ホン
梗舒	開			
	合			
通舒	合	蒙モン	總ツラン 同トン/ドン	公コン 用ヨン

韻母比較表 2-4

二等					
幫系	泥組	知莊組	見系		
		衫サン	陷ヒエン/エン 巖ガン	開	咸舒
				合	
				開	深舒
班パン	赧ナン	山サン/シヤン	閑ヒエン/エン① 顔エユン	開	山舒
		撰サ <sup>ㄣ</sup> ② 纂ツァン	還ハン/ワン 關クハン	合	
				開	臻舒
				合	
				開	宕舒
				合	
			講キヤン 杠カン	開	江舒
				開	曾舒
				合	
盲マン 猛モン 迸ペン		生スエン	更ケン 行ヒン/イン	開	梗舒
			橫ホン/ワン	合	
				合	通舒

①根據其他例子類推，エン或許當作エン。不論是哪個，韻母應該是一類。

②撰字爲崇母字，浙江音應讀濁音。此字只有一讀，在疑。

韻母比較表 3-1

		三四等			
		幫系	端組	泥組	精組
果	開				
	合				
假	開				些スエ、
	合				
遇	合	扶フウ/ウ、		女ニユイ	取ツユイ
蟹	開	米ミイ 袂 <u>ミイ</u> / <u>ムイ</u>	弟テイ/デイ	禮リイ	妻ツユイ 西スエ、
	合	肺ファイ			歳ソイ
止	開	皮ピイ/ビイ 彼ボイ 彌ミイ 美ムイ	地テイ/デイ	里リイ	自ツウ/ヅウ
	合	飛ファイ		類ルイ	遂スイ/ヅイ
效	開	苗ミヤ〇ウ	鳥ニヤ〇ウ	了リヤ〇ウ	笑スヤ〇ウ
流	開	謀メ〇ウ 否ヘ〇ウ 富フウ 繆ミウ		流リウ	就ツユウ/ヅユウ
咸入	開			獵レツ	接ツエツ
	合	法ハツ			
深入	開			立リツ	集ツエツ/ヅエツ
山入	開	別ベツ/ベツ 鼈ビツ	鐵テツ	列レツ	
	合	發ハツ 伐ハツ/ワツ			雪スエツ
臻入	開	筆ピツ		尼ニツ	七チツ 漆ツエツ
	合	佛フエツ/ウエツ 勿ホツ		率リツ	戌スエツ
宕入	開			略 <u>リヨツ</u> / <u>リヤツ</u>	削スヤツ 爵 <u>ツヨツ</u> / <u>ツヤツ</u>
	合				
江入	開				
曾入	開	逼ピツ		力リツ 匿子ツ	息スエツ
	合				
梗入	開	壁ピツ	敵テツ	歷レツ	席スエツ/ヅエツ
	合				
通入	合	服フヲツ/ウヲツ 福ホツ		六ロツ 忸子ツ	足ツヲツ 宿ソツ

韻母比較表 3-2

三四等					
莊組	知章組	日母	見系		
				開	果
				合	
	車チエ、		夜エ、	開	假
				合	
助ツヲ、/ヅヲ、 所ソウ	樹シユイ/ジユイ	如ジユイ	於イユイ	合	遇
	世 <u>シイ/スウ</u>		藝ニイ	開	蟹
	税スイ	蚶スイ	惠ホイ/ライ	合	
事スウ/ズウ	支 <u>チイ/ツウ</u> 時スウ/ズウ	兒ルウ	疑ニイ 技キイ/ギイ	開	止
衰サイ/シャイ 揣ツウ①	誰スイ/シユイ		遺イ、維ウイ 位ライ 危クイ/グイ 季キイ	合	
	趙チヤ〇ウ/ヂヤ〇ウ	擾ジヤ〇ウ	堯ヤ〇ウ	開	效
瘦スエ〇ウ	受シウ/ジウ	柔シウ/ジウ	有ユウ	開	流
畎シツ/チツ	渉チツ/ヂツ		業子ツ	開	咸入
				合	
戢チツ	什シツ	入ジツ	及キツ/ギツ	開	深入
	哲チツ 舌セツ/ゼツ	熱ゼツ	潔キツ <u>掲ケツ/カツ</u>	開	山入
	説セツ 輟チユツ		血ヒエツ	合	
瑟スエツ	實シツ/ジツ	日ジツ	吉キツ 侑イエツ	開	臻入
率スエツ	出チユツ 述シツ		屈キエツ 鬱イエツ	合	
	酌チヤツ	弱 <u>ジョツ/ジャツ</u>	約 <u>ヨツ/ヤツ</u>	開	宕入
			躍クヲツ	合	
				開	江入
色スエツ	直チツ/ジツ		翼 <u>イツ/ヨツ</u>	開	曾入
			域ヨツ 闕イツ	合	
	石シツ/ジツ		易イツ 逆子ツ	開	梗入
			役ヨツ	合	
縮ソツ	熟ジョツ 逐チツ	肉ジョツ	曲キヨツ	合	通入

①揣字註音ツウ，疑有誤，存疑。



韻母比較表 3-3

		三四等			
		幫系	端組	泥組	精組
咸舒	開	𦵏ペン	添テン	念子ン	僭ツエン
	合	凡ハン/ワン			
深舒	開	稟ピン		林リン	尋スイン/ヅイン
山舒	開	辯ペン/ベン	天テエン	連レン	淺ツエン
	合	繁ハン/ワン			全ツエン/ヅエン
臻舒	開	民ミン		鄰リン	秦ツイン/ヅイン
	合	紛フン 文ウエン		輪ロラン	俊ツイン 旬シユン/ヅイン
宕舒	開			兩リヤン	詳スヤン/ヅヤン
	合	方ハン 望ワン			
江舒	開				
曾舒	開	冰ピン		陵リン	甌ツエン
	合				
梗舒	開	平ピン/ピン	定テイン/デイン	領リン	星スイン
	合				
通舒	合	風フワン 夢モン		龍ロン	縦ツワン 松ソン

韻母比較表 3-4

三四等					
莊組	知章組	日母	見系		
	占チエン	染セン/ゼン	鹽エン	開	咸舒
				合	
	甚シン/ジン	任ジン	飲イン	開	深舒
	禪チエン/ヅエン	然ゼン	見ケン 玄ヒエン/エユン①	開	山舒
僕ツエン②	傳チエン/ヂエン		元エユン 權キエン/ギエン	合	
幸スイン	臣チン/ヂン	人ジン	斤キン	開	臻舒
	春チュン	潤ジュン	君キユン 緇ホラン/ウラン	合	
霜シヤン	上シヤン/ジヤン	讓シヤン/ジヤン	仰ニヤン	開	宕舒
			狂クハン/グハン 王ワン	合	
				開	江舒
	承チン/ヂン	仍チン/ヂン	凝ニン	開	曾舒
				合	
	成チン/ヂン		迎ニン	開	梗舒
			傾キン 榮ヨン	合	
崇ツラン	重チヨン/ヂヨン	戎シヨン/ジヨン	弓コン 熊ヒヨン/ヨン	合	通舒

①玄字，從所附的片假名來看，似乎南京音與浙江音的韻母不同類型。但因沒有其他依據，暫時存疑。

②僕字爲崇母字，浙江音應讀濁音。此字只有一讀，在疑。

【研究課題】

## 日英語の叙法構造分析

A Systemic Analysis of Mood Structures of Japanese and English

## 英語と日本語におけるモダリティ定義の対照研究

角岡 賢一\*

### A Contrastive Study of the Definitions of the Modality Systems of English and Japanese

Ken-ichi KADOOKA\*

The main purpose of this paper is to contrast the definitions of the modality systems of English and Japanese. Since the definitions and the subclassifications of modality are different from one researcher to another, the descriptions depend on the framework. In this paper, the Systemic Functional framework is adopted as the main one that the modality system does is to construe the region of uncertainty that lies between 'yes' and 'no.'

Another way of the definition is from Lyons (1977: 452): the purpose of the use of the modality expressions is to express, parenthetically, speaker's opinion or attitude towards the proposition that the sentence expresses or the situation that the proposition describes.

#### 1. はじめに

本稿は標題の通り、英語と日本語においてモダリティがどのように定義されているかを比較対照する。角岡 (2012, 2013, 2014, 2015 a, b, 2016 a, b, c), Kadooka (2014, 2015, 2017) では、選択体系機能言語学 (以下、「機能文法」と略称する) の枠組みに沿って、日本語と英語のモダリティ表現を分析した。機能文法ではモダリティを「肯否極性の中間に属する意味領域」というように定義し、下位範疇としてモーダライゼーションとモデュレイションを区別している。これらは英語のモダリティ体系を分析した結果である。それに対して角岡 (2016 a) では日本語モダリティにおいて、モーダライゼーションとモデュレイションでそれぞれ四つと五つの下位範疇を区分した。本稿では英語と日本語におけるモダリティ体系を比較対照するに当たって、原点に立ち返ってその定義から検証してみる。以下の議論では、これら下位区分を〈 〉で括って示す。

英語を対象とした機能文法での分析 (例えば Halliday and Matthiessen (2014: 162)) では英語のモダリティ体系をモーダライゼーションとモデュレイションに二分し、その下位分類はそれぞれ蓋然性と通常性、義務性と志向性に区分している。ところが機能文法以外、英語のモダリティ研究史上で主流と考えられている Palmer (1990, 2001), Huddleston (2002), あるいはそれを受けた Sawada (1995) では英語など諸言語のモダリティを束縛的 (deontic), 認識的 (epistemic), 力動的 (dynamic) という三範疇に分類してきた。機能文法におけるモーダライゼーション・モデュレイションという下位区分と、束縛的・認識的・力動的という三区分は根本的に分類の発想が異なるように思われる。本稿では、定義に絞ってモダリティ研究史を概観してみる。

---

\* 龍谷大学経営学部教授

ここで、日本語と英語におけるモダリティ研究の手法について言及しておきたい。以下は筆者の雑駁な印象であるが、これについて宮崎他（2002：1）では「たとえば、英語の研究においては、must, may, can などのいわゆる法助動詞（modal auxiliary）の表す意味をモダリティと規定するのが一般的である」という指摘がある。これは以下の第二節で検証するところであるが、法助動詞は英語モダリティ体系の出発点であると言えよう、ところが日本語モダリティの研究においては助動詞毎の分類よりも、判断－発話－説明－評価というように意味範疇を立てて分析する接近法が優勢であろう。それは日本語モダリティ表現の統語構造が英語に比べて遙かに複雑であることに主因がある。たとえば「なければならない」を品詞分析すると「なけれ（否定の助動詞「ない」の連用形）+ば（助詞）+なら（動詞「なる」の未然形）+ない（助動詞「ない」）」というように、四語からなる連語であり、なおかつ二重否定である。この辺りが、日本語と英語においてモダリティ分析をする際に方法論が異なる要因であろう。

英語のモダリティ表現が概ね助動詞一語で表されるという単純明快な叙述形式であるのに対して、日本語は「なければならない」で典型的に例示されるように統語的にも意味的にも複雑である。これはまず、日本語においてこのようなモダリティ表現が前半と後半にそれぞれ動詞・助動詞・形容詞・形容動詞という活用形のある品詞を組み合わせて成り立っているというのが主な原因であろう。これら活用形のある品詞に加えて、「必要、はず、こと」など名詞や「は、が」という助詞が加わって、ますます複雑な構造になる（角岡（2014））。第三節では、益岡（1991, 2007）、仁田（1999, 2009）など日本語学におけるモダリティ研究を元にして議論を進めることとする。

## 2. 英語モダリティ体系の定義

この節では、先行研究において英語モダリティ体系がどのように定義されてきたかを比較対照してみる。それによって、モダリティがどのように捉えられてきたかと共に、接近方法による考え方の差も明らかになるであろう。英語におけるモダリティ研究の特徴は、以下に示すような十前後のごく限られた法助動詞が主な研究対象であり、考察の出発点を絞りやすいという点が一つ挙げられそうである。

まずは Halliday and Matthiessen（2014）などで代表される機能文法における定義を採り上げる。前述したように、機能文法によるモダリティの定義は「肯否極性の中間領域に属する意味的体系」である。そこでまず肯否極性についての定義を福田（2016：143）による日本語訳で掲げる（原文 Halliday and Matthiessen（2014：176）は長いので省略する）。

- (1) ゆえに、極性というのは、肯定と否定のどちらかの選択である。しかし、この選択だけが唯一可能な選択であるわけではない。すなわち中間段階というものがある。「時々」とか「たぶん」の間にあるような様々な種類の不確定性が存在する。このような肯定極と否定極の間の中間的諸段階の全体がモダリティとして知られているものなのである。モダリティのシステムの役目は、肯定と否定の間に存在する不確定領域の意味を解釈構築することである。

「意味」という言い方は言語学的にも多様な広がりを持ち、厳密に定義されている場合とそうでな

い場合があるので注意が必要である。しかしながら機能文法は、言語が持つ意味に重点を置いているのが一大特徴である。特に、言語の背景にある社会的側面を重視していることに注意を払わねばならない。ここでは、機能文法においてモダリティを定義するために、まずは肯否極性という概念を援用していることが重要であろう。これによって、モダリティは「肯定でもない、否定でもない、その間に位置する領域」という定義がなされるのである。

その定義をしているのは、原文では Halliday and Matthiessen (2014: 691) である。同じく福田訳 (2016: 143) で掲げる。

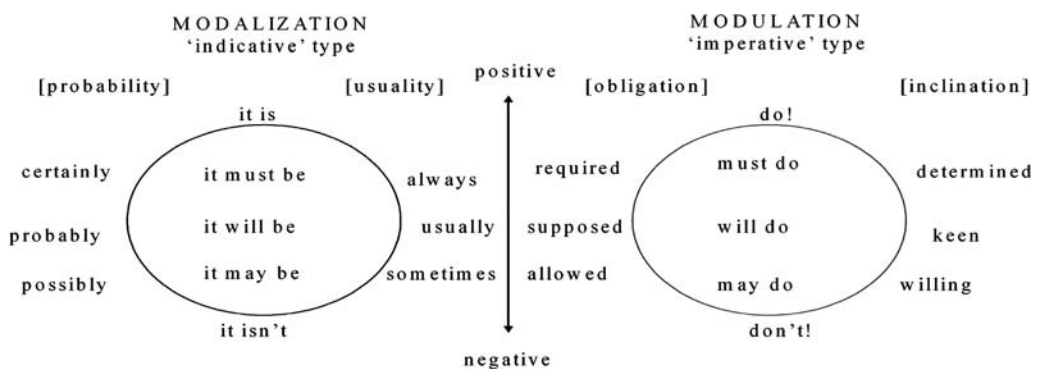
- (2) モダリティは肯定と否定の間に存在する意味の領域、すなわち肯定と否定の極性間の中間領域、を示すものである。

What the modality system does is to construe the region of uncertainty that lies between 'yes' and 'no'.

ここで言う「肯否極性 (polarity) の中間領域」というのが、最も機能文法らしい定義であろう。このような定義によって、「話者の心的態度」というような主観的な基準が排除される。何を以て「話者の心的態度」と定義するかは研究者によって、またその都度恣意的に改変される可能性もある。循環論的な議論に陥る危険性を大きく孕んでいる。そういう意味で「肯否極性の中間領域、肯定にも否定にも属さない」という定義は客観的であり、方法論的に優れていると考えられる。

次に、上掲のような肯否極性やモダリティについて機能文法の枠組みで視覚的に分かり易い方法で提示されている Halliday and Matthiessen (2014: 691) の図 10-6 を示す。

- (3)



Relation of modality to polarity and mood (Halliday and Matthiessen 2014: 691, Fig.10-6)

中央に肯否極性を現す両矢印があり、左側はモーダライゼーションで右はモデュレイションの円が配置されている。モーダライゼーションは「直説」型、モデュレイションは「命令」型と括弧付きの言い換えがなされている。このモーダライゼーション・モデュレイションという用語そのものが機能文法特有である。これらは伝統文法における「直説法、命令法」という言い換えとほぼ等価ではあるが、機能文法特有であるという点を強調するために引用符付きにしたのかもしれない。

モーダライゼーションの円は左に〈蓋然性〉、右に〈通常性〉という下位範疇を配している。そ

れぞれ三つずつの法副詞によって、肯定・否定という度合いの強弱を並べて示している。上から下に移るにつれて、肯定の意味合いが弱まるように並べられている。そして円内は法助動詞を、同じように上から下へ肯定の意味合いが弱まるように並べている。円の上部には肯定の言い切り形、下部には否定の言い切り形が置かれている。これら両極端は、定義上モダリティではない。その中間領域がモダリティである。

右側のモデュレイションも同様の意図である。円内は法助動詞を用いた用例であるが、モデュレイションというのは端的に言えば命令文であるから、これを法助動詞で言い換えたような具合である。円の両側、〈義務性〉と〈志向性〉という下位範疇にはそれぞれ、形容詞または形容詞相当の一語が割り振られている。円の上端は「しなさい」に相当する命令文、下端は「してはならない」という禁止命令である。中間に位置するモダリティの領域は、話者の義務や意向がどの程度強いかという度合いで上下に並べられている。

このように非常に簡潔に図示された英語モダリティ体系は、幾何学的という印象さえ持つほどである。左右の対称性も何重にも工夫されているように思われる。まずはモダリティをモーダライゼーションとモデュレイションに二分し、さらにそれぞれを二つずつに下位区分している。筆者はこれを、意図的に二つずつの下位区分を用意したのではないかと推測したりもする。繰り返すが、英語は十前後の法助動詞を中心としてモダリティ表現が成り立っている。そういう統語構造があって、このように単純化された分析が可能ではないかというのが推測の根拠である。次節において日本語を分析するが、日本語モダリティ表現の統語的複雑さは、英語と比較する意味を失うほどであると思われる。従って日本語モダリティを機能文法的に分析するにおいては、必然的に英語を分析する場合と異なって、日本語独自の体系を組み立てる必要があるであろう。角岡（編著、2016）はそのような日本語モダリティ体系の分析例を示した試みである。

では次に、機能文法以外の枠組みによるモダリティ定義を見ていく。Lyons（1977:452）は *frankly, fortunately, possibly, wisely* というような法副詞の類について、次のように述べている（拙訳）。

- (4) これら副詞は文が表明する命題や命題が述べている状況について、話し手が補足的に意見や態度を表明しているのである。

They are used by the speaker in order to express, parenthetically, his opinion or attitude towards the proposition that the sentence expresses or the situation that the proposition describes.

直接には上掲のような法副詞についての説明であるが、モダリティ全体にも当てはまる定義である。これに先立って挙げられた例文では、「幸いにも、誰も怪我しなかった」というように「幸いに」という副詞が話者の判断を示している。注意すべきはこれが、英語モダリティ研究において最も重視されるべき法助動詞についての定義ないしは説明ではなく法副詞に充てられているという点である。Lyons（1977）は二巻本の大部で、最終章がモダリティに充てられている。同書は形式意味論を元にした記述が多いためか、認識的モダリティに関してはギリシア語の「知識」に語源を求めたりするなど詳しく論じている。次に、認識的モダリティに関する説明を訳出してみよう（同

書, 793)。

- (5) 認識論は知識の本質と根源に関わる一方で、認識論理は特定の命題（単数か複数かに拘わらず）が前提とされている陳述の論理的構造を扱うものである。

While epistemology is concerned with the nature and source of knowledge, epistemic logic deals with the logical structure of statements which assert or imply that a particular proposition, or set of propositions, is known or believed.

いかにもギリシア哲学に淵源を發し、論理式を駆使するような定義の仕方と見受けられる。「事物に関する話者の捉え方」を、このように定義していると言い換えることができようか。

これに対して Palmer (1990 : 2) は、「モダリティには数や時制のように明快に規定される意味範疇ではない」と断りながら、「話者の意見や態度に関わるものである」と甚だ漠然とした定義しか与えていない。これは (4) で引用したライオンズの説明を一部取り出したような表現で、言語学的定義として厳密さを欠いている。これだけでは定義とも呼べない漠然とした言い方であるが、前後を通じて英語モダリティ体系を浮き彫りにしようと努めている。同書では、モダリティを定義するよりも分類によって体系性を明らかにしていこうという傾向が窺える。そして Palmer (1990 : 18) は Twaddell (1960) を引用して、次のような表によって英語の法助動詞を分析している。

(6)

	予測	可能性, 能力, 許可	必要性, 要求, 規定
絶対的, 制限なし	will	can	must
未確定	shall	may	need
意思が確定		dare	ought

まず大きな特徴は、ここに挙げられている僅か八つの助動詞で英語のモダリティ分析が始められているという点である。しかもこれら法助動詞は、それぞれ一語で完結している。この表は上掲 (3) の機能文法による図示よりも、基準が縦の列と横の行というように二次元的であるが、非常に簡潔であるという点は共通している。縦の区分は話者の主観を示し、横の区分はモダリティの下位範疇と考えて良さそうである。いずれにしても英語のモダリティ体系というのは、このように限られた法助動詞を中心として分析が組み立てられていると言える。

上述のようなパーマーに近い考え方が、Huddleston (2002 : 173) の定義である。これは拙訳と共に原文を掲げる。

- (7) モダリティとは主として、節において表明される事態の事実性や実現性についての話者の態度に関わる。

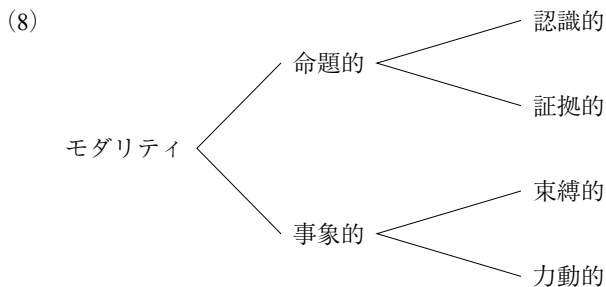
Modality is centrally concerned with the speaker's attitude towards the factuality or actualisation of the situation expressed by the rest of the clause.



これは先に見たパーマーよりも言葉数が多く、その分言語学的な定義に近付いているという側面であろう。「事態の事実性」というのは、機能文法で言う肯定中間領域として、ある事態が真であるのか偽であるかについて話者が判断を示すことと共通点であろう。そういう意味では、「事態」よりも「命題」と言う方がより言語学的に綿密であろう。しかしモダリティの定義としては、「話者の態度」という主観的な基準を適用するので自ずと主観的になってしまう。

英語におけるモダリティは *will, can, may, must, shall, would, might, should* というような助動詞を出発点とし、これら助動詞がどのような意味を表すかという対象に絞られる部分が大きいに思われる。それら助動詞が表す意味で、束縛的モダリティと認識的モダリティという二分類によって大きな枠組みが定められていると言えよう。それ以外で、例えば *perhaps, probably* というような法副詞が対象にされる比率というのは極めて小さいように思われる（例えば Sawada (2006)）。

ここからは、英語のモダリティ体系における下位範疇の定義や区分について先行研究を比較対照する。澤田 (2006: 5-6) は、Palmer (1990, 2001) などでの「標準的な分類」として、次のような図を提示している。



数としては、モダリティを大きく二分すること、そしてその下位範疇である命題的と事象的モダリティをそれぞれまた二分して、合計で四つの小区分を立てているのは機能文法における分類 (3) と同じである。但しその中身や用語は、大きく異なる。モーダライゼーションには認識的モダリティが対応するものと考えられる。機能文法でのモデュレイションにはパーマーらの束縛的 (deontic) モダリティが相当するようである。そうすると証拠的モダリティと力動的モダリティは、機能文法ではどのような範疇が相当すると考えられるのであろうか。〈証拠性〉というのは、モーダライゼーションに近い。次節で見ると、福田 (2016)、角岡 (2016b) では日本語モダリティの分析として、〈証拠性〉をモーダライゼーションの下位範疇として組み入れている。また力動的モダリティは〈能力性〉に近く、これも Teruya (2006) ではモデュレイションの下位範疇として組み入れている。では順次、これら下位範疇同士の対応を比較していこう。

Palmer (2001: 8) における認識的モダリティと、Halliday and Matthiessen (2014: 691) によるモーダライゼーションの定義は以下の通りである。

(9) 話者は、命題の事実性について自らの判断を示す。

... speakers express their judgments about the factual status of the proposition. (Palmer 2001)

- (10) 「情報」節（命題であり、通常は直説法で具現される）であれば、(i) 肯否極性のいずれか、つまり「たぶん」であるか、(ii) 肯否極性の両方、つまり「時折」である。

If the clause is an ‘information’ clause (a proposition, congruently realized as indicative), this means either (i) ‘either yes or no’, i.e. ‘maybe’; or (ii) ‘both yes and no’, i.e. ‘sometimes’;

(9) については追加の説明は不要であろうが、機能文法特有の言い回しである(10)は言い換えが必要であろう。まずは「情報」というのが何と対比されているかという点、「品物または役務」である。つまりは人の言語活動というものが、言語での意思疎通で完結するのか、物や役務の交換を介するのかという視点が機能文法らしい特徴である。そして情報交換であれば、〈蓋然性〉または〈通常性〉のいずれかに二分される。本節ではモダリティから分析を始めているので、前提となっている情報－品物または役務という叙法構造については福田（2016）を参照されたい。(10)における説明では〈蓋然性〉というのは肯定か否定かの二者択一である。しかし〈通常性〉においては事態が生ずる頻度に言及するので、肯否極性が肯定と否定の双方を同時に具現するという言い方になっているのである。

次に束縛的モダリティとモデュレイションの対応を見てみる。以下は Palmer (2001: 9) と Halliday and Matthiessen (2014: 691) からの引用である。

- (11) 条件付ける要素は、関連する個別事象と外在的な関係である。かくして、束縛的モダリティとは、外的資源から発生する義務や許可に関連している。

... the conditioning factors are external to the relevant individual ... Thus deontic modality relates to obligation or permission, emanating from an external source.

- (12) 「品物と役務」節（提言は文法においては形態と一致しないが、初期値として命令法と位置づける）であれば、(i) 命令と関連付けられる「～によって欲せられる」か、(ii) 申し出と関連付けられる「～を欲している」かである。言い換えると、いずれかの程度で義務であるか志向性かである。

If the clause is an ‘goods-&-services’ clause (a proposal, which has no congruent form in the grammar, but by default we can characterize it as imperative), it means either (i) ‘is wanted to’, related to a command, or (ii) ‘wants to’, related to an offer; in other words, some degree of obligation or of inclination.

これらを比較すると、認識的モダリティとモーダライゼーションの定義におけるよりも用語的な隔たりが大きいように思われる。つまり機能文法では言語行為－品物または役務、モーダライゼーション－モデュレイションを対置させているので、(12)のような定義になってしまうのである。さらに、一般的に束縛的モダリティで別個に扱われることが多いと考えられる義務と許可という両極を〈義務〉という括りで論じるのである。また「欲している、欲せられる (want to, is wanted to)」という表現が、法助動詞 *must*, *should*, *may* などを用いる一般的な言い方と隔たりがあるのも定義(12)が機能文法としての用語を羅列する故の難解さとして表出しているように思われる。そ

れに対して(11)は「義務や許可」という、一般的な理解でも通用する表現を用いているので理解しやすいであろう。

続いて力動的モダリティと〈能力〉の比較を行う。Palmer (2001: 10) では力動的モダリティを次のように定義している。長いので原文は省略する。

- (13) 力動的モダリティとは能力または意思に関連している。それは、関連する個人に由来する。  
(中略) 能力とは個人の身体的・精神的能力よりももっと広範に解釈されるべきである。それはそういう能力に直接に影響を及ぼす環境(しかし無論のこと、束縛的許可をではない)を含めるためである。

力動的モダリティと能力は直結しているのは直感で理解できるが、注目すべきは意思とも関連付けている点である。(13)の後半、「能力に直接に影響を及ぼす環境」というのが意思を示唆しているようである。

これまで検証してきた機能文法の枠組みでは、〈能力性〉はモーダライゼーションにもモデュレイションの下位範疇にも取り込まれていない。しかしその扱いについて苦慮しているかのような記述がある。Halliday and Matthiessen (2014: 696) から拙訳で引用する。原文は省略する。

- (14) もう一つ考慮に入れねばならない範疇がある。それは *she can keep the whole audience enthralled*. (彼女は聴衆全員を熱中させることができる) における〈(潜在)能力〉である。これはモダリティ体系の周辺部にある。主観的志向(暗示的のみ)は *can/can't* で具現され、客観的暗示は *be able to*, 客観的明示は *it is possible (for ...) to* で具現される。

このように主観的か客観的かという志向と、明示的か暗示的かというマニフェステーションという区分に沿って〈能力性〉を分析しているが、そもそも〈能力性〉をモダリティ体系に取り込むか否かで迷っている様子が窺える。体系に組み入れるとすれば、モーダライゼーションであろう。事実、Teruya (2006) はモーダライゼーションに〈能力性〉を取り込んでいる。〈能力性〉とは、何かをする能力があるというような定義に集約される意味範疇であろう。それは、上掲の(13)からも明らかである。

### 3. 日本語学におけるモダリティ研究

この節では、日本語モダリティについて考察を進める。そもそも「モダリティ」という文法概念は日本語固有ではなく、研究史を辿れば英語——さらに遡れば古代ギリシア語の修辞法から出発するとも考えられよう。日本語と英語を対象とした対照言語学的な接近法では、Sawada (1995) や澤田 (2006) を挙げることができよう。

日本語モダリティの定義は、研究者によって異なる。例えば仁田 (2009: 4) では、次のように定義されている。

- (15) 〈モダリティ (言表態度)〉とは、現実との関わりにおいて、発話時に話し手の立場からし

た、言表事態——文の対象的な内容——に対する捉え方、および、それらについての話し手の発話・伝達的なあり方を表した部分である。

用語として、モダリティに対応する日本語を「言表態度」としているのは注目に値する。そして明確に「命題」と「言表態度」を区別しているという点において、妥当な定義と言えるであろう。次に澤田（2006:2）では、次のように述べられている。

- (16) モダリティとは、事柄（すなわち、状況・世界）に関して、たんにそれがある（もしくは真である）とのべるのではなく、どのようにあるのか、あるいは、あるべきなのかということを表したり、その事柄に対する知覚や感情を表したりする意味論的なカテゴリーである。

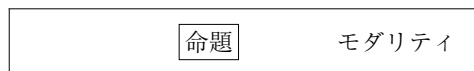
これは（15）に比べると、やや抽象的であるという印象を受ける。「それがある」というような漠然とした言い方は「存在、命題」というような議論に適した用語が好ましいのではないかという印象を受ける。「ある」に留まらずに「あるべき」となると、話者の主観が入ってくる。

次に、宮崎他（2002:2）から引用しておく。

- (17) 文は、客観的な事柄内容である「命題」と話し手の発話時現在の心的態度（命題に対する捉え方や伝達態度）である「モダリティ」からなり、モダリティが命題を包み込むような形で階層構造化されている。

ここでは（15）を踏襲し、文を「命題」と「心的（言表）態度」へ二分するという基準を明確に打ち出している。ここで言う「階層構造」とは、益岡（2007:3）や仁田（2009:3）で考えられている構造を指すものであろう。階層構造を端的に図示したものとして、仁田（2009:3）から「日本語の意味－統語構造」と題した図を引用しておく。

- (18)

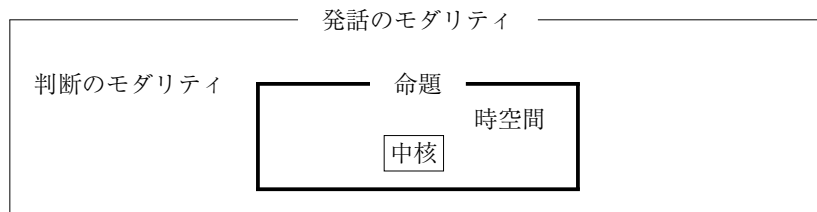


この図は、（17）でも指摘されているように「モダリティが命題を包み込む」——つまり、命題は発話の核心をなす一方でモダリティは「周辺の領域」を占める、逆に言えばモダリティというのは命題の外にある副次的な存在である——という関係概念を表している。命題というのは真偽値が定まっている状態であるが、その命題についての主観的判断を示すのがモダリティであるという解釈が成り立つ。このように図示すると「どこまでを命題と扱い、どこからをモダリティと区別するか」という問題は自明であるかのように思われるかも知れないが、本質はことほど左様に単純ではない。

益岡（2012:4-5）は、このような階層性を更に細分化している。つまり命題を「中核命題の領

域」と「時空間の領域」に、モダリティを「判断のモダリティの領域」と「発話のモダリティの領域」にそれぞれ二分割しているのである。ここでは、四層構造になっている。これを図示すれば、以下のようになるであろう。

(19)



(19) では、命題を太枠で囲んだ。この四区分においては、命題がさらに「中核」と「時空間」に細かく分けられている。モダリティも二種類に下位区分されている。判断のモダリティというのは命題そのものに関して話者の主観が入るので、命題を取り巻く位置にある。それにたいして終助詞など「発話のモダリティ」が最周辺部に位置するように示されている。一般論として、このような階層性の細分化は記述が複雑になる傾向がある。これは日本語が節末に向けて膠着的に陳述を重ねていくという特質を反映しているものと考えられる。

Narrog (2009) は日本語モダリティを分析対象として、英語で書かれている。しかしこの定義そのものは、日本語だけでなく他の言語にも当てはまるものと考えられる。脚注でモダリティの定義をしているという真意は不明であるが、原文と共に拙訳を掲げる（同書 9 頁、脚註一）。

(20) モダリティとは、現実状況の事実としての在り方に言及する言語的範疇である。現実状況の表現とは、その事実としての在り方について未定で有標であればモダリティとなる。それはつまり、事実として肯定でも否定でもないという状態である。

Modality is a linguistic category referring to the factual status of a state of affairs. The expression of a state of affairs is modalized if it is marked for being undetermined with respect to its factual status, i.e. is neither positively nor negatively factual.

注目すべきは、「肯定でも否定でもないという状態」という部分である。これは機能文法による日本語モダリティ定義に近いように思われる。つまりは、「モダリティとは肯否中間領域に属する意味的範疇である」という機能文法での定義とほぼ同意であると考えられる。

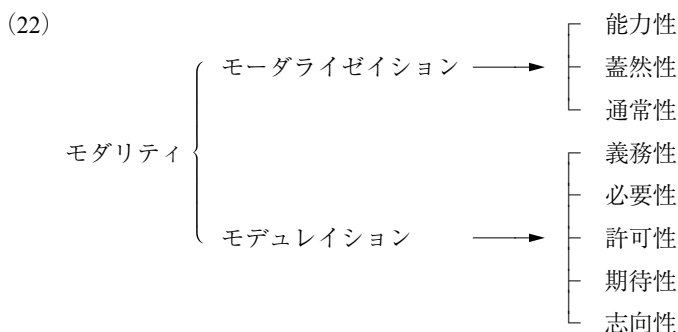
(15) から (19) までで日本語モダリティについての先行研究における定義を概観してきたが、発話を命題と言表態度に二分割するというのが最大公約数的共通点であるように思われる。これはまた、日本語モダリティ研究に特有である接近法とも言えるであろう。

ところでナロック (2014) はモダリティ研究史として、先行研究の定義なども手際よく纏められている。その結論として、以下のような言及がある（同書、14 頁）。素朴な感想として実感に近いので、少し長くなるがそのまま引用する。

- (21) つまり、どのような捉え方をしても、主観性、あるいは話し手態度は特定の文法範疇には還元できないのである。それ故モダリティを主観性で定義するのではなく、むしろ「主観性」（あるいは話し手態度）とモダリティをそれぞれ独立した概念として扱い、モダリティと主観性の相互作用を研究したほうが有意義であるように思われる。

前半の「どのようにモダリティを定義したとしても、話者の主観という考え方を中心にしたのでは実利が小さい」という部分に同意する。個人的な感想では「文法範疇」とするよりは「意味範疇」という表現の方が、モダリティの本質に近いと考えている。そもそも「話者の主観」という定義の仕方をする、モダリティそのものが主観の反映ということになるので循環論に陥るのは必然であろう。本節では「どのようにモダリティを定義したとしても、話者の主観という考え方を中心にしたのでは実利が小さい」という前提に続けて、「肯否極性の中間領域という機能文法の定義が客観的であり、主観的な定義より優れている」という結論に導きたい。

機能文法による日本語研究の出発点とも言うべき Teruya (2007: 213, 214) の意義は大きい。同書においてはモダリティとは、英語における「肯否極性の中間領域」という定義をそのまま踏襲している。しかし、モダリティの下位区分であるモーダライゼーションとモデュレイションについて以下のように考えている (Teruya (2007: 213, 214))。



ここではモーダライゼーションについてもモデュレイションについても、英語における分析と比べて下位分類の数が増えている。英語での分析と異なる点については、次節で述べる。

日本語モダリティを分析した福田 (2015: 17, 図表 (23)) ではモーダライゼーションに対して「対事判断的」、モデュレイションには「対人調整的」という説明が添えられている。モーダライゼーションやモデュレイションという用語は機能文法関係者以外には馴染みがないであろうから、このような説明は妥当だと考えられる。

日本語モダリティ表現の統語構造が複数の品詞・語を糾合して複雑になるというのは、角岡 (2015 b, 2016 b) で示した。ここでは再度提示しないが、英語が法助動詞一語で簡潔に表されるのに比べて複雑さが際立つ。

#### 4. 考察と纏め

ここまで概観したように、モダリティについての研究は多様である。言語横断的には、方法論と

して定義を確立するのが一つの課題であろう。つまりいかなる個別言語にも適用が可能であるような意味的基準を設けることができれば、この課題は解決されたも同然である。その点においては、機能文法による「肯否極性の中間領域」という定義が候補の一つであるように思われる。「話者の主観による判断」というように定義そのものが主観的ではなく、なおかつどの言語にも適用可能と考えられるからである。

先行研究を振り返ってみると、「命題の外側に位置するのがモダリティであり、話者の主観的な判断や意思を示す」というような定義は、厳密な意味では定義になっていないという危惧が生じた。そういう定義の緩さを補うために、認識的モダリティや束縛的モダリティというような下位分類は行われてきた。しかしこのような方法論は帰納的であり、本筋としてはまず定義を示して、その後にその定義に当てはまる範疇を分類していくのが望ましいのではないであろうか。

また、個別言語の事情も勘案せねばならないであろう。英語のように限定された数の法助動詞を中心としてモダリティ表現が成り立つ言語と、それに対応する表現が統語的に何倍にも複雑になる日本語のような言語においては、自ずからモダリティ体系が異なるであろうと予想される。英語の助動詞 *must, may, will, shall, can, would, should, could* など全てがモダリティ表現に関わるが、日本語の助動詞は遙かに多様である。ざっと意味範疇を挙げただけでも、使役・受け身・可能・自発・尊敬・否定・希望・推定・断定・伝聞・様態・比況・推量・過去・完了・存続・丁寧という具合である。中には推定・伝聞・推量というようにモダリティに関わるものもあるが、否定という統語面での役割を果たすものもあれば、尊敬や丁寧というように対人関係的な機能を担うものもある。英語における法助動詞というように一括りで論じることが不可能である。金田一・金田一(2012)に挙げられている日本語助動詞は二十であり、数としても英語助動詞より多い。

また同じ定義による機能文法の枠組みであっても、Halliday and Matthysen (2014) と Teruya (2007) ではモダリティの下位範疇であるモーダライゼーションとモデュレイションの扱いが異なる。この原因について筆者は、両言語におけるモダリティ表現の統語的構造によるのではないかと推測している。この小稿でも検証したように、英語は法助動詞一語によって非常に簡潔にモダリティを表す。ところが日本語は、助動詞を中心とはするが他に動詞・名詞・形容詞・助詞を糾合して極めて複雑な統語構造になる。英語の下位分類は〈義務性・志向性・通常性・蓋然性〉と四つを立てるのみであったが、日本語は第三節(22)で見たように八つに増えている。両言語における分析を比べてみると、モーダライゼーションにおいては〈能力性〉が日本語で加えられている。これは第二節(14)で示したとおり、英語の分析でも〈能力性〉をモーダライゼーションに加えられる可能性を示唆していた。Teruya (2007) ではこれを一歩進めて、これを加えた。福田(2016)、角岡(2016b)では、モーダライゼーションに〈証拠性〉を加えて、合計で四つの下位分類を立てている。

モデュレイションの下位範疇を見ると、数は英語における〈義務性・志向性〉という二つが(22)では五つになっている。一見すると、〈義務性〉に〈必要性・許可性・期待性〉という三つが細分化されて加えられたように思われる。元々、英語の分析では「なければならない」という *must* と「してもよい」という *may* を一つの〈義務性〉という下位分類で括っていたのであるから、(22)のように細分化するについても合理性は認められよう。

方法論を跨いで、下位範疇の対応にはモダリティの定義ほど乖離はないと考えられそうである。

例えばパーマーらの束縛的モダリティには機能文法のモーダライゼーションが対応すると考えられるであろうし、認識的モダリティにはモデュレイションとの近似性を指摘することが可能であろう。これは、モダリティという意味範疇が普遍的であることを示唆しているのであろう。日本語の「なければならない」には英語の *must* が対応し、「してもよい」には *may* が対応するという相関関係を見れば、モダリティという意味範疇が言語を超えて普遍的であることは疑う余地がないであろう。課題はそれをどのように定義し、どのように下位分類するかという方法論であるように思われる。

本稿では以上のようにモダリティ体系について、主として定義という観点から先行研究を比較対照してみた。機能文法による「肯否極性の中間領域に属する意味範疇」という定義を中心として、パーマーらによる英語モダリティ体系や、説明の「のだ」をモダリティとして定義する日本語学と比較検討した。機能文法は従来、文法体系の一部分を取り出して論じることが少ないと言える。モダリティについても、その通りである。対人関係メタ機能における叙法構造という、より大きな枠組みの中でモダリティを捉えるべきであって、そういう階層性がモダリティ分析においては客観的な定義という観点で作用しているのではないかと考えられる。

#### 参考文献

- 五十嵐海理 (2016) 「陳述論の系譜とモダリティ」 角岡 (編著, 2016) 所収。
- 角岡賢一 (2012) 「日本語説明モダリティとその否定形式について」『龍谷紀要』第 34 巻 第一号, 15-31 ページ。
- 角岡賢一 (2013) 「機能文法による日本語説明モダリティの分析」『機能言語学研究』第七巻, 日本機能言語学会, 23-42 ページ。
- 角岡賢一 (2014) 「機能文法による日本語叙法構造とモダリティの分析」『龍谷大学 国際社会文化研究所紀要』第十六号, 127-142 ページ。
- 角岡賢一 (2015 a) 「機能文法による日本語モダライゼーションとモジュレーション下位分類の分析」『龍谷大学国際社会文化研究所紀要』第十七号, 105-119 ページ。
- 角岡賢一 (2015 b) 「日本語モダリティ表現における叙述形式について」『龍谷紀要』第 37 巻第一号, 27-38 ページ。
- 角岡賢一 (2016 a, 編著) 『機能文法による日本語モダリティ研究』東京: くろしお出版。
- 角岡賢一 (2016 b) 「機能文法による記述体系, モダライゼーションとモデュレイションの下位分類」角岡 (2016 a) 所収。
- 角岡賢一 (2016 c) 「機能文法による日本語叙法体系分析」『龍谷紀要』第 37 巻第二号, 37-53 ページ。
- 金田一晴彦, 金田一秀穂 (2012) 『現代新国語辞典』改訂第五版。東京: 学研。
- ナロック, ハイコ (2014) 「モダリティの定義をめぐって」澤田 (編, 2014) pp.1-23。
- 益岡隆志 (1991) 『モダリティの文法』東京: くろしお出版。
- 益岡隆志 (2001) 「説明・判断のモダリティ」『神戸外大論叢』第 52 巻第四号, 神戸市外国語大学研究会。
- 益岡隆志 (2003) 『三上文法から寺村文法へ』東京: くろしお出版。
- 益岡隆志 (2007) 『日本語モダリティ探求』東京: くろしお出版。
- 益岡隆志 (2012) 「現代日本語のモダリティをめぐって 一文の意味階層構造の観点から」関西外国語大学 (編) 『平成 23 年度科学研究費補助金によるモダリティワークショップ予稿集』所収。
- 仁田義雄 (1999) 『日本語のモダリティと人称』(増補第二版) 東京: ひつじ書房。
- 仁田義雄 (2009) 『日本語のモダリティとその周辺』東京: ひつじ書房。
- 澤田治美 (2006) 『モダリティ』東京: 開拓社。
- 澤田治美 (2014, 編) 『モダリティ I: 理論と方法』東京: ひつじ書房。
- 白川博之 (2009) 『「言いさし文」の研究』東京: くろしお出版。
- 武内道子, 佐藤裕美 (編) (2011) 『発話と文のモダリティ 対照研究の視点から』東京: ひつじ書房。



- 角田三枝 (2004) 『日本語の節・文の連接とモダリティ』 東京：くろしお出版。
- 福田一雄 (2013) 『対人関係の言語学 ポライテネスからの眺め』 東京：開拓社。
- 福田一雄 (2014) 「日本語モダリティ覚え書き (その一)」『言語の普遍性と個別性』 第五号, 新潟大学大学院現代社会文化研究科, pp 1-11。
- 福田一雄 (2015) 「日本語モダリティ覚え書き (その二)」『言語の普遍性と個別性』 第六号, 新潟大学大学院現代社会文化研究科, pp 1-18。
- 福田一雄 (2016) 「機能文法での叙法体系・モダリティの定義」角岡 (編著, 2016) 所収。
- 山口登, 笥壽雄 (訳, 2001) 『機能文法概説－ハリデー理論への誘い－』 (An Introduction to Functional Grammar, Second edition の翻訳) 東京：くろしお出版。
- Halliday, M. A. K. (1985) *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. 2nd edition. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen. (2004) *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd edition. London: Arnold.
- Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen. (2014) *An Introduction to Functional Grammar*. 4th edition. Abingdon: Routledge.
- Heiko, Narrog. (2009) *Modality in the Japanese Language*. Amsterdam: John Benjamin.
- Huddleston, Rodney. (2002) 'The Verb.' in Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum. (eds, 2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: CUP.
- Johnson, Yuki. (2003) *Modality and the Japanese Language*. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, University of Michigan.
- Kadooka, Kn-ichi. (2014) "A Corpus-based Study of Japanese Explanatory Modality." *The Ryukoku Journal of Humanities and Sciences*. Vol.36. No.1. pp.11-27.
- Kadooka, Kn-ichi. (2015) "On the Asymmetric Nature of Polarity in Japanese Modality." in *Ryukoku International Center Research Bulletin*. Vol.23. pp.75-94.
- Kadooka, Kn-ichi. (2017) "A Contrastive Study of the English and the Japanese Modality Systems." in *Journal of the Socio-Cultural Research Institute, Ryukoku University* Vol.19, pp.133-147.
- Lyons, John. (1977) *Semantics*. two vlumes. Cambridge: CUP.
- Palmer, F. R. (1990) *Modality and the English Modals*. (second edition) London: Longman.
- Palmer, F. R. (2001) *Mood and Modality*. (second edition) Cambridge: CUP.
- Sawada, Harumi. (1995) *Studies in English and Japanese Auxiliaries—A Multi-stratal Approach*. Tokyo: Hituzi.
- Teruya, Kazuhiro. (2007) *A Systemic Functional Grammar of Japanese*. London: Continuum.
- Twaddell, W. (1960) *The English Verb Auxiliaries*. Providence: Brown University Press.

## 自閉症スペクトラム障害者の発話における交渉詞 「ね」と「よ」の使用から検証する対人観

加藤 澄\*

### The Interpersonal Perspective of Individuals with Autism Spectrum Disorder Reviewed from Their Use of the Negotiators “Ne” and “Yo”

Sumi KATO\*

This study investigated the interpersonal perspective of individuals with autism spectrum disorder (ASD) by observing their use of the negotiators “ne” and “yo.” The underlying concept of this study is that these negotiators are chosen by individual speakers to assess hearer’s understanding and to confirm hearer’s thoughts and opinions as well as to indicate the speaker’s agreeing attitude to the hearer. Therefore, negotiator usage reflects an individual’s interpersonal perspective during linguistic interaction.

Fifteen autistic subjects, who ranged in age from late adolescence to adults in their early twenties, and fifteen typically developed counterparts were interviewed via a questionnaire asking about family, daily life, future plans, and so forth. The statistical data showed that the autistic subjects, compared to the typically developed individuals, made significantly less use of the negotiator, “ne.” Concerning “yo,” although the mean value of the control group was higher than that of the ASD group, the difference was not significant.

These findings are discussed in relation to the joint-attention as well as the theory-of-mind hypotheses of autism. The negotiators “ne” and “yo” are thought to represent joint attention in the form of verbalization. The deficit in empathy has been cited as a central characteristic of ASD. From these findings it is highly probable that individuals with ASD are deficient in the capacity to represent some aspects of the internal psychological processes of others, with this deficiency having its roots in their early stages of cognitive development.

#### 1. 目 的

2013年に改訂されたDSM-5で、DSM-Ⅲ以来の発達障害を示す定義が変わり、自閉症障害・小児期崩壊性障害・アスペルガー障害・特定不能の広汎性発達障害を包括して自閉症スペクトラム障害 (Autism Spectrum Disorder, 以後 ASD と略記する) というカテゴリーで一括りにされた。その診断基準としては、(1) 社会的コミュニケーション及び相互関係における持続的障害、(2) 限定された反復する様式の行動・興味・活動があげられる (森・杉山・岩田, 2014)。そのうち (1) が示すものは、(i) 社会的、情緒的な相互関係の障害、(ii) 非言語的コミュニケーションの障害、(iii) 関係性の発達・維持の障害である (森・杉山・岩田, 2014) (加藤, 2017)。

---

\* 青森中央学院大学経営法学部教授

自閉症のコミュニケーション障害とは、社会性の障害・想像力の障害と同じ基盤を持ったコミュニケーションの障害である（杉山，2004）。杉山は、「語用論的障害とは、社会性の障害に直結するものであり、非言語的コミュニケーションを含むコミュニケーション全体における間主観的機能の障害としてまとめることができる」（杉山，2004：13）としている。言い換えれば、「自閉症における意味論的な問題も統語論的な問題も、自閉症の中心である社会性の障害の上に言語機能が発達をした姿である」（杉山，2004：13）と考えられる。

本研究では、ASD 者の発話の中で、交渉詞の使用に着目し、これらの障害が定型発達者と比べて、どのような特徴を備える傾向があるか、そしてその特徴には、ASD 者のどのような本質的機能障害が根底にあるのかを探る。「ね」の使用状況を調べた研究に関しては、綿巻（1997）があるが、こちらは ASD 児について調べたもので、本研究では、言語習得臨界期をはるかに過ぎた 17 歳から 20 代はじめにかけての ASD 者が対象となる。綿巻（1997）は、ASD 児 1 名と精神遅滞児 1 名を比較した事例研究で、ASD 児には、「ね」が観察されず、一方、精神遅滞児では高頻度で観察されたことを報告している。

分析は、Halliday による選択体系機能言語学（Systemic Functional Linguistics；以後 SFL と略記する）の理論的枠組みに拠る。SFL は社会的脈絡の中で発話されるあらゆるテキストを対象に、記号体系の 1 つとしての言語を媒体として、どのような意味交換がなされているかを探ることを目的として構築された言語理論である。SFL では、言語とは何より意味の体系であり、形式は意味をどう伝えるかによって選択されるというのが、基底概念となる。SFL は、機能主義（functionalism）に立つもので、発話・文を一方向からではなく、（1）観念構成的、（2）対人的、（3）テキスト形成的メタ機能という 3 つのメタ機能の側面から、重層的に分析する言語理論である。観念構成的メタ機能とは、人間の経験を解釈し、外的、内的現実を説明、解釈するための意味選択網であり、対人的メタ機能は、対人的相互作用における話し手の発話役割、心的姿勢を表出する機能を担う意味選択網で、テキスト形成的メタ機能は、言語行動としてのテキスト全体の首尾一貫性を構成するための仕組みを扱う意味選択網である。本研究では、ASD 者の診断基準から、対人的コミュニケーションの障害を主訴とする点に鑑みて、ASD 者の発話の中に現れる交渉詞「ね」と「よ」の使用頻度を計量し、提言と命題、態度、位置あるいは地位、関与が交渉される交換（exchange）上、どのような特異な点が発現するのかを、定型発達者との比較を通して議論する。

## 2. 交渉詞の理論的枠組み

メイナード（1993）は、日本人 20 組について、各 60 分の日常会話について調べ、その文末表現を計量している。表 1 がその数値である。これを見ると終助詞が圧倒的に多いことがわかる。

日本語による対話では、終助詞抜きに話をするとは相当奇異な発話になると言える。終助詞とは、「ね」「よ」「の」「な」などの文末詞のことで、Teruya（2006）は、対人的相互作用において、交渉に直接的に働きかける対人的機能を持つことから、「交渉詞」と命名している。例えば、「～します」とあれば、叙述文となり単なる陳述である。しかし、これに「ね」をつけて「～しますね」とすると、途端に対人間の交渉モードになる。この意味で、Teruya の命名はまさに言いえていえる。時枝（1951）はすでに、終助詞を対人関係の構成という観点から捉えることで、その機能を明らかにできるとし、終助詞が助詞、助動詞の意味として捉えられてきたことを批判してい

表 1 日本人 20 組計 60 分の日常会話に見られる文末表現

文末表現	頻度	総数に占める割合 (%)
終助詞	436	35.05
体言止め	204	16.4
「じゃない」「でしょ (う)」などの助動詞	121	9.73
動詞現在形	103	8.28
動詞の「～て形」	93	7.48
接続詞	70	5.63
副詞句	69	5.55
格助詞	47	3.78
動詞過去形	46	3.7
言いよどみの類	42	3.38
「わけ」「もの」などの形式名詞	13	1.05
総数	1,244	100.00

(メイナード, 1993 : 120)

表 2 交渉詞の組み合わせと機能

		2									
発話機能		確認・友好性	確認	主張・強調	柔らかな主張	断定	強い主張	共感	質問	質問	投射
negotiator		ね	な	よ	わ	さ	ぜ	の	か	の	と
1	確認・友好性	ね									
	確認	な									
	主張・強調	よ	よね	よな							
	柔らかな主張	わ	わね		わよ・わよね						
	断定	さ									
	強い主張	ぜ									
	共感	の	のね		のよ・のよね	のさ					
	質問	か・かい	かね	かな	かよ			の・か (かい)			
	質問	の		(な) の							
	投射	と									

(Teruya, 2007)

る。こうした見地から、本研究でも、終助詞を改め、Teruya の捉え方を採り、交渉詞と呼ぶ (加藤, 2016 a)。

交渉詞は単独で用いられる他に、他の交渉詞との組み合わせで用いられる場合も多い。表 2 は、Teruya (2007) より、組み合わせ例と発話機能を入れたりリストである。

日本語文化では、相手とどのような関係を結ぶかに応じて、交渉詞が使い分けられる。これを対人的相互作用の文脈で考えると、話し手が聞き手との距離を詰めるのか、あるいは距離を置く方がよいのか、相互作用の局面に応じて、聞き手の情報の開示状況を見ながら戦略的に用いられる。メイナード (1997) は、終助詞で使用頻度の高いものを計量して調べた結果、「ね」と「よ」が最も多いことを報告しているが、それでは、ASD 者ではどうなのだろう。本研究では、ASD 者と定型発達者の発話から、これらの交渉詞、「ね」と「よ」を計量し、両者の比較対照より、ASD 者の言語行動の特異性について言及する。

### 3. 方 法

#### (i) 被験者

16 歳から 27 歳までの ASD と診断された IQ 70<sup>1)</sup>以上の 15 名と、同じく 10 代後半から 20 代前

半の定型発達者 15 名が被験者である。ASD 者の診断には、診断補助として、ADOS-2<sup>2)</sup> (Autism Diagnostic Observation Schedule-2) が用いられている。

## (ii) 手法

1 対 1 の面談形式で、被験者に面談者が 40 項目にわたる質問を行い、それに自由に答えてもらった。被験者の回答の中の敷衍に応じて、面談者は可能な限り、同じ質問事項でさらに掘り下げる質問を発展させるよう努めた。これによって、機械的な質問・応答ではなく、ちょうどサイコセラピーのように重要な情報を確保しながら、自然な対話の流れになるよう進められた。

録音データをトランスクリプトし、形態素解析にかけ、交渉詞の使用頻度を計量した。計量データを定型発達者・ASD 者それぞれ 2 グループ間に違いが見られるかどうかを見るために、独立したサンプルの  $t$  検定にかけた。

## 4. 結果

ASD 者と定型発達者 2 グループ間で、交渉詞「ね」と「よ」の使用頻度において違いが見られ

表 3 独立サンプルの  $t$  検定結果—「ね」の使用頻度

グループ統計量									
グループ	N	平均値	標準偏差	平均値の標準誤差					
ね ASD	15	5.8740	3.79410	.97963					
定型発達	15	21.5547	11.04174	2.85096					

独立サンプルの検定									
	等分散性のための Levene の検定		2 つの母平均の差の検定						
	F 値	有意確率	t 値	自由度	有意確率 (両側)	平均値の差	差の標準誤差	差の 95% 信頼区間	
								下限	上限
ね 等分散を仮定する。	8.575	.007	-5.202	28	.000	-15.68067	3.01458	-21.85575	-9.50558
等分散を仮定しない。			-5.202	17.261	.000	-15.68067	3.01458	-22.03357	-9.32777

表 4 独立サンプルの  $t$  検定結果—「よ」の使用頻度

グループ統計量									
グループ	N	平均値	標準偏差	平均値の標準誤差					
よ ASD	15	1.0107	1.28677	.33224					
定型発達	15	2.0220	2.99699	.77382					

独立サンプルの検定									
	等分散性のための Levene の検定		2 つの母平均の差の検定						
	F 値	有意確率	t 値	自由度	有意確率 (両側)	平均値の差	差の標準誤差	差の 95% 信頼区間	
								下限	上限
よ 等分散を仮定する。	5.292	.029	-1.201	28	.240	-1.01133	.84213	-2.73636	.71369
等分散を仮定しない。			-1.201	18.992	.245	-1.01133	.84213	-2.77398	.75131

### 仮説検定の要約

	帰無仮説	テスト	有意確率:	決定
1	よの分布はグループのカテゴリで同じです。	独立サンプルによる Mann-Whitney の U の検定	.604	帰無仮説を採択します。

漸近的な有意確率が表示されます。有意水準は .05 です。

図1 ノンパラメトリック検定

るかどうかを検定するために、独立サンプルの t 検定を行った結果、「ね」に関しては、有意水準 1% で ( $t=5.202$ ,  $df=28$ ,  $p<0.01$ ) ASD 者が定型発達者に比べて頻度が少ないことが検証された。また「よ」に関しては、定型発達者の方が平均値は高いものの、ノンパラメトリック検定より、等分散を仮定できず、帰無仮説が選択され、有意差は確認されなかった。表3と4及び図1は、これらの検定結果を示したものである。なお、頻度値は、各話者の総センテンス数に対する「ね」と「よ」それぞれの総頻度数の割合で計量された。

## 5. 考 察

### 5.1 「ね」と「よ」の言語機能

得られた計量結果と ASD 者の言語行動の傾向を関連づける前に、「ね」と「よ」それぞれの言語機能を、以下に示す。

#### 5.1.1 交渉詞「ね」(加藤, 2016 a)

「ね」は「文が表す内容を、心内で確認しながら話し手の認識として聞き手に示す」機能を持ち、以下のような用法と機能がある(日本語記述文法研究会, 2009:40)。

#### (1) 聞き手の個人的な情報の確認

例 失礼ですが、秋山陽子さんでいらっしゃいますね。

#### (2) 話し手よりも聞き手に情報がある場合→不確かなことの決めつけの印象を与える。

例 彼の昇進、もうだめだね。

#### (3) のだ+ね→状況や相手の発言から引き出された話し手の考えの確認。

例 確かに彼、来るって言ったんだね。

#### (4) 内容が一般的な事象に「ね」がつくと、聞き手への確認要求のニュアンスが後退し、聞き手に話し手の認識を示すといったほどの意味になる。

例 五輪で東京も賑やかになりそうですね。

#### (5) 共通認識あるいは共感を示す。

例 A「冷えてきましたね」

B「そうですね」

これを神尾による情報構造の観点から見てみたい。神尾(1990:77)は「ね」を「現在の発話内容に関して、話し手の持っている情報と聞き手の持っている情報とが同一であることを示す必須の標識である」として、以下のように定義している。

「ね」は話し手の聞き手に対する〈饗応的態度〉を表す標識である。〈饗応的態度〉とは、与えられた情報に対して話し手が聞き手と同一の認知状態を持つことを積極的に求める態度である。そこで、必要要素としての「ね」の用法を規定する条件として、以下を設けている。

- (1) 話し手と聞き手とが既獲得情報として同一の情報を持っていると話し手が想定している場合、話し手の発話は「ね」を伴わねばならない。

さらに(1)が満たされない場合、以下(2)の条件が満たされれば、「ね」が任意要素として付与されるとしている。

- (2) 話し手が自己の発話により特に饗応的態度を表現したい場合、話し手の発話は「ね」を伴うことができる。

神尾(2002)もまた、基本的に「ね」が使われる状況は、(例1)のように、(1=) H>S (情報が聞き手のなわ張りに完全に入っている状態。H=hearer [聞き手], S=Speaker [話し手])であるとしている。

(例1)

T これは問題ありませんね。

しかし神尾は、(1=) H>S が当てはまらない用法があって、1つは、「ね」がないと不自然になるものと、なくても不自然ではないものとの2通りがあり、前者を「必須の『ね』」、後者を「任意の『ね』」として区別し、任意の「ね」は、ためらいや不確定性のような含みがある時に用いられるとしている。以下のように3つのタイプがあげられる。表5は、神尾の主張をまとめたものである。

- (1) 任意、強調の「ね」の例

例 来週、きっと行くでしょ、ねっ。→行くことを互に確信し合う

- (2) 任意、疑問の「ね」

例 a. 降りますかね。

b. あいつ、何て言ってきますかね。

- (3) 任意の「ね」

例 ちょっと、銀行まで行ってきますね。

随分、ひどい奴らしいね。(聞き手がこの情報を知らないことがわかっているにもかかわらず、知っているかのように話している)

表5 「ね」と情報構造

「ね」の用法	情報の縄張り関係
必須の「ね」	$H=1$ (Hの縄張りに入る)
任意、強調の「ね」	$H>n \& S>n$ (S・Hの両方の縄張りに入る)
任意、疑問の「ね」	$H>n \& S<n$ (SはHの縄張りに入ると「想定」)
任意の「ね」	$H \leq n \& S \geq H$ (Sの縄張りになく、Sの方がHより情報量が多いか同程度)

(神尾, 2002: 75)

仁田・益岡(1989)は終助詞「ね」の意味に言及して、「ね」は聞き手に情報が存在しているという以上に、聞き手に情報が存在すべきものとして仮定されていると述べている。そこでは聞き手にも話し手と情報を共有させようとする期待が大きく、聞き手に当該発話の内容に関する情報がすでに存在しているのと同様に、聞き手に理解、共感が可能だと仮定しての発話である。

伊豆原(1992: 162)は、話し手側から見た談話進行過程から、(1)話し手が談話を展開していく時、話し手の始めた話題を聞き手に持ちかけ、聞き手をその話題に引き込む、(2)話し手が聞き手の発話を受け、話題・情報を共有しようとしていることを表し、聞き手と一体化をはかろうとする、(3)話題や情報がすでに話し手と聞き手の間に共有されている時、同意や確認をしたり、同意や確認を求める、といった機能をあげている。

また単独の「ねえ」に関しては、「それまでの聞き手の理解を確認するとともに、聞き手を話し手のすすめる話の中に引き込もうとしている」としている(伊豆原, 1992: 163)。以下のような例である。

(例2)

T ねえ、こうしたらどうでしょう。(後略)

### 5.1.2 「ね」と「よ」の違い(加藤, 2016 a)

「ね」と並んで、「よ」も頻用される交渉詞である。「ね」と「よ」の違いは、「よ」が、聞き手が気づいていない事態に注意を向けさせる、あるいは聞き手が知っているべき情報を示し、注意を促す点である(日本語記述文法研究会, 2009: 242)。時枝(1951)は、対人関係の構築には、助詞と助動詞が重要な役割を果たすとし、中でも「ね」と「よ」がその主たるものであるとしている。例えば「ね」は、「聞き手を同調者としての関係に置こうとする主格的立場の表現」(時枝, 1951: 8)で、「よ」は、「聞き手に対して、話し手の意志や判断を強く押し付ける表現」(時枝, 1951: 8-9)であるとしている。北川(1984)は、「ね」は対人関係に関わる機能を持っていて、「発言が2人称事項に関することを表示」(1984: 34)するとし、「よ」は情報の内容の性格付けに関わる機能から、「発言が新事項に関するものであることを表示する」(1984: 35)ことを指摘している。

また、メイナード(1993: 106)は、話し手は自分が聞き手に比べてより詳しい情報を持っていると判断した時、情報自体に焦点を当てる「よ」を避けて「ね」を使うとし、関連情報の所有度を相対的に判断して終助詞「ね」と「よ」を使い分けしていると考えられるとしている。表6はメイナードが情報の所有度をまとめたものである。



表 6 情報 X の相対的所有度による終助詞「ね」と「よ」の使用

情報Xの相対的所有度	選ばれる助詞
話し手が独占、聞き手は情報なし	よ
聞き手が独占、話し手は情報なし	ね
話し手の情報量>聞き手の情報量	よ(ね)
聞き手の情報量>話し手の情報量	ね
話し手と聞き手の情報量が同じ位	ね

(メイナード, 1993: 106)

「よ」はまた、コンテキストによって、高所からものを言う、あるいは強圧的なニュアンスを伴い、聞き手に言い聞かせるという発話態度になる場合がある。その場合は、話し手の方が立場が上、あるいは知識が豊富であることを前提としている印象を与える。

「よ」と「ね」を組み合わせた「よね」は、聞き手にも受け入れられるものとして話し手の認識を聞き手に示すという伝達機能を持ち、①話し手・聞き手に共通する経験、聞き手にも受け入れられると見込まれる一般的な意見を表す文に付与して、話し手の認識として聞き手に示す、②聞き手に直接関わることや、聞き手の方が確かな情報を持っていると見込まれる事柄のように、話し手より聞き手の方が優位になる認識を示すことで確認を求める働きをする（日本語記述文法研究会, 2009: 266）。

### (例 3)

①あの映画、よかったですね。

②S さん、確か去年、亡くなりましたよね。

### 5.1.3 ポライトネスの観点から見る「ね」（加藤, 2016 a）

5.1.1 及び 5.1.2 では、語彙機能の面から「ね」について述べたが、語用論の見地から、「ね」のポライトネスとしての働きに注目した研究に宇佐美（1999）がある。宇佐美（1999: 254）は「ね」のコミュニケーション機能として最も基本的なものとして、次の 5 点をあげている（但し、文末につく「ね」と問投助詞的用法のそれとは区別されていないことに注意）。

- (1) 会話促進：相手が概して自分と同じような考えを持っていると想定するため、積極的ポライトネスとなる<sup>3)</sup>。
- (2) 注意喚起：話し手が聞き手を自分の話題に引き込むために、自分の発話を強調したり、相手に注意喚起をする機能からは、会話促進機能も持っているが、同時に自分の発話維持の機能も持つため、話し手中心の用法である。よって、使用頻度が適切であれば問題ないが、度をこした用法は FTA<sup>4)</sup>となる。
- (3) 発話緩和：相手を配慮して発話を和らげるので、消極的ポライトネス<sup>5)</sup>となる。
- (4) 発話内容確認：話し手が自分の発話内容を確認する機能であるため、ニュートラルである。
- (5) 発話の埋め合わせ：常に「ですね」形をとり、注意喚起の「ね」を丁寧化したものであるため、消極的ポライトネスとなる。

1つの「ね」が上述5機能のうち、複数の機能を同時に果たしている場合も少なくない（宇佐美, 1999）。

#### 5.1.4 「のだ」+ね（加藤, 2016 a）

「ね」はしばしば「のだ」と結びついて表現される。サイコセラピーのセッション（佐治, 1985）から、以下に例をみてみたい。

##### （例4）

[6] C 一生懸命何かをやるっていう気が全然しないんですね（ハアハア）。・・・どうでもいいっていう気になっちゃうんです。どうでもいいっていう気になって何かやればいいだろうって言われるんですけども（ウンウン）、そんな気にとってもなれないんですね。じーっと・・・じーっとしているんじゃなくて、死ねちゃったら（pause 7）それが一番いいっていう感じなんです（ウン）・・・”）

（例4）では、ほとんどの文に、「のだ+ね」（ん（の）ですね）の表現が用いられている。この場合の「ね」は、与えられた情報に関して話し手が聞き手と同一の認知状態を持つことを積極的に求める態度を示すものである（神尾, 1990: 77）。さらに披瀝性を示す「のだ」に「ね」が加わると、話の内容に抗せない雰囲気させられるような印象を与える。話し手以外知らない内容に関して認知を迫られるような押しつけがましい印象を与え、自分だけの納得を強要させるような感のある表現である。メイナード（1993: 105）は、自分だけしか知らない情報とせず、相手にも確認してもらいたい気持ちを表現する資源であるとしている。また McGloin（1980）は、「のだ」は既知情報を示すため、聞き手にとって新情報であっても既知情報のように示されるので、聞き手を相互作用に引き込む働きがあるとしている。一方で、この「のだ」の頻発は臨床的観点からすると、話者の経験世界の解釈が固定化されていることを示す指標として注目される。話者独自の現実世界の解釈が前提化されているからである。よって定型発達者の場合であれば、対人的相互作用において、話者の内的世界の理解につながり、ASD 者対象のサイコセラピーであれば、この「のだ」をいかに解き開き、新しい視点を導入していくかが、セラピーの目的の一面として据えることができる。

一方で、国広（1984）は、この「のだ」が「です」と比べて柔らかく聞こえとし、「のだ」が「既成命題をあとの時点から振り返り、2時点の間にある関係があるものとしてとらえる」（国広, 1984: 6）ため、「のだ」を入れると、現在の状況のことではあるが、命題が過去に押しやられてそれだけ間接的になるからであるとしている。例えば、（例4）を「のだ」表現抜きで言うと（例5）のようになるが、（例5）と比べて、確かに（例4）が柔らかい印象を与えている。

##### （例5）

C 一生懸命何かをやるっていう気が全然しないですね（ハアハア）。・・・どうでもいいっていう気になっちゃいます。どうでもいいっていう気になって何かやればいいだろうって言われますけれども（ウンウン）、そんな気にとってもなれないですね。じーっと・・・じーっとしてなくて、死ねちゃったら（pause 7）それが一番いいっていう感じです（ウ

ン)・・・。”)

堀江(2014:43)は、「のだ」を話し手と聞き手の間で連鎖的に用いることで、両者の間に共通基盤を作り上げる働きを持つ場合があるとしているが、以下のやり取りでは、クライアント・臨床家双方とも「のだ」を互いの発話に織り込むことで、一種の連帯・共感基盤を積み上げる効果を発揮している。臨床家はそれまでのプロセスを踏まえて、「こうなんだよね」と「のだ」を入れて、前提とされた内容のように提示して、押しつけがましさを緩和している。「のだ」をとった表現に変えてみるとその違いがわかる。

(例 6)

[54] Y 自分の分んない。・・・分んないものと人の分んないものと、分んないってひと言でついても、その内容が違うんだっていうような気がしたんですね(ウーンウン)。自分が分んないのは全く分らないんで、他の人は何かこの点分らないって、何か疑問点がはっきりしてるんじゃない(ウーン)か。自分のはどうしようもない、本当の無知の分らなさであって(ハアハア)、そんな感じがしたんです(ウン)。

[55] S 何か人が分んないっていっても、それは自分の分んない仕方と違うんで、慰めに言われてるだけみたいな (ハイ)、そんな感じもあったのね (ハイ)、(後略)

↓

慰めに言われてるだけみたいな (ハイ)、そんな感じもあったね

5.1.5 文末以外につく「ね」(加藤, 2016 a)

「ね」は、文末以外にもつく。神尾(1990:61)は、文末の「ね」以外は、重要ではないとしているが、ここでは非文末につく「ね」についても触れておきたい。非文末の「ね」は、発話の中で比較的自由的な位置に置かれ、国語学では、間投助詞的な働きをするものとして扱われてきている。特に次のような「ですね」形で臨床家の発話にもよく見られる。

(例 7)

T それではですね、今日はですね、Bさんの一番、心配だったことをですね、話してもらえるといいですね。

富樫(2000:70)は、非文末「ですね」の機能を、以下のように、a) 検索処理をモニターする、b) 自分のターンが非円滑に展開する(している)ことを示し、会話参加者に配慮する機能があるとしている。以下、例である。

a) 検索処理をモニターする。

T Aさん、何かですね、今日はすごく、こう、すっきりというかですね、吹っ切れたように見えますね。

b) 自分のターンが円滑に展開していないことを示し、会話参加者に配慮する。

T   じゃあ、あの一、あのですね。

T   えーっとですね、

富樫（2000）は、非文末「ですね」の使用傾向として、まず、「ですね」の前後に、「ええと」「あの一」といった「心内領域で検索処理を行なっていることをモニターする標識」（定延・田窪，1995）が出現する傾向があるとしている。同時に、これらの「モニター検索マーカー」自体に、「ですね」が付与される場合があるとする（「ええとですね」「あの一ですね」など）。この「ええとですね」がターンの冒頭に出現しやすい傾向を指摘し、この表現が、ターン処理に関わるのではないかと指摘する。また、非文末の「ですね」の後に、会話参加者のあいづちが生じやすいことを指摘している（富樫，2000：89）。

上述 a) と b) に述べた機能より、注目表示、あるいは聞き手の注意を促すという語用論的效果を意図して、以下のように注意を向けさせたい語彙の後に「ですね」を付与する場合もある。(3) は注目表示がない発話である。

#### （例 8）

- (1) その時にですね、どんな気持ちで、湧いてきましたか。
- (2) その時に、どんな気持ちがですね、湧いてきましたか。
- (3) その時に、どんな気持ちで、湧いてきましたか。

(1) (2) (3) の例に、ニュアンスの違いが認められる。それぞれ会話の焦点が異なることである。(1) では、「その時」が、(2) では、「どんな気持ち」が焦点化され、無標の (3) では、「湧いてきましたか」という述語部分が要点として伝わる。

その他、「～はですねえ」「～と言いますのはですね」「ところがですねえ」「ええとですねえ」「腹をたててみたりですねえ」「それはですねえ」など「です」「ます」体につく場合は、聞き手への持ちかけ意識が丁寧化とともに前面に出されることを示している（伊豆原，1992：164）。その他、接続助詞の前についた、「～大変なものなんですけどね」「～持ってたわけですからね」「～洗剤を入れますとね」や「～て形」についた、「～課長補佐がいましてね」など、「ね」不在でも可能だが、あれば、より「聞き手に発話がわたされたと感じられる傾向が強い」（伊豆原，1992：164）。

その他に丸山（2007：50）は、発話中に、直前に発話した情報を補足したり説明を加える必要があると判断した時に、別の発話を割り込ませる際に使われる「ですね」を指摘し、「挿入用法」としている。以下のような例である。

#### （例 9）

- C   もっと時間があれば、そうですねえ、自分の気持ちの整理がつくまで、延ばせれば…（後略）

伊豆原（1992：163）は単独の「ねえ」を「それまでの聞き手の理解を確認するとともに、聞き手を話し手のすすめる話しの中に引き込もうとしている」としている。

本研究では、文末以外つく「ね」については、計量に入れられていない。

## 5.2 「ね」と「よ」の計量結果からみる ASD 者の言語行動の特徴

5.1 で述べた「ね」と「よ」の機能から総じて言えることは、話者は、聞き手も情報を受容しているか否かの見きわめを行って、それを言語表現で指標するということである。日本語の話し言葉で使用頻度の高いこの2つの交渉詞は、相手がある情報を持っているか否かを判断してはじめて、「よ」か「ね」が選択されるという使い分けのルールに基づいて選択される。つまり、日本語で話すことは、相手がある情報を知っているかについて判断することを強いられるということである(井出, 2006)。よって、ASD 者にこれらの交渉詞の使用が、定型発達者と比べて少ないことから、ASD 者に「ね」と「よ」が持つ機能認識が弱い、または、相互作用において、使用に供する動機付けがないか、あっても弱いということが言える。

交渉詞に限らず、ASD 者のコミュニケーションの取り方一般として、大井(2005, 2006)は ASD 者が、対人的相互作用において、「聞き手の役割を他者から割り付けられていることに気づかなかったり、聞き手の注意を確保することに無頓着であったりするもの、会話というものについての考え方が定型的会話者とは異なっていることの証拠かもしれない」と述べている。

生地(1997)は精神分析治療において、話が一方的で窮屈な感じがする場合、神経症や境界例の患者にはその印象を率直に伝えることが多いと言っている。「無理に会話を一緒に作り上げようとはしないが、会話が共同作業であるという実感がもてるかどうかは、その治療がうまくいっているかどうかの大切な指標である」と述べている。これなどは、「共話」が成り立たない相互作用を指すのであろうと思われる。「共話」というのは、水谷(1993:7)が、日本人の相互作用の特徴を説明するのに用いた概念である。例えば、「そろそろお暇しませんと……」と客が言っただけで、「なりませんので、失礼します……」と最後まで言わなくても、主人は、「まだ、いいじゃありませんか」と引き留める、あるいは、「このままではまずいと思ひまして、少し社内の改革を……」まで聞いて、それを引き取って、聞き手が「～しようと考えていらっしゃるわけで……」と完結するといった例をあげている。つまり話し手は、途中まで言って、次に何が来るかを聞き手に理解させ、文を聞き手に完結させるといったやり取りである(加藤, 2016a)。この「共話」が成り立たない相互作用は一般の会話でも見られる現象である。例えば、こちらが関係づけの言いさし文を発話しても、それに対する言語行動の反応が得られない場合、また相手が言い切りの文で会話を進める場合など、話者は話しにくさを感じる。ASD 者との面談で感じるのは、この種の話しにくさである(加藤, 2016)。

例えば、本研究でとりあげた「ね」と「よ」の使用が、ASD 者には限られていたり、あるいは、ASD 者の多くが最小限でかつ最終的な返答の仕方をするために、相互作用の発展性が削がれ、話しにくいと感じる。定型発達者の場合、1つの流れが他につながり、そこからさらに他へつながっていく。こうして対人間の意思疎通と相互作用の発展性が醸造されるが、ASD 者には言葉はあっても、彼らにとって言葉の存在理由が定型発達者のそれとはかけ離れたところにあるのである。

Frith(1989)は、ASD のコミュニケーションを説明するのに2種のコミュニケーションを想定している。1つは、情報を心の状態に関連させて、伝えられた情報を評価すること、2つ目は、むき出しのメッセージを伝達することだけに関わることで、定型発達者の場合は、前者が最優先されるが、ASD 者では後者が主になるとしている。さらに、聞き手はなぜ話し手がこの考え(別の考えでなく)を伝えたのかを理解することが必要で、一方、話し手は自分の意図を確実に理解される

ことが必要であること、つまり重要なのはメッセージにこめられた意図で、メッセージ自体ではないとする。そしてそのための言語的・非言語的表現手段を人々は持っている。

通常、話し手が心の状態を表に出すことで、むき出しのメッセージに異なる意味を与える。特に何等かの評価が加わった情報で、「こうすることによって、ほのめかしによる意図の曖昧さからそのものずばりのすっきりした明快さまで、様々な段階の理解を相手にさせることができる」(フリス:231)としている。このために対人的相互作用には、語彙の選択だけでなく、文法的資源を駆使した重層的な表現がなされる。例えば日本語では、「ね」と「よ」などの交渉詞の例に見られるように、むき出しのメッセージを包み込む表現が豊富である。さらに非言語的表現手段も付随的に動員される。しかし ASD 者にはこれらのコミュニケーション手段が修得されないのである。その原因の根底にあるのは、こころの理論の欠損であることが、様々な研究から指摘されている。

### 5.2.1 「こころの理論」及び「共同注意の欠損」からみるコミュニケーション

冒頭で述べた DSM 5 による ASD の診断基準のうち、(1) が示す 3 点、(i) 社会的、情緒的な相互関係の障害、(ii) 非言語的コミュニケーションの障害、(iii) 関係性の発達・維持の障害に共通して言える欠損資質の 1 つは、他者理解と共感性を備えていない点である。このうち他者理解、つまり他者の心的状態を推論する能力のアセスメントは、「心の理論 (Theory of Mind)」<sup>6)</sup>として研究されてきている。

かつて自閉症の第 1 次障害として、認知・言語の障害を柱とする「認知障害説」が有力視されてきたが、高い認知・言語能力を持った高機能の自閉症者の存在が認められるようになって、かつての説では説明できなくなった。そこで Baron-Cohen et al. (1985) の「心の理論 (Theory of Mind)」欠損仮説が注目される。この仮説を提示するために、Baron-Cohen et al. は誤信念課題 (False-belief task)<sup>7)</sup>を用いて、自閉症児・定型発達児・知能に遅れのあるダウン症児を対象に実験を行った。結果、定型発達児とダウン症児がほとんど正答したのに対して、ASD 者では 20% しか正答しなかった。このことからこの課題を通過できない高機能自閉症者は、「心の理論」の仕組みが欠損しているとしたのである。これは、この分野では長く支配的な説となってきた (加藤, 2017)。

この ASD 者の「心の理論」の欠損仮説は同時に ASD 者の共感心の低さを説明する。共感心の欠如ないし低さは、ASD 者の中心的な特徴の 1 つである。例えば、ASD のアセスメントの金字塔とされる ADOS (Autism Diagnostic Observation Schedule) には、“Comments on Other’s Emotions/Empathy” など、共感心を観察する項目が含まれている。共感心は、認知的共感 (cognitive empathy) と情動的共感 (emotional empathy) の 2 つに分けて研究されてきている (浅田・熊谷, 2015)。前者は他者の心的状態の推論で、身体的反応を前提としないが、後者は他者の心の状態を、頭の中だけでなく身体反応を伴って理解することで、他者の感情状態に同期することである。ASD 者は他者の心的状態の推論の能力が低いために認知的共感度が低く、付随的に情動的共感に伴う身体的反応も得られないという傾向があるとされる (加藤, 2017)。

よって、常に聞き手にある情報量を付度し、話し手の情報・考えを確認して、饗応的態度を言語に明示しながら対話を進めるという言語行動は、他者理解・共感の欠損する ASD には、備わるはずのない資質となる。この欠損が、聞き手へのポライトネスの配慮、共話的相互作用を生まない原因となるのである。

ここで、宇佐美がポライトネスの観点から指摘する「ね」の注意喚起を考えてみたい。

注意喚起は、共同注意の欠損に関連する事象と考えられる。共同注意 (joint attention) とは、他者の注意の対象を理解し、それを共有したり自分の注意の対象を他者に理解させて、それを他者に共有してもらう行動である。これは生後9か月頃から出現すると考えられ、それは一緒にいる大人に乳児が見てほしいものを指差す (指さし行動)、大人がある対象物を見てそれを乳児も見ると (視線追従)、乳児がある対象に対する評価を大人の表情などを見ることで参考にする (社会的参照) などの行動に見られる。

Baron-Cohen (1995) は、共同注意を「心の理論」に関連付けて捉えている。メカニズムは、共同注意が可能になるためには、他者の意図と視線検出が必要で、これが「心の理論」の基となる心を読むシステム (他者理解) で、このことが可能になって初めて、後の心の理論 (他者理解) が達成されるとする。Mundy et al. (1990) や Loveland and Landry (1986) も共同注意と言語発達との間に関連があることを指摘している。

Tager-Flusberg (1992, 1993, 1994, 1990) は、Baron-Cohen のこの位置づけを、言語使用面から検証し、共同注意の欠損という前言語期の問題にまでさかのぼって、ASD の語用障害を説明している。これが成長とともに言語表現手段を獲得して、対人的コミュニケーションを始めるようになると、ASD 児は、「コミュニケーションや言語が、情報や知識の交換のために存在しているとする理解が根本的に欠損していることが明らかになる」としている (Tager-Flusberg, 1993 : 215)。

「ね」の使用は、共同注意が言語化されたものと考えられる。注意喚起としての機能は、「よ」の方が強い。伊豆原 (2001) は、「よ」に関して、話し手の発話が一方的に聞き手に伝えられ、変化や行動を促そうとする表現であるとし、曹 (2000) は、注意喚起の表現であるとする。白川 (1992) は、「よ」には、付加される文の発話が聞き手に向けられていることを強く表明する機能があることを指摘している。このことは、「よ」が付加された時、聞き手への語りかけ度が高まることを意味している (今村, 2011)。この意味では、「ね」も語りかけ度を高める機能もっているが、むしろ「語りかけ度」というよりも、命題の確認・同調要求であるので、「交渉度」と捉えるべきである。言い換えれば、「よ」は聞き手への一方的な命題提示である分、聞き手への響応度は低くなる。一方、「ね」は、他者に共感・理解を求めることが前提とされるため、より響応的である。ポライトネスの観点からも、5.1.3 で述べたように、「ね」に関しては、積極的・消極的ポライトネスの機能を持ち、使用頻度の度を越さない限り、FTA とはならない。しかし、「よ」は、一方的な命題の提示で、「交渉度」が低くなるため、FTA が生じるのである。

「よ」に関しては、計量データにおいて、両者に有意差は確認されなかったが、平均値において定型発達者に「よ」の使用頻度が高く出ている。

大井 (2005) は、20 代の ASD 者の発話に、些細なことについても交渉できない、率直すぎる物言い、ターンの独占、唐突な話題転換、相手を不快にする言葉遣い、非言語的要素の問題、相手の言葉の意味の推論ができないこと、冗談・比喩・反語の理解困難を指摘し、これらの能力に改善を見込めないわけではないが、「克服されがたい問題」が残るとしている (大井, 2006)。Volkmar and Klin (1993) もまた、社会的スキルは ASD 児が成人期に至るまで発達していくが、高機能 ASD 児であっても、かなり障害を残したままであることを指摘している。Tager-Flusberg (1993) は、ASD 者は、定型発達者と比べると発達は遅れるが、年齢を経ると心の理論についての知識を獲得することができるとするが、本研究でとりあげた言語獲得臨界期をとくに過ぎた成人期の

ASD 者の交渉詞「ね」と「よ」の使用を見る限り、「克服されがたい問題」が残ることが窺える。「ね」と「よ」の使用について、その根底に共同注意の問題があり、それが「克服されがたい問題」として、思春期・青年期まで持ち越されていると考えられるのである。

## 5.2.2 その他の要因説

ASD 者に生じる語用障害の要因として、5.2.1 で述べたように、「心の理論」欠損説が最もよく引き合いに出されるが、その他に中枢的統合の障害、実行機能の障害、そして全般的な記号論の欠陥などが議論されるが（大井、2006）、ここでは特に中枢的統合の障害に注目したい。

杉山（2004）は、ASD 者が会話を苦手する理由に、対人的相互作用には多数の情報が集合することを理由としてあげる。顔の表情のような刻一刻と変わる対象は、ASD 者の情報処理能力をややすと越えてしまうとしている。例えば、人を見た時に、定型発達者はそこから表情を読み取るが、ASD 者では、着衣の一部、あるいは顔の一部にのみ注意が集中してしまうという特性がある。つまり、全体像の認知が困難なのだが、特に重要な点として、「認知表象との心理的な距離の欠如がもたらされる」（2004：18）ことを杉山は指摘する。こうした認知傾向が、「個別的具体的な事物へのとらわれや、汎用性の欠如」（2004：18）をもたらすという認知全体の独自さを基盤として語用障害が引き起こされるとする。

こうした中枢的統合の弱さが原因となって、言葉の解釈やコンテキスト情報の取り込みができないために、聞き手の情報量をはかって使用する「ね」などの使用が乏しくなるのは必然である。聞き手の情報量・知識状態に関する理解と斟酌に必要な聞き手の身振り・表情などの非言語的フィードバックの理解力が、中枢的統合が弱いために、機能不全を起こすからである。

## 6. 包括的な視点から

SFL は言語を意味あるいは意味の可能性のシステムとして捉える（Halliday, 1978）。機能的見地からすると、意味のシステム（すなわち言語）は、話し手がことを行う資源である。SFL では言語を話し手が言語資源の中から選択して行う意味を作り出すシステムとして捉えるところに、従来の形式文法との違いが見られる。

このようにある意味を示したい場合に、いくつか選択肢があり、人は発話の瞬時に、言語資源の選択網から選択していくわけであるが、SFL では、これを選択体系網（choice system）とし、理論の中核としている。つまり選択体系とは、交替可能ないくつかの選択網の中から、いずれかを選んで言語表現が形成されるわけで、その選択項の集合のことを言う。なぜ、他の選択肢ではなく、この選択肢が選ばれるのか。それは、それぞれの表現の機能を考えた上で、社会的目的達成のための言語ストラテジー上、意図的に選ばれているのである。このようにある意味を示したい場合に、いくつか選択肢があり、人は発話の瞬時に、それぞれ語彙－文法層と音韻層において選択を行っている。そして選択には、必ず発話意図が介在する。その発話意図がそもそも ASD 者の場合、定型発達者とは異質の形成をたどる。こうして話者のとる選択をマッピングしていくと、そこに話者の対話ストラテジー、あるいは支配的な文法資源選択の構造が見えてくる。それが ASD 者の発話であれば、本研究で示された対人的無関心、現実世界の認知の偏りを読み取ることが可能である。

本研究では、交渉詞から、「ね」と「よ」と取り上げ、これらの文法資源が、定型発達者と比較



して、ASD 者の選択の網にかからない資源であることがわかった。そこでなぜ、これらの選択肢が ASD 者にとって選択されない傾向にあるのかを考察し、そこに ASD の「こころの理論」の欠損からくる共同注意の欠損が底流することを導き出した。

本研究で得られた結果を、さらに大きなデータで再検証することを今後の課題としたい。また、機能を細分化した「ね」と「よ」及びその他の交渉詞を含めた計量データを統計値化して、ASD 者の言語行動の予測選択網の綿密なマッピングをはかりたい。

本研究は「心の理論」形成時期を過ぎた 10 代後半から 20 代前半にかけての ASD 者を対象に、先行研究で指摘されてきた ASD 者の共感の低さを、言語面の観察から支持したものである。この年代の ASD 者の中心課題は、対人関係上の困難への対処である。対人関係は人間が社会で生存していく上で、逃れることのできない要素である。こうした言語面からの研究は、ASD 者の社会コミュニケーションを困難にする原因を究明するところに意義が見出せる。原因がわかれば、それに沿った対策を講じることができるからである。さらに検証方法の網を緻密なものとしていきたい。

#### 謝辞

本研究は、科学研究費補助金（26284060、代表：加藤澄）の助成を受けたものである。

#### 注

- 1) 自閉症スペクトラム障害の中でも、IQ 70 以上あれば高機能で、知的障害と言葉の遅れがなければアスペルガーである。両者の違いは、前者に言語の遅れが見られる点である。しかし、この差異は、時間の経過とともに解消していく。情緒的に問題があったり、あるいは対人関係に困難をきたすという点は両者とも共通している。
- 2) 自閉症スペクトラム診断の金字塔とされる診断補助ツールで、臨床用使用と研究用使用の資格があり、研究使用の資格を取得しなければ、研究論文等で ADOS を使用して得たデータを用いることは許されない。筆者加藤は、両者の資格を取得している。
- 3) 話し手が聞き手と同じものを求め、感じ、あるいは共通の特性、つながり、地位、責任などを持っていることを示すことによって、聞き手に対する肯定的な自己イメージを植えつける言語行動である。
- 4) Face Threatening Act のことで、フェイスにとって脅威となる言語行動である。
- 5) 妨害されることのない行動の自由と、妨害されないようにしてもらふ配慮の要求のことを言う。話し手が聞き手に不便な思いをかけることを避けるために、聞き手の消極的フェイスを満足させる言語行動である。
- 6) 他者の感情・想望など心の状態を予測・推測することで、この能力は、発達心理学で、人間の発達のある時点で獲得され、一般に 4 歳頃とされている。一方で、この能力が人間に生まれつき備わっているとする生得論もある。
- 7) 「心の理論」の発達を査定するために作られた一連のテストである。例えば、サリーとアンと名付けた人形を用い、サリーにはかご、アンには箱を持たせる。サリーは自分が持っていたビー玉を自分のかごに入れて、自分は外出してしまう。アンはサリーがいない間にサリーのかごからビー玉を取り出して自分の箱に入れる。そこでサリーが戻ってくるとビー玉で遊ぼうとする。課題は、サリーがビー玉を探すのはどこか、というものである。このテストは、ある事象を見た人と見ていない人との差異を認識できるかどうかを問うものである。正解は「かごの中」であるが、自閉症児は、サリーの立場になって考えるということができずに、「箱の中」（誤答）と答えるケースが多い。

#### 参考文献

- 浅田晃佑・熊谷智一郎. 2015. 「発達障害と共感性－自閉症スペクトラム症を中心とした研究動向」『心理学評論』Vol.58(3). 379-388.
- Baron-Cohen, S., Leslie A. M., and Frith, U. 1985. "Does the autistic child have a 'theory of mind'?" *Cognition*, 21, 37-46.

- Baron-Cohen, S. 1995. *Mindblindness: An essay on autism and theory of mind* Cambridge, MA: MIT Press.
- Frith, U. 1989. *AUTISM: Explaining the Enigma*. UK. Basil Blackwell Ltd. (富田真紀・清水康夫訳. 1991. 『自閉症の謎を解き明かす』東京: 東京書籍)
- Halliday, M. A. K. 1978. *Language as a Social Semiotic*. London: Edward Arnold.
- 堀江薫. 2014. 「文末名詞化構文の相互行為機能」井出祥子・藤井洋子編. 『解放的語用論への挑戦－文化・インターアクション・言語』東京: くろしお出版.
- 井出祥子. 2006. 『わきまの語用論』東京: 大修館書店.
- 今村和宏. 2011. 「終助詞『よ』『ね』の『語りかけタイプ』と体の動き」『言語文化』48: 37-51.
- 伊豆原英子. 1992. 「『ね』のコミュニケーション機能」『日本語研究と日本語教育』159-172. 名古屋大学出版会.
- 伊豆原英子. 2001. 「終助詞「よ」「よね」「ね」再考」『愛知学院大学教養部紀要』第51巻第2号
- 神尾昭雄. 1990. 『情報のなわ張り理論』東京: 大修館書店
- 神尾昭雄. 2002. 『続・情報のなわ張り理論』東京: 大修館書店.
- 加藤澄. 2016 a. 『サイコセラピー臨床言語論－言語研究の方法論と臨床家の言語トレーニングのために』東京: 明石書店.
- 加藤澄. 2016 b. 「テキスト分析の中で対人的言語資源を考える」『機能文法による日本語モダリティ研究』東京: くろしお出版.
- 加藤澄. 2017. 「自閉症スペクトラム障害者の物語絵本のナラティブから検証する認知的共感の欠損」『機能言語学研究』第9号.
- 北川千里. 1984. 「発言の階層構造と『ことば』の主体性」『日本語学』4, 8, 31-42.
- 国広哲也. 1984. 「『のだ』の意義素覚え書」『東京大学言語学論集』84: 5-9.
- Loveland, K. A., and Landry, S. H. 1986. "Joint attention and language in autism and developmental language delay." *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 16(3), 335-349.
- 丸山岳彦. 2007. 「デスネ考」『時間の中の文と発話』東京: ひつじ書房.
- メイナード・泉子・K. 1993. 『会話分析』東京: くろしお出版.
- メイナード・泉子・K. 1997. 『談話分析の可能性』東京: くろしお出版.
- McGloin, H. Naomi. 1980. "Some observations concerning no desu expressions." *The Journal of the Association of Teachers of Japanese*, 15, 117-49.
- 水谷信子. 1993. 「『共話』から『対話』へ」『日本語学』12: 4-10.
- 森則夫・杉山登志郎・岩田泰秀. 2014. 『臨床家のための DSM-5 虎の巻』東京: 日本評論社.
- Mundy, P., Sigman, M., and Kasari, C. 1990. "A longitudinal study of joint attention and language development in autistic children." *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 20, 115-23.
- 日本記述文法研究会. 2009. 『現代日本語文法 7』東京: くろしお出版.
- 仁田義雄・益岡隆志. 1989. 『日本語のモダリティ』東京: くろしお出版.
- 大井学. 2005. 「青年期のグループ活動がもつ意味－仲間がいて成長がある」杉山登志郎(編). 『アスペルガー症候群と高機能自閉症－青年期の社会性のために』東京: 学習研究社. 168-173.
- 大井学. 2006. 「高機能広汎性発達障害にともなう語用障害: 特徴, 背景, 支援」『コミュニケーション障害学』23: 87-104.
- 生地新. 1997. 「精神療法における『自分』について」北山修編. 『日本語臨床 2「自分」と「自分」がない』東京: 星和書店.
- 定延利之・田窪行則. 1995. 「談話における心的操作モニター機構－心的操作標識「ええと」「あの(ー)」」『言語研究』No.108.
- 佐治守夫. 1985: 『治療的面接の実際／ゆう子のケース』日本・精神技術研究所.
- 白川博之. 1992. 「終助詞「よ」の機能」『日本語教育』77号.
- 曹再京. 2000. 「終助詞「よ」の機能」『言語科学論集』第4号, 東北大学文学部.
- 杉山登志郎. 2004. 「コミュニケーション障害としての自閉症」『自閉症と発達障害研究の進歩』Vol.8. 東京: 星和書店.
- Tager-Flusberg, H., Calkins, S., Nolin, T., Baumberger, T., Anderson, M., and Chadwick-Dias, A. 1990. "A longitudinal study of language acquisition in autistic and Down syndrome children." *Journal of Autism and Developmental Disorder*, 20, 1-21.

- Tager-Flusberg, H. 1992. "Autistic children's talk about psychological states : Deficits in the early acquisition of a theory of mind." *Child Development*, 63, 161-172.
- Tager-Flusberg, H. 1993. "What language reveals about the understanding of minds in children with autism." In Simon Baron-Cohen and Helen Tager-Flusberg (eds.). *Understanding Other Mind*. 138-157.
- Tager-Flusberg, H. 1994. "Dissociations in form and function in the acquisition of language by autistic children." *Constraints on language acquisition : Studies of atypical children*. Hillsdale : Lawrence Erlbaum Associates. 175-194.
- Tager-Flusberg, 1995. "'Once upon a ribbit' : stories narrated by autistic children." *British Journal of Developmental Psychology*, 13, 45-59
- Teruya, K. 2006. *A Systemic Functional Grammar of Japanese*. Vol.2. N.Y. : Continuum.
- Teruya, K. 2007. *A Systemic Functional Grammar of Japanese*, Vol.1. N.Y. : Continuum.
- 富樫純一. 2000. 「非文末『ですね』の談話語用論的機能－心内の情報処理の観点から」『筑波日本語研究』第5号.
- 時枝誠記. 1951. 「対人関係を構成する助詞・助動詞」『国語国文』20, 9, 1-10.
- Volkmar, F. R. and Klin, A. 1993. "Social development in autism : historical and clinical perspectives". In Simon Baron-Cohen and Helen Tager-Flusberg (ed.). *Understanding Other Mind*. 40-55.
- 綿巻徹. 1997. 「自閉症児における共感獲得表現助詞「ね」の使用の欠如：事例研究」『発達障害研究』19(2). 146-157.
- 宇佐美まゆみ. 1999. 「『ね』のコミュニケーション機能とディスコース・ポライトネス」現代日本語研究会編『女性のことは・職場編』241-268. 東京：ひつじ書房.

【研究課題】

幼少期の発達環境としての野外保育  
－森のようちえんの実践と意義－

Study of Outdoor Childcare as a Developmental Environment of Childhood :  
The Practice and Significance of Forest Kindergarten

## 森のようちえんの保育環境創出と遊びの展開

### ——1 女児の 2 年間の継続観察を中心に——

金子龍太郎\*      西澤 彩木\*\*

## The Creation of Childcare Field and the Development of Plays in a Forest Kindergarten : A 2-Year Longitudinal Study of One Girl

Ryutaro KANEKO\*, Saiki NISHIZAWA\*\*

A Forest Kindergarten is characterized by childcare in which about a dozen of three- to five-year old children attend, there is no kindergarten building, and they spend half a day outdoors. The research subject in this study is Seta Forest Kindergarten in Otsu-shi, Shiga Prefecture, which the authors helped to open by planning to establish a childcare setting. The purpose of this research project is to conduct a longitudinal study of one female child for three years in order to grasp the behavioral characteristics of children in a Forest Kindergarten. In this article we analyzed her 2-years record.

The analysis revealed that she could spend about three hours for playtime and enjoy many types of plays in all four seasons. The number of plays were 48 in her first year of kindergarten and 73 in the second year. “Plays and works” that continued for more than 30 minutes also increased. The occurrence rate of “plays and works” was 39.9% in the first year and 52.6% in the second year.

These results show that the subject enjoyed a variety of plays in the forest where there is no artificial toy and playground equipment. She was surrounded by rich natural environment and special human environment of caregivers providers and multiage children. There were a variety of spontaneous plays in outdoor daycare of a Forest Kindergarten: tree climbing, the collection of insects, reptiles and plants, the manipulation of branches, and playing together intimately. These plays are common to plays conducted by primates living in the woods and children of hunter-gatherers. Spontaneous plays in open outdoor fields are considered as innate behavior peculiar to small children. This study suggested the necessity to explore the significance of plays based on biological evolution and the history and culture of mankind.

## 1. 目 的

### 1) 森のようちえんとは

近年「森のようちえん」<sup>1)</sup>と称する野外保育が、わが国で広がりを見せている。元々「森のようちえん」は、1950年代のデンマークに端を発し、その後ドイツにおいても大きく展開してきた、既存の幼稚園・保育園とは異なる保育形態である。特徴としては、園舎を持たず、半日間野外で過

---

\* 龍谷大学社会学部教授

\*\* せた♪森のようちえん代表

ごす自由保育中心であり、10 数名の3～5 歳児が通う少人数の異年齢保育である（今村，2011）。全国森のようちえんネットワーク<sup>1)</sup>によれば、森のようちえんとは、自然体験活動を基軸にした保育・幼児教育の総称であり、【森】は森だけでなく、海や川や野山、里山、畑、都市公園など、自然体験をする様々なフィールドを指す。また、「ようちえん」には幼稚園だけでなく、保育園、託児所、学童保育、自主保育、自然学校、育児サークル、子育てサロン・ひろば等が含まれ、0 歳から6 歳までの乳幼児を対象としており、2017 年現在、全国に150 か所ほどある。

わが国では、既存の保育園・幼稚園での、多人数で年齢別の一斉保育とは違う、野外での自然に触れる保育を望む保護者が、森のようちえんによって、わが子の個性の伸長や自然の中での多様な体験の蓄積を期待して通園させている。

## 2) せたゝ森のようちえんの理念と体制

せたゝ森のようちえんは、第二筆者が、野外自主保育をしていた地域の母親たちと共に2011 年から試行を始め、2012 年に任意保育団体の形態で開園した。現在、せたゝ森のようちえんは、3、4、5 歳児の縦割り一クラス編成であり、3、4 名の保育者が見守っている。活動場所は、大津市に位置する滋賀県営都市公園「びわこ文化公園」の森林ゾーン、大津市内の田畑、そして栗東市内の民家で、原則として、火曜と水曜が公園、木曜が田畑、そして金曜は民家が保育場所である。

せたゝ森のようちえんの保育理念は、「子どもが 自分たちで 生活をつくっていけるように」だ。重視するのは主体性で、異年齢の子どもたちが意見を出し合い、自ら調整して活動することを大事にしている。そのため保育者は「はじめに子どもありき」の心構えで、幼児の主体的な活動が確保されるように、幼児の特性を踏まえて環境を構成していくが、前面に出たり教え導くことは少なく、子どもが自ら感じて考えて、体験できるように、見守り、場を整え、任せながら支えている。（西澤・田中・菅，2016）。

## 3) 遊びの意義、遊ぶ権利

森のようちえんの意義は、3 時間ほどの自由遊びを保証する点にある。遊びは、子どもたちの自発的、主体的な行為であり、自ら興味関心を抱き、やってみようという思いが行為として表れ、遊びの経験が子どもの心身の育ちを支える。

国連の「子どもの権利条約」（1989 年制定）第31 条では、「締約国は、子どもが、休息しかつ余暇をもつ権利、その年齢にふさわしい遊びおよびレクリエーション的活動を行う権利、ならびに文化的な生活および芸術に自由に参加する権利を認める」と遊ぶ権利を明示している。国連の委員会は第31 条の意義として、「遊びとレクリエーションは、子どもたちの健康とウェルビーイングにとって本質的に重要であり、また創造性、想像力、自信、自己効力感ならびに身体的、社会的、認知的および情緒的な力およびスキルの促進につながる。それは学習のすべての側面に資するものである。それは日常生活への参加の一形態であり、純粋にそこから得られる楽しみと喜びの点で、子どもにとって本質的な価値を有する。調査研究で得られた証拠では、遊びは子どもたちの自然発生的な発達動因にとっても中心的重要性を有しており、かつ、とくに乳幼児期には脳の発達において重要な役割を果たしていることが強調されている」と主張している<sup>2)</sup>。

わが国では、1951 年の児童憲章において「九 すべての児童は、よい遊び場と文化財を用意さ

れ、わるい環境からまもられる」と記されているにもかかわらず、現在まで、子どもの遊ぶ権利は尊重されておらず、遊び環境の減少と劣化は今日まで続いている。

一方、幼稚園教育要領では、「幼稚園教育の基本」の中で、幼児の自発的な活動としての遊びは、心身の調和のとれた発達の基礎を培う重要な学習であることを考慮して、遊びを通しての指導を教育の中心に位置づけている。次に、保育内容において、「自然の中で伸び伸びと体を動かして遊ぶことにより、体の諸機能の発達が促されることに留意し、幼児の興味や関心が戸外にも向くようにすること」とある。その上で、教師の役割は、幼児の主体的な活動が確保されるよう、幼児一人一人の行動の理解と予想に基づき、計画的に物的・空間的環境を構成して、幼児の成長を支えていくことである。

#### 4) 野外保育環境の創出

2017年現在、せた♪森のようちえんは、三か所のフィールドで保育を展開している。その中の一つ、龍谷大学に隣接する滋賀県営都市公園「びわこ文化公園」は、琵琶湖を臨む大津市の瀬田丘陵に広がる総合公園で、大学や住宅地に近接する立地に恵まれた公園である。約43haの広大な土地には美術館、図書館、埋蔵文化財センター、そして日本庭園がある。その中で、保育を行う場所は雑木林や草原が広がっている里山ゾーン（約20ha）という位置づけで、人工的な建物はあずまやとトイレだけである。この公園の森は自然林ではなく、千年以上前から人が入り、燃料として定期的に伐採してきた里山林だが、1978年に滋賀県の公園となってからは、地元住民が間伐に入ることがなくなり、密生した雑木林は日差しが射さないために暗く、大人でも入りにくい森となっていた。

研究代表者が2001年から龍谷大学福祉フォーラムの助成を得て環境ボランティア活動を開始し、2007年からはNPO法人：森の風音（かざおと）を組織して（2014年に解散。現在は任意団体）、所有者の滋賀県や指定管理者と連携をとり、龍谷大学国際社会文化研究所や複数の民間団体の助成金を得て、子どもたちが安全に過ごせるフィールドを整備してきた。その活動は、人が手を入れて多様な動植物が棲む場所にするという「ビオトープ」（ドイツ語で、Bio=生物、Top=場所を示す）の理念に基づいていた。その上で、活動方針の一つに「子どもの健全育成を図る活動」を掲げて、賛同した県民と共に、子どもたちが安全に遊び、過ごせるように、植樹、間伐、遊歩道の整備などの作業を行い、里山ゾーンの一部（2～3ha）が野外保育の場となった。このボランティアグループは、ドイツで森を管理するフォレスター（公務員の森林官）の役割に準じたものといえる。

次に本論は、霊長類ヒト科の生物という人間観に立ち、サル類の一員としての人類が幼年期を過ごすのにふさわしい発達環境を捉え直し、人格形成の基盤となる幼児期に必要な体験が何であるかを検討する点が特徴である。森林に生息するサル類の子どもが示す行動として、①仲間との社会的・身体的遊び、②木登りや追いかけっこなどの運動遊び、③餌となる小動物や植物の狩猟採集、④落ちていた木の枝を振り回す、などが挙げられるが、野外で過ごす人間の幼児たちもサル類の子どもと同様の諸行動を示す。そうした幼児たちの行動を誘発する森の環境が持つ意義を研究テーマにして、森という保育環境下で示される幼児の自発的・本能的行動を検討することを本研究の目的とする。加えて、第一筆者が公園での保育環境を創出し、第二筆者が森のようちえんを設立した上で、調査研究を行う点がユニークである。

本研究は、以上の事柄を踏まえて、森のようちえんで過ごす幼児の行動特徴をビデオ撮影と歩数計で捉えようとする、長期間に及ぶ行動観察であり、一女児を対象とした3年間の長期継続記録を行うが、本論文では2年間の記録をまとめる。

## 2. 方 法

### 1) せたゝ森のようちえんの保育体制

2015年度のクラス構成は、年少4名、年中10名、年長6名（男児11名、女児9名）で、2016年度は年少2名、年中3名、年長10名（男児10名、女児5名）だった。そして、毎回3〜4名のスタッフが見守っていた。保育日は週3〜4日で、保育時間は9:30〜14:30であり、朝の会で一堂に会した中で、子どもたちが行きたい場所ややりたい活動を出し合い、相談した後に、約3時間の自由時間を過ごす。そして、終わりの会では、その日の活動を振り返って子どもたちが発言する場となっている。

### 2) 対象児

2015年度の新入園児4名の中から、3年間の通園を保護者が確約した3歳女児を選択した。対象児本人には、ビデオ撮影を行うことを説明して同意を得た。保護者には、研究目的と内容について詳細な説明を行い、調査において不都合が生じた場合には止められることを伝えて、インフォームドコンセントを得た。

### 3) ビデオ撮影による行動記録

2015年4月から2017年3月まで、月1回（8月は休園）、計22回のビデオ撮影を行った。使用した機材はJVC製のGZ-RX500である。毎回の記録時間帯は、朝の会が終了した10時過ぎから、14時前後の終わりの会までの、自由な活動を行う約3時間だった。途中で話し合いが入った場合、その時間帯を除外した結果、総録画時間は61時間4分となった。

ビデオ記録から、①運動指標の「静止」、「歩行」、「走行」、②姿勢の「立位」、「座位」、③活動として「手の操作」（手で触る。手を使って何かをする）、「遊び・作業」（明らかに意図的な遊び、および作業で、保育者の指示ではなく、対象児の自発的、主体的行為だとビデオ記録から確認したもの。遊びと作業の識別が困難なため、このように分類した）、そして④他者との距離を示す「接触」、「近接」（他者から約50cm以内）、「分離」（他者から約50cm以上離れている）、および「食事」について、それぞれの生起の有無を1分間ごとにチェックするタイムサンプリング法を用いて用紙に記録した。この記録用紙は、根ヶ山（1997）に基づいて作成したものである。

### 4) 万歩計による歩数調査

ビデオ撮影と同じ日時に、全児に対して万歩計測定を行ない、対象児の運動量の相対的位置を把握するとともに、万歩計記録の先行研究結果と比較できるようにした。日によって測定時間が異なっていたので、1時間当たりの歩数を算出した。機材は簡易歩数計のYAMASA製EX-300であった。

以上、ビデオ記録の行動分析と歩数計測を行い、対象児の行動を定量化した。



### 3. 結果と考察

#### 1) 記録の分析

##### (1) ビデオと万歩計記録の分析

各月の記録時間中に当該行動が生じた割合を算出すると、多かったのは「静止」、「立位」、「手の操作」、「近接」で、いずれも 80% 前後だった。その一方で、「遊び・作業」は 39.9%（2015 年度）と 52.6%（2016 年度）と少なかった。しかしながら、3 時間前後の自由な遊び時間がとれて、四季折々の変化がある森のようちえんでは遊びの種類が多く、年少の 2015 年度は 48 種類（表 1-1）、年中になった 2016 年度では 73 種類の「遊び・作業」が見られ（表 1-2）、30 分以上継続した「遊び・作業」は、2015 年度は 3 例だったが、2016 年には 10 例に増加した。また、「遊び・作業」の生起率は、2 年目には 12.7% 増加した。

表 1-1 「遊び・作業」の一覧表（2015 年度）

記録月日 記録時刻、記録時間 (合計生起時間、割合)	「遊び・作業」の種類と生起時間（長い順）（種類：48） (太字は 30 分以上生起したもの)
4 月 21 日 11:00~12:29 90 分 (21 分, 23.3%)	粘土-6 分, シダ採り-5 分, ブランコ-3 分, 大人からかい-3 分, 綱引き-1 分, 大人の周り回る-1 分, 切り株乗り-1 分, 虫観察-1 分
5 月 12 日 10:21~13:29 189 分 (65 分, 35.1%)	大人にじゃれつき-16 分, 花摘み-7 分, 図鑑-6 分, 池観察-5 分, キツツキの巣観察-5 分, 虫観察-5 分, おばけごっこ-3 分, キャリー乗り-3 分, なぞなぞ-1 分, 花の指輪づくり-1 分
6 月 16 日 11:32~13:51 140 分 (62 分, 44.3%)	トンボを手-21 分, 赤ちゃんゴッコ-12 分, 大人からかい-7 分, どっちにあるか?-5 分, キノコ観察-4 分, ガを手-2 分, 足で草切り-2 分, 図鑑-2 分, 車ゴッコ-1 分, 他児とじゃれあい-1 分
7 月 14 日 10:53~11:55 62 分 (34 分, 54.8%)	スイカのケーキづくり-25 分, 他児とじゃれあい-4 分, 虫観察-2 分, キツツキの巣観察-2 分 (ビデオカメラの電源切れで途中終了)
9 月 28 日 11:00~14:12 193 分 (92 分, 47.7%)	絵本-21 分, 木登り-14 分, たき火ゴッコ-12 分, ドングリ拾い-11 分, 葉ちぎり-10 分, 虫握り-8 分, 枯れ枝-6 分, ヒューム管登り-4 分, どっちにあるか?-2 分, 草観察-2 分, 杭乗り-2 分, 虫取り-2 分, 紙筒-1 分, かくれんぼ-1 分
10 月 13 日 10:03~13:41 219 分 (92 分, 42.0%)	大ブランコ+ロープ-44 分, シダ採り-16 分, 土掘り-7 分, 枝つながり-6 分, キツツキの巣観察-4 分, 水たまり観察-2 分, 言葉遊び-2 分, 木登り-2 分, じゃんけん-2 分, 地面観察-1 分, 切り株乗り-1 分
11 月 10 日 10:46~13:59 194 分 (69 分, 35.6%)	落ち葉の制作-21 分, 絵描き-11 分, 大人にじゃれつき-10 分, 粘土-8 分, 木の葉集め-7 分, じゃんけん-4 分, 木登り-3 分, 木の葉ちぎり-2 分, ドングリ拾い-1 分, ベンチ乗り-1 分
12 月 15 日 11:24~14:06 163 分 (121 分, 74.2%)	木登り-68 分, 枯れ枝と葉の制作-31 分, 土掘り-8 分, ベンチ運び-5 分, BB 弾拾い-3 分, 口紅塗る真似-2 分, 枯れ枝-1 分, 楽器-1 分
1 月 26 日 10:30~13:51 202 分 (65 分, 32.2%)	大ブランコ+ロープ-19 分, 枯れ枝-18 分, かくれんぼ-16 分, 大人にじゃれつき-4 分, 木登り-3 分, 池の水-3 分, 切り株乗り-1 分, 足で土掘り-1 分
2 月 16 日 12:01~14:14 134 分 (38 分, 28.4%)	紙の制作-15 分, コイ観察-5 分, かけっこ-5 分, 一輪車押し-3 分, 枯れ枝-1 分, 図鑑-1 分, 丸太乗り-1 分, ドングリ拾い-1 分
3 月 1 日 11:02~14:11 190 分 (22 分, 11.6%)	木登り-5 分, 大人にじゃれつき-5 分, 追いかけ-4 分, 車止め乗り-3 分, 大人の周り回る-2 分, シート遊び-1 分, おうちゴッコ-1 分

表 1-2 「遊び・作業」の一覧表（2016 年度）

記録月日 記録時刻、記録時間 (合計生起時間、割合)	「遊び・作業」の種類と生起時間（長い順）（種類：73） （太字は 30 分以上生起したもの）
4 月 12 日 10:25～13:39 194 分 (113 分, 57.9%)	枯れ枝細工-27 分, 木登り-22 分, 大人の髪すき-22 分, ツツジのみつ吸い-20 分, 花遊び-10 分, 追いかけ-9 分, 赤ちゃんゴッコ-5 分, フリスビー-3 分, 手遊び-3 分, 枯れ枝-2 分, 声出し-2 分, 大人にじゃれつき-2 分, 球拾い-1 分, お好み焼きづくり-1 分, 石飛び-1 分
5 月 17 日 10:42～13:19 157 分 (107 分, 67.7%)	粘土細工-79 分, 草の種集め-13 分, 葉遊び-7 分, 石運び-3 分, 石飛び-2 分, 花遊び-2 分, 木登り-1 分, ロープ締め-1 分
6 月 14 日 10:23～13:16 173 分 (136 分, 78.2%)	粘土細工-58 分, 枯れ枝細工-32 分, 拡大鏡観察-13 分, 図鑑検索-12 分, スマホ-9 分, ノコギリ-7 分, 大人にじゃれつき-7 分, 葉遊び-5 分, 片足跳び-1 分
7 月 5 日 10:08～13:17 189 分 (116 分, 61.1%)	竹細工-84 分, 大ブランコ+ロープ-15 分, 草遊び-8 分, ノコギリ-6 分, 大人と手遊び-4 分, 他児と遊び-2 分, ヒモ結び-1 分
9 月 27 日 10:47～14:04 198 分 (150 分, 75.8%)	粘土細工-82 分, 草遊び-19 分, 石遊び-18 分, 水遊び-15 分, 草摘み-8 分, 木の根乗り-6 分, 絵描き-5 分, 木の実食-4 分, 筆-4 分, 虫観察-1 分, カメラ操作-1 分
10 月 11 日 10:48～13:46 179 分 (95 分, 53.1%)	大ブランコ+ロープ-39 分, 石割り遊び-32 分, 枯れ枝細工-6 分, 腕輪遊び-6 分, 土掘り-4 分, ビデオ操作-3 分, 丸太乗り-2 分, 声出し-1 分, ないしょ話-1 分, 大人からかい-1 分
11 月 29 日 10:35～13:56 202 分 (100 分, 49.5%)	エビフライ探し-28 分, 木登り-16 分, 冬イチゴ採り-9 分, カメラ操作-8 分, アクセサリー-7 分, 声出し-7 分, 草遊び-4 分, 大人にじゃれつき-4 分, 変顔-2 分, 大人からかい-2 分, 松ぼっくり投げ-2 分, 鳥観察-2 分, 他児と遊び-2 分, 虫観察-1 分, たんぼぼ綿毛-1 分, カバン-1 分, 森の神様にお願い-1 分
12 月 13 日 10:51～13:42 172 分 (62 分, 36.0%)	大ブランコ+ロープ-32 分, 大人からかい-6 分, 木の根乗り-6 分, 石遊び-4 分, 台車押し-4 分, 冬イチゴ採り-3 分, 大人と遊び-2 分, 落ち葉拾い-2 分, 柿の実投げ-2 分, 水遊び-1 分, アニメのまね-1 分, 唾でしゃぼん玉づくり-1 分
1 月 24 日 10:09～13:13 185 分 (55 分, 29.7%)	大人にじゃれつき-15 分, おうちゴッコ-7 分, ワナ観察-6 分, 木の根乗り-4 分, 雪遊び-4 分, 丸太乗り-2 分, 石遊び-2 分, 歌-2 分, おしくらまんじゅう-2 分, ヒューム管乗り-2 分, 大人からかい-1 分, 氷拾い-1 分, 風操作-1 分, じゃんけん-1 分, 枯れ枝-1 分, 土掘り-1 分
2 月 14 日 10:32～13:40 189 分 (102 分, 54.0%)	台車押し-39 分, 木登り-30 分, 雪遊び-8 分, 大人からかい-6 分, 追いかけ-5 分, かけっこ-3 分, 大人にじゃれつき-3 分, 木の根乗り-3 分, 絵本読み-2 分, 石遊び-1 分, あかんべー-1 分, くるくる回り-1 分, マフラー触り-1 分
3 月 8 日 10:10～13:32 203 分 (86 分, 42.4%)	おうちゴッコ-18 分, 手帳読み-12 分, 通せんぼ-9 分, 魔法ゴッコ-7 分, 草集め-7 分, 電車ゴッコ-6 分, 支柱登り-5 分, かけっこ-5 分, 木登り-5 分, 他児とじゃれ合い-4 分, 枯れ枝-3 分, なべなべそこぬけ-3 分, 大人からかい-2 分, ボール遊び-2 分, ダンス-2 分, ノコギリ-2 分, 石乗り-1 分, 落ち葉踏み-1 分, たき火ゴッコ-1 分, 追いかけ-1 分

これらの結果から、年少から年中にかけて、明らかに「遊び・作業」が豊かになったと言えるだろう。年少の 2015 年度では、広い野外で何をしたらよいのか分からず戸惑う時間が多かったようだ。それが、年中の 2016 年度になると、森での活動に慣れてきて、迷い戸惑い、ボーとする時間が短くなったために、行動としての「遊び・作業」が増加したという解釈が成り立つ。対象児は人工のおもちゃや遊具がほとんどない森の中で、豊かな自然環境や、保育者と異年齢の子どもたちという人間環境に囲まれて、探索心と創造力を働かせると共に、他者を模倣しながら、豊かな「遊び・作業」を展開していた。

以上のように、「遊び・作業」の生起率は少なかったが、遊んでいない時間も大切ではないだろ

うか。既存遊具やオモチャがほとんどない森の中の時間を子どもに任せるからこそ、広い野外で何をしたらよいのか分からず、迷い戸惑うのだが、その後自分のやりたい行為や遊びを見つけていく過程が重要と思われる。一つの行動に至るまでに、数分間の観察の時間があり、そこは無言で、一見“ぼーっとしている”ように見えるが、この時間こそが育ちにつながる大事な時間なのだ。

また、「遊び・作業」が少ない理由として、自然の様子をじっと観察したり、広い森の中を移動する時には、「遊び・作業」として取り上げないという、本研究の方法上の問題が挙げられよう。

次に、「遊び・作業」を分類して、主要な活動の「動植物」「運動」「制作」ごとに見ると、2年目の年中になると「制作」が顕著に増加していた。制作の材料は、森の中にふんだんに存在する草木や粘土の自然物であった。座って制作を行うのが増えたために「座位」も増加した。さらに、他者との「接触」（多くは大人との手つなぎ）が減って「分離」が増えていたことから、自立して行動する時間が増えたことが伺える。

対象児は大半の時間、何かを触っているか手を使っており、「手の操作」の生起率は87.2%（2015年度）、88.7%（2016年度）におよんだ。手には多くの感覚器官（触覚）が集まっていて、「第二の脳」「突き出た大脳」と言われており、手の操作により、手の機能を高める、対象物を知る、不安を抑える、退屈を紛らわせる、などの効果が考えられる。野外では、一面に生える草花や無数に落ちている木の枝などが対象となった。

このことに関連して、森のようちえんで落ちている木の枝を頻繁に拾い遊ぶ、幼児を観察した研究（梶浦・今村、2015 a；2015 b）を見てみよう。幼児たちが森で手にする自然物の約40%は、枯れた枝や根であり、手という感覚器官で枝の特徴を「受容」し、触れて、感じ、枝の本質を知ろうとする「探索」行為を繰り返した。その際、枝は遊びの「発祥点」となる役割を果たし、幼児の「創造力」を高める可能性を秘めていた。そして、枝は幼児の心身の動きや遊びに柔軟に応じる「玩具」として使われ、さらに枝は「仲間とかかわる契機」となる道具とも考えられる。枝一本であっても、子どもにとって大切な学びと成長の素材なのである。こうした事実に基づいて、梶浦と今村は「自ら枝を手にする幼児の実際の動きには、重要な意味や可能性が隠されている」と考察した。

## （2）昼食時間の記録に見る、幼児に任せる保育

保育の中で大切にしたいものとして、何かに没頭して夢中になれることが挙げられるが、それに関連して、対象児の昼食の取り方を見てみよう。

昼食はいつもおにぎりで、いつどこで食べても良いことになっている。そのため、食事時間はまちまちで、場所も様々であり（2015年度：表2-1、2016年度：表2-2）、寒くてじっとしていられない状況では、歩きながら食べるときもあった。昼食を子ども各自にまかせて、一律に食事をとらないという保育のためだ（時には必要に応じてみんなで食べる時間をとったり、体力や気候に配慮して大人が促す日もある）。次に、保育時間内に食べなかった日が2年間で6日（21日の内）あったのは、対象児が「遊び・作業」に夢中になっていたためだろう。昼食を摂った日では、食べ始めた時刻は11時8分から13時24分までと2時間以上の差があった。加えて、その場所は、一般的なベンチや地面上のシートが6回なのに対して、それ以外の、大人から見れば食事に不適切と思われる場所は9回だった。これらの結果から、その日の空腹状況や遊びの展開は日々異なるのである。対象児の自発的な活動が大人の定めた一律の食事時間によって中断されず、時間と場所に縛ら

表 2-1 各月の昼食時間と場所（2015 年）

記録月日	時間	場所
4 月21日	11 時 35 分～11 時 50 分	からんころん広場 (地面のシート)
5 月12日	11 時 22 分～11 時 47 分	黄金池の周囲 (丸太)
6 月16日	11 時 52 分～12 時 12 分	黄金池の周囲 (大石)
7 月14日	－	(不明)
9 月28日	13 時 24 分～13 時 42 分	公園広場 (ベンチ)
10月13日	12 時 16 分～12 時 26 分	奥の森上の斜面 (地面)
11月10日	11 時 34 分～11 時 40 分	おはよう広場横の斜面 (地面)
12月15日	－	(なし)
1 月26日	11 時 59 分～12 時 11 分	黄金池の周囲 (テーブルの上)
2 月16日	－	(なし)
3 月 1 日	11 時 33 分～11 時 44 分	おはよう広場 (地面のシート)

7 月は途中で記録中止した。12 月と 2 月は、記録時間内に昼食が見られなかった。

表 2-2 各月の昼食時間と場所（2016 年）

記録月日	時間	場所
4 月12日	12 時 55 分～13 時 03 分	おはよう広場 (ベンチ)
5 月17日	－	(なし)
6 月14日	－	(なし)
7 月 5 日	－	(なし)
9 月27日	－	(なし)
10月11日	12 時 44 分～12 時 50 分	奥の森 (ベンチ)
11月29日	13 時 07 分～13 時 22 分	奥の森上の斜面 (保育者の足の上)
12月13日	12 時 09 分～12 時 13 分 12 時 22 分～12 時 28 分	奥の森 (ベンチ) 〃 〃
1 月24日	12 時 04 分～12 時 22 分	奥の森 (地面：立ったまま)
2 月14日	11 時 08 分～11 時 18 分	おはよう広場 (リュックの上)
3 月 8 日	13 時 22 分～13 時 32 分	おはよう広場 (地面：立ったまま、 石のベンチ)

5 月～9 月は、記録時間内に昼食が見られなかった。

れない、子どもに任せる保育の一端が伺えた。

### (3) 万歩計記録の意義

1 時間当たりの平均歩数では、2015 年度は全体で 1612.0 歩（男児：1773.0 歩，女児：1414.4 歩）で、対象児は 1425.8 歩と女児の中では平均的だった。この歩数は、一般の園と比較してみると、それほど多くはなかった（金子・西澤，2017）。そして、2016 年度では、全体が 1882.0 歩（男児：2039.5 歩，女児：1535.4 歩）に増加したのに対して、対象児は 1356.8 歩と減少した。その一方で、「遊び・作業」は 2015 年度の 39.9% から、2016 年度では 52.6% へと増加していた。対象児は、「遊び・作業」の中でも「制作」が多く、静止して取り組んだことが多いために、歩数が少なかったと思われる。さらに、歩数は春夏に少なく、冬には増加するという季節変動があり、「遊び・作業」の変動とは対照的であった。

今回の歩数の結果は、想定したよりも少ないもので、“広い野外ではたくさん歩くであろう”というわれわれの先入観が当てはまらなかった。ビデオ記録を改めて眺めると、静止した状態で活動に集中していたり、じっと動植物を観察したり、他児や保育者の様子を眺めて、その後になねて行為するという場面が見受けられ、歩数に現れない側面を探る必要性が浮かび上がった。

研究対象の女児は、都市公園の森林ゾーンという人の手が入った自然環境の中で、保育者たちに見守られながら、異年齢の園児と共に、さまざまな感情（面白い、つまらない、楽しい、飽きる、嬉しい、悲しい、やってみたい、やることが分からない、ハラハラドキドキ、怖い、など）を表して、歩き、走り、いたずらしたり、遊びに熱中していた。そこでは、没頭や集中だけでなく、やりたいことが見つからずに迷ったり戸惑ったり、どうしてもできなくて悔しがったり、さらには他児たちから仲間はずれにされて浮き上がっていた時もあった。楽しいばかりではなく、辛く苦しい時もあり、喜怒哀楽を伴う体験を積むのが森のようちえんでもある。夏の暑さ冬の寒さ、さらには荒天など、子どもにとって時には大変な場であり、楽しく遊んでばかりいるわけではない。

## 2) 野外遊びの意義を探る

### (1) 遊びと学びの関係を捉え直す

遊びの古典理論では、ホイジンガ（1938）は遊びの本質が「面白さ」だとしている。では、面白さとは何なのか。それを説明した研究者エリス（1973）は、遊びを「覚醒水準を最適状態に向けて高めようとする欲求によって動機づけられている行動である」と定義して、最適覚醒状態へ向かうのを人は面白いと感じるから遊ぶと論じた。エリスは、遊びの動機を「刺激-追及説」と「能力-効力説」から唱えたが、これは自発的学習を裏づける学習理論でもある。この場合の学習は、人間としての成長に必要な知的能力、運動能力や体力、情操、社会性、さらには創造性であり、これらは遊びを通して育つ（森、1992）。

次に、チクセントミハイ（1990）によれば、遊びに見られるフロー状態（没入）は、最適な状態を生み出すので夢中になると説明している。遊びでフローが生じるのは、子どもにとって面白さに満ちていて夢中で取り組むからだ。その際、最適な状態であるためには、子ども自ら主体的に遊び始める必要があり、大人からの指示では得られない。

遊びに見られるフローは、高等動物の子どもが生存のための行動を学習するのに必要なので、哺乳類や鳥類の進化の過程で獲得してきた神経生理学的なものと思われる。また、脳科学が進んだ現在においては、面白さが神経伝達物質ドーパミンを分泌させ、大脳の前頭前野を刺激するので、遊びが脳の成長にとって重要だと知られている<sup>3)</sup>。

チクセントミハイは遊びに見られるフロー状態を次のように定義づけた。

- ①一つの活動に深く没入しているので、他の何ものも問題となくなる状態
- ②その経験それ自体が非常に楽しいので、純粋にそれをするということのために多くの時間や労力を費やすような状態

フローが生じる代表的な活動は、遊びだけでなく、大人の仕事や趣味にも見られる。チクセントミハイ（1975）は外科医の手術や、ロック・クライミング、ダンス、チェスの具体例を挙げてい

る。したがって、遊びを勉強や仕事と対極に置くのではなく、同一の性質のものと考えるべきであろう。つまり、主体的に行為すれば、遊びも勉強も仕事も本質的な違いはないといえる。

今日までわが国では、遊びが勉強や仕事とは対極にある不要なものであり、子どもの遊びは勉強を損なうものとして疎まれる傾向にあったが、上記の見解に基づき、子どもにとって遊びは学びであり、大人においては、仕事と遊びが連続しているという見方が成り立つ。それに関連して、広島大学では「学問は、最高の遊びである」<sup>4)</sup>をキャッチフレーズにして、高等教育を展開している。

## (2) 動物界の遊びの進化と人類の文化

遊びは脳が発達している哺乳類と鳥類に広く見られ（島田，2009），たとえば落ちている木の枝で遊ぶ行動を取り上げると、哺乳類ではサル、イヌ、ネコ、カバ、ゾウ、サイ、クマ、そして鳥類ではカラスやインコなどが知られている。また、樹上生活する雑食性の霊長類全般には、木登り遊びと動植物採集が普遍的に見られる。どの高等動物の子どもも、それぞれの生活環境の下で、生きる能力を身につけるために様々な学習をしており、その学びを自発的に楽しく行うのが遊びだ。遊びは進化の過程で高等動物の中樞神経系に備わった本能的特性であり、人間の子どもの例外ではない。

以上の動物界に共通する遊びに加えて、人間に特有な遊びとして、器用な手と道具を用いた制作、言語コミュニケーション能力を使って、複数の子どもたちが一定のルールのもとに行う鬼ごっこやかくれんぼなどの社会・文化的な遊びがあり、他の動物に見られない多様性を示す。

アフリカの森林地帯で生活する狩猟採集民の子どもの研究した亀井（2010）は、子どもを「おとなによって教え導かれる、学習途上の存在」ではなく、「自身の関心と意欲に従って、自ら学び育つ存在」ととらえている。狩猟採集民バカ族の子どもたちは一日の大半を森の中で過ごし、狩猟採集や運動などの遊びの種類は85種にも及ぶ。子どもたちは、大人から教えられることなく、ただ面白くて遊ぶ中で、大人になっても必要な、森の歩き方や食料にする動植物の知識、そして、狩猟採集の知識と技能を身につける。人類の祖先は、森林での狩猟採集生活を約700万年もの間続けてきた。その間、子どもたちは森での生活を送る中で、遊びを通じた学習能力を発揮して、生きるための様々な能力を身につけた。

一方、高度な教育が求められる現代社会においては、大人が児童を教え導いて、多くの知識と技術を身につけさせる学校教育は不可欠である。しかし、その前に、子ども自ら遊びを通して学ぶ能力は、人間として生きるための能力を得る上で欠かせない、人類が生得的に有している普遍的な特性ではないだろうか。遊びは「生きる力」の源泉だ。

大人の規制がほとんどない中で、半日森で過ごす森のようちえんの幼児たちも、狩猟採集民の子どもと同様の自発的な遊びを示すのは、同じ人類として当然だと言えよう。

## (3) 遊びと脳：小脳を中心に

成長しつつある幼児期の子どもにとって望ましい環境とは、身体と心と脳を健全に育てる場だと考える。幼児は遊びを通して身体を動かし、心を動かし、脳に刺激を与えて自らを育てているのであり、豊かな遊びを生み出す場と見守る大人の存在が、幼児の健全な育ちをもたらし環境といえよう。

新生児期には400g程度だった脳が、3歳になると約1000g、そして5歳には大人の90%以上の1300gほどの重量に達する。このように乳幼児期は脳が急速に成長する時期であり、その間、

脳は外界からの刺激を受けると同時に、子どもが能動的に活動して、脳に刺激を与えながら、様々な部位で神経のネットワークが進む。

ここで、脳の部位の中で、幼児期の遊びに大きく関わる小脳を取り上げよう。小脳は運動制御と姿勢制御、身体で覚える記憶の中核、そして高度な情報処理や思考にも関係する重要な器官だと明らかになっている（伊藤，2003）。大脳の神経細胞が約 140 億個なのに対して、小脳には約 1000 億個ある事実からも、重要な機能を有することが分かる。この小脳の発達が著しいのは 8 歳までで、3 歳～7 歳が最も運動能力が伸びる時期と言われている。脳科学者の黒川伊保子は「小脳は空間認識と運動制御にかかわる大事な器官。二足歩行や発声などの微細な筋肉の統合運動も行う。小脳の発達臨界期は 8 歳と言われている。小脳の発達を助けるのは、生活体験と外遊び。高低差のある場所で、年齢の違う子ども同士が群れて遊ぶと、身体経験がより豊かになる。8 歳までは、とにかく遊ぶこと」と語っている<sup>5)</sup>。

乳幼児期に急速に成長する脳にとって、非常に大きな影響があるから子どもたちは自発的に遊ぶと考えられる。子どもの遊びの機能について、多くの仮説を検討した Byers と Walker（1995）は、小脳のシナプス形成と筋肉の成長に役立つとする仮説が検証できたと結論づけた。遊びが子ども期に集中して生じるのは、この時期こそが生涯にわたって永続的な影響を与える、小脳や筋肉の発達にとって敏感な時期だからであろう。遊びは、心と身体だけでなく、脳も育てる。

### 3) 野外保育環境の考察

#### (1) 遊びを豊かにする自然環境

せたゝ森のようちえんの保育フィールドである公園の環境整備は、まず 2001 年に滋賀県で造成した人工池「黄金池」（長さ約 10 m・幅約 6 m の浅い池で、クロメダカ、10 数種のトンボ、数種類のカエルなどが生息していて、生物観察に適しているビオトープ池である。常に黄褐色に濁っているのが黄金池と名づけた）から始まった。続いて、「おはよう広場」（登園時に集う芝生広場で、朝の会と終わりの会を行う。ベンチと倉庫が備わり、後ろには雑木が生えている斜面がある）、「からんころん広場」（斜面のある雑木林を間伐してベンチとテーブルを置いて、様々な活動ができる。当初、「からんころん」と音が鳴る木や竹を置いていたので、子どもたちがこう名づけた）、そして「森の奥」（保育フィールドの一番奥にあり、ヒノキ林を間伐して広場を作りベンチを置いている。立ち木を利用して大ブランコやハンモックを設置したり、斜面の昇り降りを楽しめる活動の拠点）という保育に適した場所を整えた。また、各拠点をつなぐ遊歩道や階段を造った。

同時に、クヌギ類やモミジなどの樹木と草花の植栽を行うと共に、棘のあるイバラ類、かぶれるハゼやウルシ類、種が服に引付くイノコヅチ、ヌスビトハギ、そしてササクサなどの除去に努めた。その一方で、四季折々の花と果実を楽しめるように植栽や選択的除草を行った結果、イチゴ類ではキイチゴ（ニガイイチゴ）、クサイイチゴ、コジキイチゴ、フユイチゴの採集を楽しめるようになった。さらには、公園から伸びる源内峠古道（片道約 1 km）の往復散歩は、地域住民の整備によって可能となっている。

公園が位置する大津市瀬田丘陵の樹木種は 120 種類以上（丸山・宮浦，2009）なのに対して、森のようちえんが盛んなデンマークやドイツなどのヨーロッパでは、かつて氷河に覆われて多くの樹木が絶滅したために種類は少ない。たとえば、有名なウイーンの森の樹木種は 36 種類しかない

(Rieder, 2007)。また、温暖な日本では、動物の種類もヨーロッパよりはるかに多く、公園に生息する小型哺乳類は、ニホンリス、ノウサギ、タヌキ、イタチ、カヤネズミ、さらにはキツネも出没し、子どもたちは年間を通じて、足跡や糞、時には姿を目撃する。日本の森の豊かな環境のもとで、対象女兒は四季折々 73 種類（2016 年度）の遊びを展開した。その反面、スズメバチ、マムシ、ムカデなど危険な生物もいるので整備作業は欠かせないし、注意と対応が求められる。

ところで、長年、幼児の遊びを研究してきた森（1992）は、遊びが育つための環境が備えるべき要件を次のようにまとめている。

- ①遊び環境は時間的、空間的制約から自由でなくてはならない。
- ②遊び環境は不確実性の要素を含んでいる可変的なものでなくてはならない。
- ③遊び環境は低構造的のものでなくてはならない。
- ④遊び環境は許容的、支持的集団風土でなくてはならない。

本調査の結果を踏まえて、せたゝ森のようちえんの保育環境を概観すると、遊びを育てるこれら 4 つの要件を備えていると言えよう。

対象児の主體的な行動を支えているものを取り出すと、四季折々の変化がある広大な保育フィールドと、心動かす自然、生き物であり、じっくり物事に向き合えるたっぷりの時間である。そして、手と口を出さずに見守る保育者と、刺激を与え合う異年齢の集団の関わりなどがあげられる。

## （2）遊びを支え育む人間環境

自然の中で過ごすだけでは、幼児教育として十分ではない。自然の中の子どもの姿に対して、今、この子（個）にとって集団にとって、どこを大事にするかによって声のかけ方も変わり、向き合うべき学びのステージも変わるのであり、保育者の見極めや関わり方、また他の園児と育ち合う場の重要性を捉える必要がある（西澤・田中・菅，2016）。

せたゝ森のようちえんでは、保育者は学びの要素を意識的に入れている。たとえば、朝の会での名前呼びや人数確認を通して、ひらがな読みや足し算・引き算が生活の中にあるように設定している。そして、公園内の漢字表示を保育者が読んだり、出合った生き物の名前を図鑑と一緒に調べるなど、直接体験からの学びを支えている。

また、朝の会で、やりたいことや行きたいことを出し合って決めることも、言語化して自ら意識することにつながると考え、時間をとっている。これは、言ったからといって必ずそれをしなければならないわけではないし、その日の自然との出合いで変更されることもある。年少児や経験の浅い子にとっては、その時間よりもすぐに自然のなかに入って、心動くものに出会うことが大事でもある。だが、そうした日々を重ねることによって「今日はこれをしたい」「あそこに行きたい」という思いが生まれてくることを保育者は大事にしている。自然のなかで、長い自由な時間のなかで、保育者が子どもの育ちを支えていけることが、「森のようちえん」の醍醐味である。

森のようちえんでは、「口にチャック、手はうしろ」が保育者のモットーで、子どもに任せつつ、見守り支え、むやみに制止しないし、時間でしばらない。そして、子どもの今を見取り、必要な手だてを講じる。しかし、命に関わることや、人として大人として言うべきことは遠慮なく子どもに示す。



加えて、異年齢の仲間という人間環境も忘れてはならない。ここには、少人数の異年齢集団で年長児をまねたり、年少児を世話したりする、多彩で親密な仲間関係がある。子ども同士はニックネームで呼び合うし、筆者たちは「カネゴン」「さいちゃん」と呼ばれているところに、幼児と大人との心理的距離が近い、せたゝ森のようちえんの人間環境の特徴が表れている。

自然環境と人間環境について具体的に示すために、2015年12月の記録にある木登り行動に見てみよう。この日、年少の対象児は年長児が登っているモミジの木（送迎の場所にあり、身近な木）の下に来て、年長児の様子を見てうろうろしている。そのうち両手で枝をつかみ、足を幹に添わせて両膝を枝にかけ、ナマケモノの格好でぶら下がる。うまく登れないが、何度も挑戦して、ついに上体をおこして木の上に腰かけられた。初めて木に登れた嬉しさに「じぶんでのぼれた！」と満面の笑みを示す。その木での登り降りを繰り返し45分続けた後、別の遊び（枯れ枝と葉の制作や数種の遊び）や、サクラの木登りにも挑戦するなどして、再びモミジの木に登りにきた。この日、木登りに費やした時間は合計68分におよんだ。

木登りが一人でできたことが対象児の自信になり、その後の行動のゆとりや次なる学びのステージにもつながっていた事例だが、何度も繰り返し、木の枝の位置、太さなどを自らの身体の動きと共に感じて理解していく過程を、詳細にみることができた。

このモミジの木登りが現れるためには、①モミジを植えて育てる人の手が入った自然環境と、②木登りを制止せずに、子どもの力量を見極め、見守る保育者の存在と、③年少の対象児が年長児たちの木登りを見て、まねをして木に登ったので、異年齢の幼児の存在という人間環境も必要だった。どんなに自然環境が豊かであっても、大人という人間環境が木登りを制止すれば、木登り遊びは出現しない。ここに、人間環境の重要性がある。

### (3) 複数の保育フィールドの必要性

このように、保育環境として適した公園の森ではあるが、都市公園であることから、いくつかの制限がある。中でも保育上、影響の大きいものに、火の使用が禁止されていることと、工作物を作っても、その日のうちに解体して現状復帰をしなければならないことがあげられる。公の施設である以上、許可申請をして承知の上で活動しているのだが、前者の火は、幼児にとって人類にとって、とても大きな役割を持つものであり、活動の幅が広がるので、是非取り入れたいと思うようになった。後者でいえば、例えば枝を使っておうちをつくって遊んだら、明日も続きをしたいときにも壊して元通りにし、またつくるところから始めなければならない。「つくったりこわしたり」が楽しく、それ自体を楽しむ時期はそれでよいが、友達と集中してごっこ遊びをすることに向かっていく時期には、つくったおうちを残しておきたいと願う。また、穴を掘り、川をつくり、それをどんどん広げていきたい場合にも続きがしたい。さらには、継続して保育ができる環境になり、栽培活動も始めたいと思うようになった。

そこで、公園以外に、上記のような活動ができる場として、田畑を借りることになった。ここでは、燃えやすいものから大きな薪へと火をおこしていくこと、それを用いて調理活動ができ、生きる上で基本的な「食べること」にかかわる活動を取り入れることができた。さらには、田んぼでは稲を、畑では野菜を育て、収穫して調理するという一連の営みを体験できるようになる。以前は毎日こわして片づけていたおうちも、子どもの手でおうちをつくる大工仕事へと発展した。田畑に来ると、人の暮らしが活動の要素に入ることになり、それまで森では、最低限の道具しか持ってい

なかったが、スコップ、鍬、金づちといった道具の種類も増え、それらは、「狩猟・採集時代」から「農耕・牧畜時代」の変化をも体験させるものとなった。

数年は、森と田畑での活動が続けてきたが、子どもの人数が増え避難できる場所の必要性、活動の幅が広がり荷物が増えたことなどから、民家も借りた。これまでの野外だけでの活動から、週に一度程度は、室内での活動も取り入れ、落ち着いて話し合いをすることや、雨水タンクや太陽熱温水の利用、循環型トイレ、自然を取り入れた生活にも触れている。こうして、より暮らしのなかで育つ環境を整えることができるようになった。

#### 4. 終わりに

せた♪森のようちえんに通う一幼児の行動観察から浮かび上がってきたのは、自発的・主体的な活動を重視する森のようちえんの保育によって、子どもたちが心理的に最適な状態で遊びに夢中になって、自ら学んで育つという子どもの本性を引き出しているという考察である。実際、豊かな自然環境に誘発されて、子どもたちは動植物の採集、木登り、および木の枝の操作やじゃれつき遊びなど、他の霊長類や狩猟採集民の子どものと同様な行動を示した。霊長類が出現した 6500 万年前から樹上性動物として存在し続け、人類 700 万年の歴史の中でも、約 1 万年前までは大半の人類が森林内での狩猟採集生活を送っていたという、生物進化と人類の歴史を踏まえると意義深い。人類の子どもは、生得的に狩猟採集や農耕が可能となる能力を有しているが、その能力の出現は環境の影響を受けるのであり、大人が制止して能力を使わせなければ、衰退してしまう。わが国の幼児を取り巻く、家庭を初めとした生活環境の中では、大人たちは子どもの生得的・自発的行動、すなわち木登り、動植物の採集、じゃれつき、木の枝遊び、などを抑制しているが、そこに問題はないのか？本研究の結果から、今日の現状に問題提起していきたい。

それに関して金子（1993）は、生物が本来持っている能力を引き出すことは人智の及ばないことで、子どもの本性を誘発する自然に対して畏敬の念を抱く教育のあり方を論じ、自然の一員である人間の本性が正常に発揮できる教育環境を構築する「自然教育」を主張したが、その具体的な保育の場が森のようちえんといえよう。

木に登り、裸足で遊び、木の枝を振り回す子どもたちは、今日の日本では“絶滅危惧種”なのだが、環境を整えれば、すぐ復活するものだと教えられた。本論では、主体的な活動を重視する森のようちえんの保育が、幼児の身体と心と脳を育てるのに適した場だという認識に立って、そのための野外保育環境整備と、保育者と異年齢の子ども集団という人間環境のあり方の重要性を論じた。その環境の中で、子どもたちは遊びを通して「生きる力」を育んでいる。何よりも、現行の幼稚園教育要領では、「幼児期は環境を通して学ぶ」が基本理念である。

最後に、私たち大人は、これまで子どもの遊び環境を破壊してきた。しかし同時に、遊び環境を豊かにできる能力も持っている。せた♪森のようちえんが活動を展開する野外保育環境の創出はその一例である。

#### 注

- 1) 「ようちえん」とひらがな表記にしているのは、森のようちえん全国ネットワークにならっている。ネットワークでは、自然体験活動を基軸にした子育て・保育、乳児・幼少期教育などの事業形態を「森のようちえん」と呼ぶ。（森のようちえん全国ネットワーク HP：<http://morinoyouchien.org/about->

morinoyouchien)

- 2) 子どもの権利委員会：一般的意見一覧 子どもの権利委員会 第62会期（2013年1月14日～2月1日）CRC/C/GC/17（2013年4月17日／原文英語）日本語訳：平野裕二
- 3) 内閣府 子ども・子育て本部「子どもは遊びのなかで、6つのダイアを拾う」（<http://www8.cao.go.jp/youth/suisin/tokumei-kondan/k-4/pdf/s1.pdf>）
- 4) 広島大学で何が学べるか（[http://s-ja.hiroshima-u.jp/upload\\_files/download\\_files/intro.pdf](http://s-ja.hiroshima-u.jp/upload_files/download_files/intro.pdf)）
- 5) 黒川伊保子氏インタビュー「小脳の発達に関わる様々な事柄」日本トイレ研究所 HP：（<http://www.toi-let.or.jp/iunchi-labo/unchireportkurokawa1.html>）

## 参考文献

- Byers, J. A. & Walker, C. (1995) Refining the motor training hypothesis for the evolution of play. *American Naturalist*, 146, 25-40.
- Csikszentmihalyi, M. (1975) *Beyond Boredom and Anxiety – Experiencing Flow in Work and Play*, San Francisco : Jossey-Bass. (チクセントミハイ, M. 今村浩明 (訳) (2000)『楽しみの社会学』新思想社)
- Csikszentmihalyi, M. (1990) *Flow – The Psychology of Optimal Experience*. New York : Harper and Row. (チクセントミハイ, M. 今村浩明 (訳) (1996)『フロー体験 – 喜びの現象学』世界思想社)
- Ellis, M. J. (1973) *Why People Play*. Prentice Hall. (エリス, M. J. 森 楸, (監訳) (1977)『人間はなぜ遊ぶか – 遊びの総合理論』黎明書房)
- Huizinga, J. (1938) *Homo Ludens – A Study of the Play-Element in Culture*. (ホイジンガ, J. 高橋英夫 (訳) (1963)『ホモ・ルーデンス – 人類文化と遊戯』中央公論社)
- 今村光章 (編) (2011)『森のようちえん – 自然のなかで子育てを』解放出版社
- 伊藤正男 (2003)「小脳から記憶や思考の謎に迫る」理研ニュース, 260, 2-4
- 梶浦恭子・今村光章 (2015 a)「なぜ幼児は『森のようちえん』で枝を拾うのか – 幼児の行動記録を手がかりに」環境教育, 24, 137-144.
- 梶浦恭子・今村光章 (2015 b)「『森のようちえん』の幼児が触れる自然物に関する実証的研究」環境教育, 25, 176-183.
- 亀井伸孝 (2010)『森の小さな〈ハンター〉たち – 狩猟採集民の子ども民族誌』京都大学学術出版会
- 金子龍太郎 (1993)「自然教育論・試論」幼年教育研究年報, 15, 51-59.
- 金子龍太郎・西澤彩木 (印刷中)「森のようちえんに通う一女兒の縦断的観察 – 主体性の育ちを中心に : 3年間記録の1年目」幼年教育研究年報, 39, 71-80.
- 丸山徳次・宮浦富保 (編) (2009)『里山学のまなざし – 〈森のある大学〉から』昭和堂
- 森 楸 (1992)『遊びの原理に立つ教育』黎明書房
- 根ヶ山光一 (1997)「親子関係と自立 – 日英比較を中心に」柏木恵子・北山 忍・東 洋 (編)『文化心理学 – 理論と実証』160-179. 東京大学出版会
- 西澤彩木・田中裕喜・管 眞佐子 (2016)「幼児における自然環境についての学び – 『森のようちえん』の活動を通して (1)」滋賀大学環境総合研究センター研究年報, 13, 23-37.
- Rieder, A. (2007) (リーダー, A. 戸口日出夫 (訳)『ウイーンの森 – 自然・文化・歴史』南窓社
- 島田将喜 (2009)「遊び研究の〈むずかしさ〉と〈おもしろさ〉」亀井伸孝 (編)『遊びの人類学 – フィールドで出会った〈子ども〉たち』21-37. 昭和堂

## Claiming “Chineseness” or Not? : Understanding Taiwan’s Inconsistent Involvement in China’s Maritime Disputes in East Asia<sup>1)</sup>

Ching-Chang CHEN\*

### 「チャイニーズネス」の有無 ——東アジアにおける中国の海洋紛争への 台湾の一貫性のない関与に対しての理解——

陳 慶昌\*

The present literature on territorial and maritime demarcation disputes in East Asia has not paid due attention to how these disputes are taking place under region-wide postcolonial conditions, let alone why the relevant claimants do what they do under such conditions. This article suggests that the fluidity and relationality of postcolonial national identity should be taken more seriously. To make sense of Taipei’s divergent approaches to Beijing’s territorial and maritime border disputes in the East and South China Seas despite their essentially identical claims, it is argued that the former has distanced itself from the latter over the Senkaku/Diaoyutai issue, for being associated with “China” would not help Taiwanese to face Japan, the former colonizer that discredited the islanders’ Chineseness from the position of modernity. At the same time, this embarrassing Chineseness can be self-empowering when facing Southeast Asian claimant states, without which Taiwan would have been dwarfed by their land size and population. This, in turn, explains why Taipei formed a de facto united front with Beijing in the South China Sea disputes, at least during the Beijing-friendly Ma Ying-jeou administration. Nevertheless, the aforementioned foreign policy as an identity strategy also indicates that decolonization processes in Taiwan remain incomplete.

今までの東アジアにおける領土と海洋の境界紛争に関する文献は、地域全体の植民地独立後の状況下で、これら紛争がどのように発生したのかに関心を寄せることはなかった。本稿では、植民地独立後の国家アイデンティティの流動性と関係性をより真摯に受け止めなければならないことを示唆している。北京の東シナ海、南シナ海の領土・領海境界紛争に対する台北の多様なアプローチを理解するため、本質的に同一な主張にも関わらず、前者は後の尖閣諸島（釣魚台）問題から乖離していると主張しており、台湾人を「中国」と関連することは、入植者であり近代化の立場から「チャイニーズネス」を信用していなかった日本と直面する手立てにはならないといえる。同時に、この恥ずべきチャイニーズネスは、東南アジアの主張国家に直面したとき自己強化の手段となり得る。それがなければ、台湾はその土地の大きさと人口によって矮小化されていたと考えられる。これは、同様に北京に対して親和的であった馬英九政権時代に、台北が南シナ海の紛争で事実上の共同戦線を北京と形成したことを説明している。それにもかかわらず、前述のアイデンティティ戦略としての外交政策は、台湾の脱植民地化が完遂していないことを示している。

---

\* 龍谷大学国際学部准教授

## Introduction

Literary critic Kuan-Hsing Chen has rightly noticed that the slow and incomplete decolonization process in East Asia is inseparable from the lack of the corresponding “de-Cold War” and “deimperialization” processes there, which in turn works to reproduce a realist region that vindicates the realist logic of power politics.<sup>2)</sup> Recognizing the imperative of overcoming this triple challenge for a more equitable and sustainable peace in East Asia, this research offers an empirical inquiry into the actual interplay between the aforementioned triple forces and the relevant local agents. To be specific, it is necessary to investigate the extent to which the legacy of Japanese colonialism, the Cold War regional structure and the U.S. hegemony underpinning it actually reinforce each other, for their operation does not take place in a geocultural vacuum.

To illustrate, this study will examine in detail Taiwan’s inconsistent involvement in the People’s Republic of China’s (PRC) ongoing maritime disputes in the East and South China Seas, for the island’s status as a former Japanese colony, an “unfinished business” of the Chinese Civil War consolidated by the Cold War, and a *de facto* U.S. security protectorate provides us with a case *par excellence* to substantiate Chen’s insight. As will be shown, Taipei has been neutralized from the PRC-Japan row over the Diaoyu/Senkaku Islands since 2013 in part because the island’s colonial Japanese experience has been serving as an important reference point to demonstrate its “non-Chineseness” in the formation of Taiwanese identity. On the other hand, a claim of “Chineseness” provides Taiwanese policymakers and the public a like with a self-empowering strategy in the face of the much larger Southeast Asian claimants without formally aligning with Beijing. This is done through assigning Vietnam (a U.S. strategic partner) and the Philippines (a U.S. ally) to the “margins” of Chinese civilization and confronting them from an imagined righteous and higher position. However, Taiwan’s strategic appropriation of such (non-)Chineseness perhaps indicates not so much its exercise of an enlightened agency as a variation of the continued imperialization of the island’s subject, be the imperial center Chinese, Japanese, or U.S.

A context about Taiwan’s involvement in the PRC’s territorial and demarcation disputes in maritime Asia is in order. Maritime security issues associated with the PRC have been grabbing the headlines since the past decade, both because its fast-growing capabilities have led to a popular perception of the “power shift” in East Asia and the subsequent U.S. attempts to “rebalance” its priorities there,<sup>3)</sup> and because it is the commonly known claimant state that has concurrent territorial and demarcation disputes in the East and South China Seas.<sup>4)</sup> The PRC is nevertheless a lone claimant state with little support from other regional stakeholders. In its territorial dispute with Tokyo, Beijing’s claim has been met with a renewed U.S. security pledge related to the Japanese-held islands.<sup>5)</sup> Although Hanoi and Manila have not been able to enlist

backing from the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and its member states as a whole for their respective claims, they have managed to bring in extraregional major powers, notably the United States and Japan, in the forms of arms transfer and joint military drills to counterbalance China's growing presence in the South China Sea.<sup>6)</sup> Understandably, China's continued isolation in maritime disputes is not merely detrimental to its international image. The isolation also makes China appear unreasonable, which, in turn, could lead to the further discrediting of its claims, as seen in the recent South China Sea arbitration case where China was confronted with international legal pressure.<sup>7)</sup> Getting political supports from relevant actors in maritime Asia will no doubt help mitigate (if not fully alter) negative international perceptions that a mighty, rule-breaking China is flexing its muscle and pushing its neighbors around. The question remains : getting supports from whom?

Counterintuitive as it may appear, Taiwan, which was often represented by the international media as the PRC's archenemy at least until the late 2000s, has the potential to ameliorate the latter's isolation in the ongoing maritime disputes in the East and South China Seas,<sup>8)</sup> for three reasons. First, Beijing and Taipei make essentially the same claim that the Diaoyu(tai) Islands were discovered, named, and used by the Chinese dating back to the Ming Dynasty (1368-1644) and they were ceded to Japan, as Taiwan's "appertaining islands," under the Treaty of Shimonoseki that concluded the Sino-Japanese War (1894-1895).<sup>9)</sup> Since Taipei's ownership claim amounts to its affirmation of the "One China" principle (there exists only one China of which Taiwan is a part), Beijing can benefit from Taipei's involvement in the islands dispute as long as such involvement does not entail that Taiwan is a sovereign state actor. Second, the PRC's claims in the South China Sea stem from the "Location Map of South China Sea Islands" published by the ROC Ministry of the Interior between 1946 and 1948 (hereafter the 1947 map).<sup>10)</sup> Taipei's upholding of the 1947 map is therefore crucial for Beijing to maintain its claims. Third, relations across the Taiwan Strait were expanding and intensifying on an unprecedented scale under the Ma Ying-jeou administration (2008-2016) of the Kuomintang (KMT, Chinese Nationalist Party). China has been Taiwan's top trading partner and largest source of trade surplus, and Taipei and Beijing have concluded dozens of agreements to facilitate their functional cooperation in terms of freer movements of personnel, goods, services, and capital across the Strait.<sup>11)</sup> It seems only natural for the PRC to intensify its push for some sort of cross-Strait political cooperation.<sup>12)</sup>

Following this introductory section, the next two sections will look at how Taiwan responded to the Sino-Japanese row over a collision incident near the Senkaku Islands in 2010 and their subsequent "nationalization" and to the rising tensions in the South China Sea since the Scarborough Shoal standoff in 2012. While Taiwan has been neutralized from the PRC-Japan island dispute following the conclusion of its fisheries agreement with Japan in April

2013, Taipei has turned down Washington's suggestion to ditch the 1947 map or redraw more realistic maritime boundaries. Having identified this apparent discrepancy between Taipei's limited cooperation with Beijing in the South China Sea and the lack thereof over the Senkakus, the fourth section will illustrate that Taiwan's inconsistent participation in the PRC's maritime disputes is due as much to Taipei's geopolitical considerations as to the island's incomplete decolonization. From a realist perspective, Taiwan's involvement in the disputes runs the risk of damaging its relationship with Japan (East China Sea) and the United States (South China Sea) and the roles they might play in a militarized cross-Straits conflict, but such a perspective does not take into account Taiwan's psychological need to balance its relationship with China (the estranged self-turned-Other) and Japan (the former colonizer and a symbol of modernity) as well as the island's appropriation of "(non-)Chineseness" as an identity strategy.

### **Taiwan's responses to China's maritime disputes in the East China Sea**

The deterioration of Sino-Japanese relations is a relatively recent phenomenon.<sup>13)</sup> Since the normalization of the Japan-PRC relationship, both Tokyo and Beijing have sought to keep the lid on the Senkaku Islands, which are administered by the former but also claimed by the latter, so as not to harm their overall bilateral (especially economic) relations. Nevertheless, the nationalist genie in the bottle was released by a contingent incident in 2010. On September 7, the Chinese trawler *Minjinyu* 5179 collided with two Japanese coastguard vessels, which were attempting to make the trawler leave the disputed waters. In response, Japanese coast guards boarded the Chinese trawler; the captain and his crews were arrested the following day for "obstructing the duties of public officials" and "illegal fishing."

The Chinese government swiftly reacted with a series of diplomatic protests: the Japanese ambassador to China was summoned for no less than six times between September 8 and 19. Understandably, Beijing wanted to avoid the impression that Japan had the jurisdiction to indict the trawler's captain (hence possessing effective control over the Senkaku Islands and undermining China's claim under international law). Until then, the Japanese government had not applied domestic law in waters around the disputed islands, including even the landing of some Chinese "Bao-Diao" ("defending the Diaoyus") activists in 2004 who damaged Japanese property on the island.<sup>14)</sup> Following the trawler captain's arrest, Beijing also cancelled or suspended several official and non-official bilateral exchanges, detained four Japanese nationals in Hebei Province under the charge of entering a military zone without authorization and of videotaping military targets, and allegedly halted China's export of rare earth materials to Japan for nearly two months.<sup>15)</sup> In the end, the *Minjinyu* 5179 and its crew were released on September 13, and the Prosecutor's Office announced the release of the trawler's captain without charges on September 24, on the grounds that further investigation would bring adverse effects "on the people of Japan and the future of Japan-China relations."<sup>16)</sup>

Although no personnel from Taiwan was involved in the collision incident directly, two Taiwanese Bao-Diao activists were allowed to board the fishing boat *Ganen 99* on September 13,<sup>17)</sup> which almost reached the disputed waters the next day before being blocked by Japanese coast guard vessels. Before the *Ganen 99*'s departure, Japan's representative to Taiwan Imai Tadashi was summoned by vice foreign minister Shen Lyu-shun. Shen told Imai that ROC citizens' activities in waters near the Diaoyutais were under the ROC's sovereign jurisdiction and their safety would be protected by the ROC government. He also asked the Japanese side not to interfere with the Bao-Diao activity and expressed his concerns over the "recent and frequent appearance of Japanese public vessels and aircraft" in the disputed area.<sup>18)</sup> However, Shen did not only repeat Taipei's claim but also reassure Imai about the importance that the Ma administration placed on the Taiwan-Japan relationship. A press release issued on the same day indicated the non-official, spontaneous nature of the *Ganen 99*'s action and threatened to revoke Hong Kong and Macao activists' entry permit and prohibit them from entering Taiwan in the future should they board the boat.<sup>19)</sup> In its press conference on September 14, the ROC foreign ministry similarly denied the connection between its summoning Imai and the PRC's diplomatic protests and any collaboration between Taiwan and China against Japan.<sup>20)</sup>

Another round of tensions arose in 2012 after Tokyo Governor Ishihara Shintaro proposed to purchase parts of the Senkaku Islands from their private landlord and develop them. Until then, the Japanese government maintained an annually renewed lease on them and forbade Japanese from landing on the islands. As Ishihara's fund-raising campaign was gaining momentum and his development plan was deemed outright provocative for China, the Noda Yoshihiko administration sought to preempt the maverick governor by purchasing the islands instead.<sup>21)</sup> The "nationalization" move itself was nevertheless seen by Beijing as a violation of the status quo that worked to shore up Tokyo's effective control over the disputed islands.<sup>22)</sup> This move, then, set in motion a series of violent anti-Japanese demonstrations in major Chinese cities unprecedented in Japan-PRC relations and frequent appearance of Chinese patrol vessels and surveillance aircraft in the surrounding waters and airspace. A mass boycott movement of Japanese goods and services led to a slump in Japanese exports to China and in Chinese tourists to Japan, which was estimated to lower Japan's economic growth in fiscal year 2012 by up to 0.6 percent.<sup>23)</sup>

With the increasing number of aerial and maritime near-misses and without hotline-like conflict-prevention mechanisms between them, in January 2013, Chinese warships were said to have pointed their fire-control radar at a Japanese helicopter and a destroyer in close distance in the East China Sea. The Sino-Japanese relationship was so tense that some media described them as being on the brink of war.<sup>24)</sup> The PRC foreign ministry in April referred to the Diaoyus as a part of China's "core interests," a term normally associated with Xinjiang, Tibet, and Tai-



wan, for the first time.<sup>25)</sup> Unabated, Beijing proceeded to include the islands into its self-declared East Sea Air Defense Identification Zone (ADIZ) in November. To make matters worse, Japanese Prime Minister Abe Shinzo's visit to the Yasukuni Shrine in December 2013 offered more munitions to the PRC government's diplomatic and media warfare that fused this territorial dispute with Japan's World War Two-related "history issue," framing the latter's control of the Diaoyu Islands as "a challenge to the victorious outcome of the war against fascism and a challenge to the postwar international order."<sup>26)</sup> The frequency of entries by Chinese public ships into the 12-nautical-mile waters around the Senkaku Islands (i.e. Japanese-defined territorial waters) eventually began to drop in October 2013 and has stayed stable since then, which might indicate Beijing's intention to signal de-escalation.<sup>27)</sup>

Before the islands' "nationalization" took place, Bao-Diao activists from Taiwan and Hong Kong again attempted to land on the Diaoyutais. The latter managed to do so on August 15, 2012 and carried with them PRC and ROC flags upon landing. As with 2010, Taipei tolerated Bao-Diao activities as a way to extract Tokyo's recognition of the existence of a sovereignty dispute over the Senkakus, while avoiding the impression that it was teaming up with Beijing at the expense of Taiwan's relations with Japan (and, by extension, the United States). On the one hand, the ROC government asserted that the appearance of the ROC flag was consistent with its sovereignty claim to the islands and described Japan's arrest of these Hong Kong activists as "unhelpful for regional peace and security" and demanded their immediate release. On the other hand, Taipei denied its connection with Beijing and these activists (justifying Taiwanese coast guards' supply of food and water to them on the "humanitarian" ground) and downplayed the display of the PRC flag as a matter of "freedom of expression."<sup>28)</sup>

Since August 2012, Taipei had started promoting President Ma's "East China Sea Peace Initiative" (ECSPI) based on the principle that "while sovereignty is indivisible, resources can be shared." The initiative called upon all parties concerned to "replace confrontation with dialogue, shelve territorial disputes through negotiations, formulate a Code of Conduct in the East China Sea and engage in joint development of resources."<sup>29)</sup> Although the Japanese government did not henceforth change its position that "no dispute exists" over the Senkaku Islands, the non-coercive nature of the ECSPI made it possible for Tokyo to reciprocate while using policy concessions to neutralize Taipei from the bigger Sino-Japanese row. The result was the signing of the Japan-Taiwan fisheries agreement in April 2013,<sup>30)</sup> which avoided the territorial issues in the designated waters by specifying that flag-state jurisdiction be applied. Despite its Beijing-like description of the Diaoyutais as a territory "surreptitiously occupied" (*qiezhan*) by Japan,<sup>31)</sup> Taipei's decision to conclude a fisheries agreement that in effect discourages Taiwanese fishing boats from entering the Japanese-controlled 12-nautical-mile belt of waters surrounding the Diaoyutai Islands (hence acquiescing in Japan's effective control over them) has distanced itself

from the PRC’s maritime dispute with Japan.<sup>32)</sup>

### **Taiwan’s responses to China’s maritime disputes in the South China Sea**

Territorial and maritime demarcation disputes have smoldered in the South China Sea for decades,<sup>33)</sup> but tensions among the claimants themselves and with some extraregional states have turned more severe since 2011, which could lead to militarized conflicts if not properly managed. In this regard, how Taiwan responds to the PRC’s (and other concerned parties’) strategic behavior in the region are not inconsequential for (de-)escalating tensions there. After all, Taiwan controls both the largest island group in the South China Sea (Tungsha/Paratas Islands) as well as the largest natural high-tide feature (Taiping/Itu Aba) in the Spratly Islands. Itu Aba hosts a renovated airstrip that can accommodate C-130 Hercules military transport aircraft and an enlarged pier that allows 3,000-tonne naval frigates and coastguard cutters to dock there ; it is also the only high-tide feature with its own stable fresh water supply, making a long-term presence possible. Moreover, Taiwanese coast guards regularly patrol the area and Taiwan’s fishing industry is one of the largest in the Pacific. To borrow from Lynn Kuok’s words, excluding Taiwan from South China Sea code of conduct negotiations and cooperative activities among the claimants inevitably weakens the efficacy for managing the South China Sea dispute, since an important “road user” is not included in the making of relevant rules of the road.<sup>34)</sup>

Although such exclusion is largely attributable to the PRC’s uncompromising position on Taiwan’s international/legal status (and to ASEAN member states’ resulting fear of offending China over the Taiwan issue), it is worthy of note that, unlike Manila and Hanoi, Taipei has *never* explicitly objected to, much less challenged, Beijing’s actions in the South China Sea. On April 10, 2012, the Philippine Navy’s flagship *BRP Gregorio del Pilar* was sent to inspect the activities of eight Chinese fishing boats anchored near the Scarborough Shoal. Filipino sailors claimed to find illegally harvested coral and live sharks in one vessel, and attempted to return the next day to arrest the Chinese fishermen. However, two China Marine Surveillance vessels later arrived in the area, blocking the Philippine crew from boarding to detain the fishermen.<sup>35)</sup> Since then, China continued to maintain its presence there and has erected a barrier to the entrance of the shoal after Philippine vessels withdrew.<sup>36)</sup> In addition to various belligerent commentaries in the Chinese media,<sup>37)</sup> Beijing in May 2012 tightened its quarantine regulations on Chinese import of Philippine fruits such as bananas — an important pillar of the Philippines’ external trade — and suspended tours to the Philippines citing safety concerns,<sup>38)</sup> both of which could be seen as its coercive moves to alter Manila’s behavior over the Scarborough Shoal.

Similar to the *Minjinyu* 5179 collision incident, Taiwan was not a party directly involved in the 2012 shoal standoff, but the way it asserted its sovereignty claim reinforced, not alleviated, an old concern among ASEAN member states that Taipei and Beijing might cooperate to

defend the disputed islets/rocks against another claimant's attack or to bolster claims to the South China Sea.<sup>39)</sup> In its press release concerning the aforementioned standoff, the ROC foreign ministry simply restated that the disputed shoal belongs to the Chungsha/Macclesfield Islands, which, together with the Spratly/Nansha, Paracel/Shisha and Pratas Islands and their surrounding waters, fall under the ROC's "indisputable sovereignty"; it also refuted "all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries" and called on the parties concerned to "exercise self-restraint" and to "refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region".<sup>40)</sup> While this statement could be read as a mild criticism against both Beijing and Manila without mentioning their name, curiously, the text did not address the Scarborough Shoal as "Minzhu-jiao" ("Democracy Reef" in Chinese), the name that appeared on the ROC Ministry of Interior's 1947 map. Rather, it followed the PRC's re-naming in 1983 (i.e. Huangyan-*dao*, meaning island), which added to a false impression that the object of dispute is not a few tiny rocks (each just about large enough to stand on) but a high-tide feature fitting the UNCLOS definition of an island.<sup>41)</sup> Similarly, some Taiwanese legislators' sudden visit to Taiping Island on April 30 and proposals to expand defense capabilities there was justified on the grounds of an alleged Vietnamese shooting at Taiwanese coast guard vessels in the Taiping's vicinity on March 22,<sup>42)</sup> but from the perspective of other concerned parties these moves worked to Beijing's overall advantage in the South China Sea.<sup>43)</sup> Indeed, Taiwan's subsequent live fire drill on Taiping Island was perceived by the PRC positively, "conducive to the Chinese nation's common protection of sovereignty over the Nansha."<sup>44)</sup> As an editorial of *Global Times* put it: "[It] came at a right timing. The Taiwan authorities has always indicated that it will not directly cooperate with the mainland over territorial disputes; however, East Asian [countries'] interpretations of this drill are nuanced, and its implications are of course not that simple."<sup>45)</sup>

In early May 2014, the state-owned China National Offshore Oil Corporation (CNOOC) moved its oil rig *Haiyang Shiyou* 981 into disputed waters near the Paracel Islands and was about 120 nautical miles off the coast of Vietnam. The placement of the rig led to protests and demands by Hanoi that it be withdrawn, and the deployment of a Vietnamese flotilla to the area. A series of skirmishes between PRC and Vietnamese public vessels culminated in the sinking of a Vietnamese ship before the removal of the drilling platform in mid-July. Considering the still ongoing tensions in the South China Sea, China's unilateral move to introduce its oil rig into these disputed waters was qualitatively different from its previously reactive behavior and was thus more destabilizing. The placement prompted violent protests across Vietnam targeting Chinese (and other East Asian foreign-owned) business that killed one, injured hundreds, and led to property losses worthy millions of dollars. Compared with the U.S. State Department's description of Beijing's move as "provocative and unhelpful,"<sup>46)</sup> ROC Ministry of Foreign Affairs merely expressed its "serious concern" over "recent confrontations in the waters

off the Paracel Islands” without even mentioning the PRC;<sup>47)</sup> in fact, it only scrambled to differentiate Taiwan from China by distributing “I am Taiwanese” stickers to Taiwanese businessmen in Vietnam in the wake of the aforementioned anti-Chinese protests.

Against this backdrop, a sort of “correlation” between the PRC’s demonstration of its administrative control in the South China Sea and the ROC’s upgrading of its infrastructure on Itu Aba became more discernable in 2014, as seen for instance in the former’s adding a school to Woody/Yongxin Island and the latter’s building a new pier on Taiping Island.<sup>48)</sup> To be sure, Taiwanese officials had repeatedly ruled out the possibility of cross-Straits cooperation over the South China Sea,<sup>49)</sup> but their denial did little to undo the “spill-over” effect of Taipei’s development work and defense buildup on Taiping Island that was seen by Beijing as strengthening *Chinese* sovereignty there.<sup>50)</sup> With the PRC’s land reclamation activities and construction of military installations gaining international attention since late 2014, it is intriguing that security discourse in Taiwan was more concerned with the growing “Vietnamese threat” to the Spratly outpost,<sup>51)</sup> even though Taipei was clearly aware that Hanoi’s reclamation and deployment on Sand Cay/Dunqian Sand Island was no match to Beijing’s in the same area.<sup>52)</sup>

Taiwan’s ambivalent attitude on the South China Sea issues in relation to the PRC has prompted (former) officials and think tank researchers in the United States to call for Taiwan to abandon or clarify its expansive claim.<sup>53)</sup> Washington’s logic is that “if the inventors of the position [i.e. the ROC] clarify the dashed line to mean something different from what the PRC is now saying, that will ultimately undermine the PRC’s claims to sovereignty or historic waters up to the dashed line.”<sup>54)</sup> To some extent, Taipei had sought to clarify its position through the Academia Historica’s “Exhibition of Historical Archives on the Southern Territories of the Republic of China,” whose title indicated a focus on land rather than maritime claims. President Ma also affirmed at the opening ceremony the existence of the “land-dominates-the-sea” principle in the Law of the Sea, hence acknowledging that maritime claims begin with land.<sup>55)</sup> However, this clarification was weakened by his mentioning of the “intertemporal law” principle, which could be seen as an attempt to buttress the legal status of the dashed line or “historic rights” to virtually everything therein on Beijing’s behalf.<sup>56)</sup> Ma later adopted a tactical argument against the charge that Taiwan’s South China Sea claims were identical to that of mainland China’s by pointing to the fact that the PRC was not in existence in 1947 when the ROC made the sovereignty claim; moreover, he resorted to the 1947 map for basing Taiwan’s claims while addressing participants of the International Law Association and American Society of International Law Asia-Pacific Research Forum.<sup>57)</sup>

It is therefore unsurprising that Taipei’s “South China Sea Peace Initiative” (SCSPI),<sup>58)</sup> which was based on the widely praised 2012 ECSPI, was given the cold shoulder by Washing-

ton. The U.S. government was frustrated with Taipei's call on claimants to exercise restraint on the one hand and silence about Beijing's unilateral actions that could escalate tensions on the other. Worse, from Washington's viewpoint, Ma agreed to meet with President Xi Jinping in Singapore (the first summit-like meeting between leaders of Taiwan and mainland China since the end of the Chinese Civil War) at a time when the United States resumed "freedom of navigation and overflight" operations and sought to build up international pressure against the PRC over the South China Sea.<sup>59)</sup> President Ma's sudden visit to Taiping Island in January 2016 despite prior U.S. opposition was criticized by the State Department as a "frankly disappointing" and "unhelpful" unilateral action that "could possibly raise [tensions]".<sup>60)</sup> Before the end of his presidency, Ma, a Harvard-trained international lawyer, waged a legal war against the Philippines that asked the Permanent Court of Arbitration to rule on some of China's claims under UNCLOS.<sup>61)</sup> Rebutting Manila's assertion that Itu Aba is not an island but a rock, the ROC government invited domestic and foreign journalists to visit Taiping Island on March 23 and the president held a press conference personally upon their return to Taipei.<sup>62)</sup> Although this appeared to be a desperate move by an internationally unrecognized actor to defend its sovereignty, the move provided Beijing with a potential legal cover under UNCLOS when Washington just carried out another round of freedom of navigation operation by sailing an aircraft carrier strike group within 12 nautical miles of artificial islands constructed by China.<sup>63)</sup>

### **Making sense of Taipei's inconsistent involvement in Beijing's maritime disputes**

Taken together, the previous two sections indicate that considerations of cross-Straits relations have profoundly conditioned Taiwan's territorial and maritime claims in the East and South China Seas, to the extent of clouding its otherwise cordial (or, rather, submissive) relationships with Japan and the United States. To be sure, Taipei's express abandonment of the Diaoyutai claim or the dashed line would lead to concerns about whether the government is moving away from the "One China" principle, which in turn could be interpreted as an act of declaring Taiwan's *de jure* independence — a *casus belli* for Beijing. In other words, it would be a strategic suicide for Taipei to do so without securing a more explicit and stronger commitment from the United States to Taiwan's defense.<sup>64)</sup> Still, the question remains as to why the "One China" principle-affirming Ma administration adopted different approaches to the PRC's maritime disputes.

From a realist perspective, one might point out that the material structure of the international system in East Asia ultimately determines Taiwan's strategic alignment behavior. Given the PRC's fast-growing capabilities and its refusal to renounce the use of force in pursuing its unification with Taiwan,<sup>65)</sup> even the Beijing-friendly KMT government could not ignore the worst-case scenario, i.e. the loss of Taiwan as an autonomous (albeit isolated) actor in the international arena and the ROC's last territory. On the other hand, Taiwan's limited capabilities

mean that the island must cultivate relations with major powers to keep the PRC in check at peacetime and to intervene should a shooting war break out in the Taiwan Strait. In addition to Taiwan’s long-standing and better known security ties with (or dependence on) the United States,<sup>66)</sup> Japan has been the most noticeable potential balancer in the region, because of its advanced military capabilities (the navy in particular), geostrategic needs to secure its energy imports through the southern sea lanes of communication, and its own rivalry with China (especially under a “proactive pacifist” Abe administration that legalizes Japan’s exercise of collective self-defense away from the Japanese homeland).<sup>67)</sup> The possibility of the Japanese participation in a U.S. intervention in the Taiwan Strait has been further opened up, considering that U.S. military bases in Japan would be among the primary targets of the first-wave Chinese strikes should such a cross-Strait conflict break out. Furthermore, Tokyo demonstrated necessary flexibility in the aftermath of the Senkaku Islands’ “nationalization” by responding to Taipei’s EC-SPI positively;<sup>68)</sup> as a result, the latter was able to conclude a fisheries agreement with Japan (which by 2012 had been negotiated for 16 rounds but to no avail) that yielded tangible gains for Taiwan’s fishing industry, and Ma could declare diplomatic victory without resorting to the PRC card.

Although the Philippines should have been another potential security partner for a Taiwan facing the same systemic imperative, its lack of material capabilities means that the latter has few strategic incentives to pursue a more reconciliatory approach to South China Sea issues, which in turn adds to China’s advantage. The military spending of the Philippines in 2014 (\$3,292 million) was less than that of Taiwan’s one-third (\$10,244 million),<sup>69)</sup> which suggests that Manila depends even more on Washington for deterring Beijing than Taipei does. Unlike Japan, moreover, the Philippines did not maneuver its tensions with Taiwan into a “three-win” situation as a U.S. ally. Following the 2013 *Guangdaxing* 28 incident where an unarmed Taiwanese fisherman was shot dead by personnel on a Philippine government vessel in the overlapping EEZs of the two countries,<sup>70)</sup> Manila under Taipei’s economic sanction eventually complied with the latter’s demands, including a formal apology and compensation. Yet it took more than two and a half years for the two sides to merely conclude a damage control-type agreement on law enforcement cooperation in the disputed EEZs.<sup>71)</sup> By ignoring Taipei’s SCSP, Manila missed a golden opportunity to neutralize Taiwan from the Sino-Philippine territorial disputes. Rather than signing a fisheries agreement comparable to the 2013 Japan-Taiwan deal, the Philippine government asserted in its South China Sea arbitration case that no high-tide feature of the Spratly Islands (including the Taiwan-controlled Itu Aba) could meet the UNCLOS definition as an island, hence further pushing Taipei to align with Beijing.

Nevertheless, these aforementioned material capabilities and interests would not have gained their meanings and significance without being perceived by Taiwan’s policymakers and

general public *as such* ; their perceptions are in turn shaped by the island's fluid, postcolonial identity under the triple legacies of Japanese colonial rule, Chinese Civil War, and the U.S.-led Cold War in Asia.<sup>72)</sup> The separation of Taiwan from mainland China means that the former's assumed "Chineseness" is neither stable nor complete ; rather, it makes it possible for Taiwanese to switch between different legacies as sources of identity formation and appropriate them selectively when facing different (real or imagined) audiences, without feeling apparent contradiction.<sup>73)</sup> Following this postcolonial psychoanalysis, Taiwan's involvement in the PRC's maritime disputes is not an entirely irrational behavior, for its conforming to the "One China" principle represents an attempt to soothe its increasing estrangement from China against which Taiwan defines its own emerging nation-statehood. During this process of "becoming Taiwanese," "Chineseness" can take a back seat or be enlisted, depending on the ontological security need.<sup>74)</sup>

Since the island's colonial Japanese experience has served as an important reference point to demonstrate its "non-Chineseness" in the formation of Taiwanese subjectivity (which has been a self-defeating strategy for a former colony), it follows that Taipei is constantly under an imagined Japanese gaze, feeling the need to show that its relationship with Tokyo remains intimate despite the PRC-Japan row. Indeed, even when being recalled in protest of Tokyo's move to nationalize the Senkaku Islands, Taiwan's representative to Japan still described Taiwan-Japan ties as "at their best in 40 years" to legislators.<sup>75)</sup> While identity politics has impeded Chinese self-identification in Taiwan concerning the East China Sea dispute, a claim of "Chineseness" has provided Taiwanese policymakers and the public with an "empowering" strategy in the face of Southeast Asian claimant states. This is to the extent that in the Taiwanese mindset it rarely occurs to them that the size of Taiwan is actually dwarfed by that of the Philippines or Vietnam in terms of landmass and population. Similar to an infamous statement by then-PRC Foreign Minister Yang Jiechi at the July 2010 ASEAN Ministers Conference that "China is a big country and other countries are small countries, and that's a fact,"<sup>76)</sup> Taiwanese tend to assign their Southeast Asian neighbors to the "margins" of Chinese civilization and look at them through a hierarchical lens. This was the psychological basis on which the ROC government insisted on "punishing" the Philippines with high-profile economic sanction and military exercise following the *Guangdaxing* 28 incident, despite President Benigno Aquino's dispatch of his envoy to Taipei to convey his "deep regret and apology over the unfortunate and unintended loss of life" to "the people of Taiwan."<sup>77)</sup> What behind the bellicose (and derogatory) rhetoric of various Taiwanese legislators and netizens was, in a nutshell, a paternalistic attitude wanting to teach their "junior," "small" and disrespectful neighbor a lesson.<sup>78)</sup> In the final analysis, appropriating "Chineseness" in this way has proven counterproductive, as Taipei's subsequent failure to further distance itself from the U-shape line not only reinforces a region-wide perception that it has been reduced to a "big country's proxy" in the South China Sea but also undermines the process of de-imperialization in Taiwan.

## Notes

- 1) Regarding various disputed high-tide features in the East and South China Seas, this research refers to their different names interchangeably without the intention of endorsing any claimant’s position.
- 2) Kuan-Hsing Chen, *Asia As Method: Towards Deimperialization* (Durham: Duke University Press, 2010).
- 3) Linus Hagström and Björn Jerdén, “East Asia’s Power Shift: The Flaws and Hazards of the Debate and How to Avoid Them,” *Asian Perspective* 38(3) (2014): 337-62; and Yoichiro Sato and See Seng Tan, ed., *United States Engagement in the Asia Pacific: Perspectives from Asia* (New York: Cambria Press, 2015).
- 4) Taiwan (also known as the Republic of China, ROC) is also a claimant of the Senkaku/Diaoyutai Islands (along with Japan and the PRC) and in the South China Sea (with the PRC, the Philippines, Vietnam, Malaysia, and Brunei), but this fact is often overlooked because none of these claimants diplomatically recognize the ROC on Taiwan. Yet Taiwan’s lack of such recognition does not mean that it has no meaningful roles to play in these maritime disputes. See Bonnie Glaser and Jacqueline Vitello, “Taiwan’s Marginalized Role in International Security: Paying a Price,” report of the Center for Strategic and International Studies (CSIS Freeman Chair in China Studies), January 2015; and Michael Mazza, “To Fix the South China Sea, Look to Taiwan,” *The National Interest*, February 1, 2016. See also Ian Storey and Cheng-Yi Lin, ed., *The South China Sea Dispute: Navigating Diplomatic and Strategic Tensions* (Singapore: ISEAS - Yusof Ishak Institute, 2016).
- 5) “Kerry Renews U.S. Pledge to Japan Security, Including East China Sea Islets,” Reuters, April 27, 2015.
- 6) “US-Philippine War Games Begin as China Warns US,” *Taipei Times*, April 5, 2016; and Prashanth Parameswaran, “Japan, Philippines to Finalize New Military Aircraft Deal for Five TC-90 s,” *The Diplomat*, May 4, 2016.
- 7) Republic of the Philippines, “Notification and Statement of Claim on West Philippine Sea,” No. 13 -0211, January 22, 2013, accessed January 2, 2018, <http://www.philippineembassy-usa.org/uploads/pdfs/embassy/2013/2013-0122-Notification%20and%20Statement%20of%20Claim%20on%20West%20Philippine%20Sea.pdf>; Vietnam Ministry of Foreign Affairs, “Remarks by MOFA Spokesperson Le Hai Binh on the South China Sea Arbitration Case,” December 11, 2014, accessed January 2, 2018, [http://www.presscenter.org.vn/remarks-by-mofa-spokesperson-le-hai-binh-on-the-south-china-sea-arbitration-case\\_t608c67n60311tn.aspx](http://www.presscenter.org.vn/remarks-by-mofa-spokesperson-le-hai-binh-on-the-south-china-sea-arbitration-case_t608c67n60311tn.aspx); and Permanent Court of Arbitration, “In the Matter of the South China Sea Arbitration Before an Arbitral Tribunal Constituted Under Annex VII to the United Nations Convention on the Law of the Sea Between the Republic of the Philippines and the People’s Republic of China: Award,” *PCA Case No 2013-19*, July 12, 2016.
- 8) Lynn Kuok, “Tides of Change: Taiwan’s Evolving Position in the South China Sea and Why Other Actors Should Take Note,” *The Brookings Institution East Asia Policy Paper* 5 (May 2015): 8 -9.
- 9) According to this perspective, Chinese sovereignty over the islands should have been restored following the end of World War Two and Japan’s subsequent renunciation of all claims over Taiwan in the San Francisco Peace Treaty. People’s Republic of China State Department Press Office, “*Diaoyudao shi Zhongguo de guyou lingtu* [Diaoyu Islands Are China’s Inherent Territory],” 2012, accessed January 2, 2018, <http://www.scio.gov.cn/zfbps/ndhf/2012/Document/1225272/1225272.htm>; and Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Diaoyutai lie yu shi Zhonghua Minguo de guyou lingtu* [Diaoyutai Islands Are the Republic of China’s Inherent Territory],” 2012, accessed January 2, 2018, [https://www.mofa.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=C641B6979A7897C0&sms=60ECE8A8F0DB165D&s=26CF6ADBA824644B](https://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=C641B6979A7897C0&sms=60ECE8A8F0DB165D&s=26CF6ADBA824644B).
- 10) The 1947 map contains eleven dashes that enclose much of the South China Sea and is seen as the predecessor to the controversial nine-dashed line map, which was a product of Beijing’s removal of



the two dashes originally depicted inside the Gulf of Tonkin as a good-will gesture toward Hanoi during the Cold War period. U.S. Department of State, Bureau of Oceans and International Environmental and Scientific Affairs. *Limits in the Seas No. 143 ; China : Maritime Claims in the South China Sea*, December 5, 2014, accessed January 2, 2018, <http://www.state.gov/documents/organization/234936.pdf>.

- 11) Richard C. Bush, *Uncharted Strait : The Future of China-Taiwan Relations* (Washington, D.C. : Brookings Institution Press, 2013).
- 12) Bo Zhao and Xueyi Xu, “General Secretary Xi Jinping Meets with Taiwan Peaceful Reunification Groups,” Xinhuanet, September 26, 2014, accessed January 2, 2018, [http://news.xinhuanet.com/politics/2014-09/26/c\\_1112641354.htm](http://news.xinhuanet.com/politics/2014-09/26/c_1112641354.htm).
- 13) Karl Gustafsson, “Routinised Recognition and Anxiety : Understanding the Deterioration in Sino-Japanese Relations,” *Review of International Studies* 42(4) (2016) : 613-33.
- 14) The 2004 landing incident reportedly led to a secret “confidence-building measure” agreement between Beijing and Tokyo where the former would prevent its citizens from landing on the islands and the latter would refrain from putting such individuals on trial. Paul Midford, “Sino-Japanese Conflict and Reconciliation in the East China Sea,” in *The China-Japan Border Dispute : Islands of Contention in Multidisciplinary Perspective*, ed. Tim F. Liao et al. (Surrey : Ashgate, 2015), 180.
- 15) Whether China did intend to put pressure on Japan to release the detained captain through these subsequent developments was much less clear, as demonstrated by Linus Hagström, “Power Shift” in East Asia? A Critical Reappraisal of Narratives on the Diaoyu/Senkaku Islands Incident in 2010,” *Chinese Journal of International Politics* 5(3) (2012) : 267-97. Nevertheless, it was certain that such developments were widely perceived by Japanese observers as such ; Beijing’s actions thus had the similar *effect* of strategic coercion. See “Govt Leaders Flinch at China Intimidation,” *Daily Yomiuri*, September 26, 2010.
- 16) “*Chugokujin sencho, shobun horyu de kaiho Naha chicken ‘Nicchu kankei o koryo’* [Chinese Captain Released with Punishment Pending. Naha District Public Prosecutors Office : ‘[We] take Japan-China relations into account’],” Kyodo, September 25, 2010.
- 17) Typically pro-unification, these activists belong to the small but vocal *Zhonghua Baodiao Xiehui* (Chinese Association for the Defense of the Diaoyus) and align themselves with their counterparts in mainland China, Hong Kong and Macao. In my interview with a high-ranking Taiwanese diplomat (December 2012), I was told that the ROC government could not legally prohibit Bao-Diao activists from sailing to the Diaoyutais because “Taiwan is a democratic country” and “they all have fishing license.”
- 18) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Waijiao bu yanzheng chongshen Diaoyutai wei woguo guyou lingtu* [MOFA Solemnly Reaffirms Diaoyutai Islands as Our Country’s Inherent Territory],” press release, September 13, 2010.
- 19) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Guanyu jinri Diaoyutai lie yu fujin haiyu dongtai, zhengfu chixu baochi gaodu guanzhu ji shiqie yinying* [Government Continues to Monitor Recent Situation in Waters near Diaoyutai Islands],” press release, September 13, 2010. Seven activists from Hong Kong and Macao eventually did not board the *Ganen 99* after being approached by Taiwanese immigration officers. See “*Taiwan : Gangao Bao-Diao renshi fangqi chuhai dasuan* [Taiwan : Hong Kong and Macao Bao-Diao Activists Gave up Plan to Board],” BBC Zhongwen, September 13, 2010. It is worthy of note that Taiwanese coast guard vessels (which outnumbered their Japanese counterpart around the Diaoyutai Islands at the time) were watching over the fishing boat but not attempting to enter the disputed waters themselves.
- 20) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Xinwen shuoming hui jiyao* [News Briefing Summary],” September 14, 2010.
- 21) Martin Fackler, “Japan Said to Have Tentative Deal to Buy 3 Disputed Islands from Private Own-

- ers,” *New York Times*, September 6, 2012.
- 22) This observation was reaffirmed in my private conversation with two otherwise Japan-friendly Chinese officials in Jilin Province (March 2014) who complained that the Japanese “did not keep their promise.”
- 23) “ADB Lowers Projection Over China Tensions,” *Japan Times*, December 8, 2012.
- 24) “Dangerous Shoal,” *The Economist*, January 19, 2013.
- 25) The PRC foreign ministry later modified the record of its press conference, broadly defining China’s “core interests” as anything concerning state sovereignty, national security, and territorial integrity. And “The Diaoyu issue is related to the Chinese sovereignty.” See “*Chugoku, Senkaku wa ‘kakushin-teki riei’ to hajimete meigen* [The Senkakus, Referred to as China’s ‘Core Interests’ for the First Time],” *Nihon Keizai Shimbun*, April 26, 2013.
- 26) Liu Jieyi, PRC ambassador to the UN, was quoted as saying in “China Says Abe No Longer Welcome after Yasukuni Visit,” *Japan Times*, January 1, 2014.
- 27) M. Taylor Fravel and Alastair Iain Johnston, “Chinese Signaling in the East China Sea?” *Washington Post*, April 12, 2014.
- 28) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Xinwen shuoming hui jiyao* [News Briefing Summary],” August 16, 2012.
- 29) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “The Government of the Republic of China (Taiwan) Proposes the East China Sea Peace Initiative,” August 5, 2012, accessed January 2, 2018, [http://www.mofa.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=9FB1B5F1C76243EE&sms=20EB7F887746D351&s=4D897496805D198C](http://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=9FB1B5F1C76243EE&sms=20EB7F887746D351&s=4D897496805D198C).
- 30) Hsiu-chuan Shih, “Taiwan, Japan Ink Fisheries Agreement,” *Taipei Times*, April 11, 2013; and Adam Tyrsett Kuo, “Taipei-Tokyo Fishery Pact a Good Start for Further Progress: Ma,” *China Post*, April 23, 2013.
- 31) Hsiu-chuan Shih, “Japan Stole the Diaoyutais, MOFA Says,” *Taipei Times*, August 19, 2012.
- 32) Contrary to the aforementioned remark on the ROC government’s inability to rein in Taiwanese Bao-Diao activists (see note 17), as of this writing *Zhonghua Baodiao Xiehui* has not dispatched any boats to the disputed waters since April 2013. See also Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “*Zai Diaoyutai lieyu zhengduan, woguo bu yu Zhongguo dalu hezuo zhi lichang* [Why Our Country Does Not Cooperate with Mainland China over the Diaoyutai Islands Dispute],” February 8, 2013, accessed January 2, 2018, [https://www.mofa.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=C641B6979A7897C0&sms=F9719E988D8675CC&s=56A84BD617A31604](https://www.mofa.gov.tw/News_Content.aspx?n=C641B6979A7897C0&sms=F9719E988D8675CC&s=56A84BD617A31604).
- 33) Bill Hayton, *The South China Sea: The Struggle for Power in Asia* (New Haven: Yale University Press, 2014).
- 34) Kuok, “Tides of Change,” 21.
- 35) James Hookway, “Philippines Warns China in Naval Crisis,” *Wall Street Journal*, April 11, 2012.
- 36) Jim Gomez, “Indonesia Scrambles to End ASEAN Rift Over Sea,” Associated Press, July 18, 2012.
- 37) Hayton, *South China Sea*, 175-76.
- 38) “China Travel Agencies Suspend Philippine Tours,” BBC, May 10, 2012.
- 39) Kuok, “Tides of Change,” 20.
- 40) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, “The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) Reiterates Its Position on the Huangyan Island and Its Surrounding Waters,” press release, April 20, 2012.
- 41) Compare Permanent Court of Arbitration, “South China Sea Arbitration,” 232.
- 42) The time lag suggests that these legislators were not concerned with the alleged Vietnamese provocation *per se*. The head of Taiwan’s Coast Guard Administration later confirmed that the alleged gunshot might have been a harmless blank cartridge. Rich Chang, “Strengthen Taiping Defense: Law-makers,” *Taipei Times*, May 3, 2012.

- 43) The American Institute in Taiwan (AIT), the de facto US embassy in Taipei, was quick to discourage Taiwan's deployment of short-range missiles on Taiping Island. "Defense Ministry Rules Out Deploying Missiles in S. China Sea," *China Post* (Taiwan), May 4, 2012. In this regard, the fact that a senior U.S. State Department official equivocated in a press briefing on whether Taiwan was a claimant in the South China Sea was not so much a mistake as a sign of distrust. William Lowther, "US Tries to Avoid Taiwan in S China Sea Dispute," *Taipei Times*, December 18, 2013.
- 44) "Sheping : Wei Taiwan de Nansha Taiping dao jun yan guzhang [Editorial : Applaud Taiwan's Military Drill in Nansha's Taiping Island]," *Global Times*, September 3, 2012.
- 45) Ibid. A deadly incident in which Philippine coast guard personnel fired upon an unarmed Taiwanese fishing boat in May 2013 in waters where the exclusive economic zones (EEZs) of Taiwan and the Philippines overlap led some scholars to propose that Taiwan and China should work together in dealing with security issues in the South China Sea. See "Scholars Call for Cross-Strait S. China Sea Cooperation," Central News Agency (Taiwan), June 20, 2013. It is also worth noting that Taiwanese marine corps carried out an unprecedented drill simulating the retaking of Itu Aba in early April 2014, which followed the Second Thomas Shoal standoff between the PRC and the Philippines ; the news was disclosed by a KMT legislator *during* U.S. President Obama's visit to the Philippines for a new bilateral security agreement. "Marines Conduct a Drill on Spratly Islands : Lawmaker," Central News Agency, April 29, 2014 ; and Chris Larano, "Obama Vows 'Ironclad' U.S. Defense of Philippines," *Wall Street Journal*, April 29, 2014.
- 46) Gerry Mullany and David Barboza, "Vietnam Squares Off With China in Disputed Seas," *New York Times*, May 7, 2014.
- 47) Republic of China Ministry of Foreign Affairs, "MOFA Expresses Grave Concern and Reiterates Government's Position Regarding Recent Maritime Confrontation near Shisha Islands," press release, May 9, 2014.
- 48) "China Adding School to Outpost Island in Disputed Waters," *Taipei Times*, June 16, 2014 ; and "Taiwan Sends Equipment to Build S. China Sea Island Pier," *China Post*, June 18, 2014. Admittedly, similar constructions can also be found on features controlled by other claimants, and it is not unreasonable to argue that Taipei's decisions were in part driven by this region-wide show of sovereignty. Nevertheless, the timing of making public Itu Aba's pier construction work reinforced the impression that a tacit united front across the Taiwan Strait was taking shape.
- 49) Chao-kun Wang, "Nanhai wenti Xia Liyan : Jue bu yu Dalu lianshou [On South China Sea issue, Hsia : Never Join Forces with the Mainland]," Radio Taiwan International, May 27, 2015 ; and Yu-chung Wang and Hui-ping Chen, "Nanhai yiti jiaofeng : Cai pan liaojie guanfang dangan [South China Sea Issue Confrontation : Tsai Hopes to Understand Official Archives]," *Liberty Times* (Taiwan), March 31, 2016.
- 50) Yann-Huei Song, "Taiwan's Development Work on Taiping Island," Asia Maritime Transparency Initiative, February 18, 2015, accessed January 2, 2018, <https://amti.csis.org/taiwans-development-work-on-taiping-island/> ; and Michael Gold, "Taiwan Considers Permanent Armed Ships for Disputed South China Sea Island," Reuters, October 16, 2014.
- 51) Jason Pan and Tien-pin Lo, "Threat to Spratlys Outposts 'Growing,'" *Taipei Times*, December 26, 2014 ; and Prashanth Parameswaran, "Vietnam a Growing Threat to Taiwan's South China Sea Claims : Report," *The Diplomat*, December 31, 2014.
- 52) Kuok, "Tides of Change," 10. ROC defense minister later denied that Itu Aba was under threat by Vietnam. Jason Pan, "Itu Aba Military Outpost Not Under Threat by Vietnam : Defense Minister," *Taipei Times*, December 30, 2014.
- 53) Jeffery Bader, "The U.S. and China's Nine-Dash Line : Ending the Ambiguity," opinion, Brookings Institution, February 6, 2014 ; Bonnie Glaser, "A Role for Taiwan in Promoting Peace in the South China Sea," commentary, CSIS, April 15, 2014 ; and William A. Stanton, "The U.S. Pivot to

- Asia and Taiwan's Role," World United Formosans for Independence, 2014, accessed January 2, 2018, <http://www.wufi.org.tw/the-u-s-pivot-to-asia-and-taiwans-role/>.
- 54) Jeffrey Bader, former principal advisor to President Obama on Asia, was quoted in Kuok, "Tides of Change," 4.
- 55) Republic of China (Taiwan) Office of the President, "Safeguarding Sovereignty, Shelving Disputes, Pursuing Peace and Reciprocity, and Promoting Joint Exploration and Development," September 1, 2014, accessed January 2, 2018, <http://english.president.gov.tw/NEWS/4480>; see also "Transcript of New York Times Interview With President Ma Ying-jeou of Taiwan," *New York Times*, October 31, 2014.
- 56) Under this principle, Ma indicated, "a juridical fact must be appreciated in the light of the law contemporary with it, and not of the law in force at the time when a dispute in regard to it arises or falls to be settled." Republic of China (Taiwan) Office of the President, *ibid*. Indeed, an *Economist* article believed that the reason for Chinese officials' presence at the exhibition opening was not so much their interest in any new empirical support for the dashed line or a claim to "historic waters" as the need to verify whether Taiwan attempted to abandon the U-shape line and, by implication, the "One China" principle. "Joining the Dashes," *The Economist*, October 4, 2014.
- 57) Hsiu-chuan Shih, "S China Sea Claims in Line with Law : Ma," *Taipei Times*, May 28, 2015.
- 58) Ying-jeou Ma, "A Plan for Peace in the South China Sea," *Wall Street Journal*, June 12, 2015.
- 59) Andrea Shalal and David Brunnstrom, "U.S. Navy Destroyer Nears Islands Built by China in South China Sea," Reuters, October 26, 2015.
- 60) Joseph Yeh, "Ma Taiping Visit Could Cause Tension : Former US Official," *China Post*, December 18, 2015; and William Lowther, "Washington 'Disappointed' with Ma's Decision," *Taipei Times*, January 29, 2016. Among the South China Sea claimants, as of this writing Ma was the only head of state to visit the region since 2008. The previous visit was made by his predecessor, Chen Shui-bian.
- 61) The Philippines brought the case to the Permanent Court of Arbitration in 2013 after China refused to withdraw its ships from the Scarborough Shoal. In July 2015, case hearings began with the Philippines asking the court to invalidate China's sovereignty claims. Anticipating that the ruling results would embarrass itself, the PRC government chose to boycott the case and ignore the verdict. The ROC was not invited to the tribunal and was not able to participate in the hearing process, but its Society of International Law submitted an *amicus curiae* (friend of the court) brief to the court on the legal status of Taiping Island rebutting the Philippines' claims. Taipei refused to accept court ruling on the grounds that it was excluded from the tribunal in the first place. See "Taiwan Won't Accept Court Ruling on Islands Disputes," *China Post*, February 18, 2016. In July 2016, it was concluded that none of the high-tide features in the Spratly Islands is capable of sustaining human habitation or an economic life of their own as an island under UNCLOS. Permanent Court of Arbitration, *South China Sea Arbitration*, 254.
- 62) Republic of China (Taiwan) Office of the President, "President Ma's Remarks at International Press Conference Regarding Taiping Island in Nansha Islands," March 23, 2016, accessed January 2, 2018, <http://english.president.gov.tw/NEWS/4851>.
- 63) William Lowther, "US Navy Aircraft Carrier, Escorts Arrive in South China Sea for 'Show of Force,'" *Taipei Times*, March 6, 2016. Had Taiping Island been proved an island as set forth in UNCLOS (Article 121), apart from 12 nautical miles of territorial waters, the ROC would have been entitled to claim a maximum 200-nautical-mile EEZ and a continental shelf; because the ROC based its claims as the (unrecognized) representative of China, the PRC could have used Taipei's argument to justify its constructions in the Spratlys (all of which lie within 200 nautical miles of Itu Aba), regardless of the validity of its "historic rights." Jeremy Page, "Taiwan Cultivates an Argument for China's Spratlys Claim," *Wall Street Journal*, March 23, 2016.

- 64) Under Section 3(3) of the Taiwan Relations Act, the U.S. President is required to inform Congress of any threat to the security of “the people on Taiwan” and any danger to the interests of the United States, but that does not amount to an unequivocal obligation to come to Taiwan’s defense.
- 65) The PRC government has made this point clear in its White Paper on “the One-China Principle and the Taiwan Issue” and the Anti-Secession Law.
- 66) Shirley A. Kan, “Taiwan : Major U.S. Arms Sales since 1990,” *CRS Report for Congress* RL 30957, August 29, 2014.
- 67) Sebastian Maslow, “A Blueprint for a Strong Japan? Abe Shinzō and Japan’s Evolving Security System,” *Asian Survey* 55(4) (2015) : 739-65.
- 68) Joseph Yeh, “Tokyo’s Fishery Talks Calls Show ‘Good Will’ : Minister,” *China Post*, September 15, 2012. A well-connected Japanese scholar similarly proposed that, while the U.S. government should clearly reaffirm its treaty commitment to the defense of the territories under Japanese administration so as to deter Beijing’s adventurism, Washington could also soothe Taipei’s sense of being marginalized over the Senkakus by strengthening their security ties. See Yoichiro Sato, “The Senkaku Dispute and US-Japan Security Treaty,” *Pacific Forum CSIS PacNet* No. 57, September 10, 2012.
- 69) Stockholm International Peace Research Institute, *SIPRI Yearbook 2015 Armaments, Disarmament and International Security* (Oxford : Oxford University Press, 2015), 384-85.
- 70) Floyd Whaley, “Charges Urged in Filipino Raid on Taiwanese Boat,” *New York Times*, June 13, 2013.
- 71) Stacy Hsu, “Taiwan, Philippines Sign Fishing Treaty,” *Taipei Times*, November 20, 2015.
- 72) Chih-yu Shih and Ching-Chang Chen, “How Can They Theorize? Strategic Insensitivity towards Nascent Chinese International Relations Thinking in Taiwan,” in *Asian Thought on China’s Changing International Relations*, ed. Niv Horesh and Emilian Kavalski (Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2014), 205-29.
- 73) Chih-yu Shih, “Constituting Taiwanese Statehood : The World Timing of Un-Chinese Consciousness,” *Journal of Contemporary China* 16(53) (2007) : 699-716.
- 74) Ching-Chang Chen, “The Weakest Link? Explaining Taiwan’s Response to the U.S. Rebalancing Strategy,” in *United States Engagement in the Asia Pacific : Perspectives from Asia*, ed. Yoichiro Sato and See Seng Tan (New York : Cambria Press, 2015), 89-114. Compare Chih-yu Shih, ed., *Re-producing Chineseness in Southeast Asia : Scholarship and Identity in Comparative Perspectives* (London : Routledge, 2015).
- 75) Public Television Service (Taiwan), “Shen Ssu-Tsun baogao Tai Ri Guanxi hanwei zhuquan [Shen Ssu-Tsun on Taiwan-Japan Relations, Defend Sovereignty],” September 13, 2012, accessed January 2, 2018, <https://tw.news.yahoo.com/沈斯淳報告台日關係-捍衛主權-120000258.html>. Seen in this light, the fact that Japan’s triple disasters on March 11, 2011 received the highest amount of donation from the people of Taiwan represented as much the amity between the two as the latter’s anti-China performance.
- 76) John Pomfret, “U.S. Takes a Tougher Tone with China,” *Washington Post*, July 30, 2010.
- 77) Michael J. Cole, “How Taiwan Bungled the Philippine Crisis,” *The Diplomat*, May 21, 2013. The Philippine government has its “officially unofficial” embassy in Taiwan, i.e. Manila Economic and Cultural Office (MECO). The Ma administration refused to meet MECO chairman (Aquino’s envoy) and the Philippine’s representative to Taiwan on the grounds that the apology must occur at the government level and the wording “unintended loss of life” excused the act of murder, ignoring that Manila had to observe its own “One China” policy and shooting the deceased Taiwanese fisherman was not a Philippine state policy. Humiliated, it became understandable that Manila later gave Taipei the cold shoulder over the SCSPI. Michael Cole and Philip Bowring are right that Taipei failed to show magnanimity, but it is oversimplified to attribute such failure to “mundane” reasons (e.g. pressure from Ma’s opponents and Taiwan’s lack of diplomatic exposure) or ethnic “Han chauvinism.” Cole,

"How Taiwan Bungled the Philippine Crisis ;" and Philip Bowring, "Taiwan's Reaction to Killing of Fisherman Is out of Proportion," *South China Morning Post*, May 19, 2013.

- 78) Jen-chun Kang, "Qiang kaizhan! Su Ching-chuan : Feilubin zhe xiao hunhun, sadao women toushang! [Declare War! Su Ching-chuan : The Philippines Is a Little Scoundrel Riding on Us]," NOWnews.com, May 10, 2013.

## Ⅱ 個 人 研 究

## 精神医学から反記号論哲学へ ——フェリックス・ガタリ研究のための覚え書き——

村澤真保呂\*

### From Psychiatry to Anti-Semiotic Philosophy : A Note for Understanding Félix Guattari's Philosophy

Mahoro MURASAWA\*

Félix Guattari (1930-1992) is known as a collaborator of a French philosopher Gilles Deleuze and has been normally regarded by many philosophers as “a second violinist” in their philosophical works. In other words, when philosophers estimated their works, the role of Guattari has been always ignored or underestimated because he was not a “professional philosopher” but a professional psychiatrist or a social activist. However, several researches have changed these estimations of Guattari in recent years, and now many researchers have begun to discover that Guattari was far from a “Robin” of Deleuze as “Batman”, but philosophical predecessor to Deleuze on many aspects. In spite of the movement of rediscovering Guattari now being spread, the understanding of the core logic of Guattari's philosophy remains fragmentary for the researchers because of his writings with full of jargons or peculiar concepts on which his philosophical system is constructed. This research note discusses about Guattari's basic schema of four concepts (Φ, F, T, U) in his *Cartographies schizoanalytiques* (1989) that shows the core logic of his philosophy by focusing on the development of his ideas from theory of psychiatry to anti-semiotic philosophy for further exploration of his works.

#### 1. はじめに

本研究ノートでは、フランスの思想家であり政治活動家、精神科医であるフェリックス・ガタリ (1930-1992) を取り上げ、近年の再評価の背景とその流れを概括する同時に、難解で知られるガタリ思想の解釈にあたって必要となる前提を整理し、そのうえでガタリ思想において中心となる概念のいくつかを検討の週上に乗せることにより、今後の研究につなげることを目的とする。

#### 2. ガタリ再評価の流れ

フェリックス・ガタリは、通常は哲学者ジル・ドゥルーズ (1925-1995) との共著者として知られるフランスの精神科医・哲学者・社会運動家である。とりわけ1972年に出版された『アンチ・オイディプス：資本主義と分裂症』<sup>1)</sup>と1980年に出版された続編『千のプラトー：資本主義と分裂症』<sup>2)</sup>は世界的に大きな衝撃を与え、著者であるドゥルーズ＝ガタリの名を不動のものにしたことは、哲学領域のみならず社会科学や人文系の多くの分野でも知られるとおりである。

---

\* 龍谷大学社会学部教授



この二冊をはじめとする彼らの共同著作は、多くの学術分野に影響を与え、いまも与えつづけているにもかかわらず、しかしながら、その評価にあたっては長いあいだドゥルーズのみに対象が絞られ、そこからガタリの名前が省略される傾向があった。その主な理由は、ドゥルーズがフランスの哲学史の伝統を継承する著名な哲学者であり、大学教授であることにくわえ、評価者たちも同じく哲学者であり、哲学史の伝統のなかで二人の著作を位置づけようとする意図をもっていたことにある。そこで精神科医であるガタリは、彼自身もドゥルーズに劣らず多くの著作を残したにもかかわらず、伝統的な哲学界で承認されている用語や図式を使っていないことから、非哲学的とみなされ、評価の対象から外されることになる。そして評価者たちが精神医学や社会科学、自然科学といった多領域の主題を扱う二人の著作を、そこから哲学以外の部分をうまく取り除いて、純粋な哲学的図式へと還元していくと、けっきょくはドゥルーズだけが評価され、ガタリはその「不純物」として片付けられることになってしまう。

実際、筆者が大学院生であった20年前の国内ではそのような傾向が強く、複数のフランス思想研究者から「ガタリがいなければドゥルーズは哲学者としてもっと偉大な著作を書いたはずだ」「二人の共著は、実際にはほとんどがドゥルーズによって書かれたものだ」という話を聞かされたことを記憶している。それはフランスでも同様で、ガタリの著作はもっぱら社会運動や精神医学の分野の研究者が扱うものとされ、哲学的・思想的見地から研究されることはほとんどなかった。

しかし、二一世紀に入ったあたりから、ガタリ再評価の動きが始まり、状況に変化が現れる。たしかに、それは多くの研究者がドゥルーズの研究に取り組んだ結果、目新しい主題がなくなったため、ガタリがドゥルーズ研究者にとっての話題性のある新たな主題として浮かびあがってきたということもあるだろう。しかし筆者の印象では、ドゥルーズ研究が進み、ドゥルーズの評価が世界的に高まっていくにつれて、ドゥルーズ思想を精神分析や社会分析に応用しようとする動きがはじまり、そこで精神・社会分析に取り組んでいたガタリの役割があらためてクローズアップされてきた、というのが実情であろうと思われる。

いずれにせよ、ガタリをドゥルーズとの共同研究における「第二バイオリン」の奏者ではなく、独自の哲学者・思想家として捉え直す動きは、2005年の『アンチ・オイディプス草稿』<sup>3)</sup>をつうじて両者の共同作業におけるガタリの主導的役割を明らかにしたステファン・ナドーの仕事や、2007年に公刊されたドゥルーズとガタリの伝記『ドゥルーズとガタリ：交差的評伝』<sup>4)</sup>により二人のあいだの思想的交流と関係を明らかにしたフランソワ・ドスの仕事をきっかけに、しだいに広がっていく。その後、ガタリの未刊著作を編集した2011年のリアヌヌ・モゼール編『人はなぜ記号に従属するのか：新たな世界の可能性を求めて』<sup>5)</sup>や2013年のステファン・ナドー編『エコゾフィーとは何か』<sup>6)</sup>をはじめ、ガタリの記号論の読解を社会分析に応用した2014年のマウリツィオ・ラツツァラート『記号と機械：反資本主義新論』<sup>7)</sup>など、ガタリ独自の思想を正面から評価し、活用しようとする動きが定着した。また英語圏でも2017年夏にオックスフォード大の地理学者であるトーマス・ジェリスらによって、ケリアンやソヴァニャルグなどの一線の研究者たちによる多領域にわたるガタリ再評価の論文集<sup>8)</sup>が出版されており、この流れは今後さらに加速すると思われる。

国内においては、80年代末にガタリ訪日以来、ガタリの著作はとくに杉村昌昭をはじめとする研究者によって精力的に翻訳されており、また2000年代になると宇野邦一氏をはじめとするドゥルーズ研究者も翻訳をおこなってきたため、ほぼガタリの著作の大部分は日本語で読める状況にあ

る。またフランス思想研究者によるガタリの哲学的研究もいくつか始まっており<sup>9)</sup>、今後も哲学分野におけるガタリ再評価は日本と海外の両方で進んでいくと思われる。

### 3. 制度論的精神療法と反精神分析——分裂症とオイディプス化

ガタリの思想的歩みは、精神科医時代から始まる。ガタリが生涯にわたって勤務したラボルド精神病院は、制度論的精神医療 *psychothérapie institutionnelle* を提唱するジャン・ウリが、さらに師匠であるフランソワ・トスケルの精神医学的理念を発展させるべく創設した病院である。この病院は中世の古い館と広大な敷地を利用し、患者と治療者の区別をできるかぎり廃し、患者たちと治療者たちのサークル活動を中心に治療活動をおこなう独自の精神医療を展開していることで知られ、現在も世界中から見学者が絶えず訪れる「聖地」となっている。制度論的精神医療とは、かんたんに言えば「制度が人間を縛る」という通常の社会観ないし精神医療観とは逆の立場に立って、「人間が制度をつくる」という観点から制度をそのつど話し合いで変えていき、自主的な社会運営をつうじて精神的治癒を図るという独特の精神医療である。この考え方は、「社会が精神病をつくる」という観点に立った R・D・レインや D・クーバーらの反精神医学の影響を受けつつ、他方ではハイデガーやサルトル、ラカンといった哲学者・精神医学者たちの思想に大きな影響を受け、トスケル、ウリ、ガタリという三世代にわたって発展したものである。ガタリの思想的歩みを振り返るとき、ラボルド病院での精神科医としての取り組みは、その最初の出発点として無視することができない重要性をもつ。

精神科医としてのガタリが分裂症（統合失調症）にかんする独自の観点を確立していったのは、この当時にラボルド病院を特徴的な集団的治療組織として練り上げていく経験をつうじてであったと考えられる<sup>10)</sup>。その経験をつうじてガタリが得た観点は、第一に、分裂症の治癒は個人の精神内の閉じた領域で起こるのではなく、集合的次元、つまり人間や自然など周囲のさまざまな事物との複合的な関係のなかで起こるというものである。ラボルド病院で過ごす重篤な分裂症患者が、自発性にもとづく社会的関係（けっして支配－被支配の関係ではない）を結んでいくなかで治癒に向かっていくのは、あるいは芸術や演劇サークルの活動をつうじてその表現活動を発展させていくのは、さらに患者の状態が周囲の環境の活性や雰囲気大きく影響されるのは、その自己が固定したものではなく関係のなかで育まれるものだからであるという以上に、そもそも自己というものが集合的な実体だからであり、「自己の内」とみなされる精神が実際には「自己の外」の世界全体を内側に含み込んで成り立っているものだからである（そのような観点はガタリだけの特殊な考え方ではなく、分裂症をはじめとする精神病圏の疾患に真剣に取り組んだ精神科医には珍しくない考え方である<sup>11)</sup>）。

そうであれば逆に分裂症患者とは、その集合性を徹底的に破壊され、孤立へと追いやられた末の病理を示しているのではないか？ 言い方を変えれば、独自の豊かな宇宙を内包している精神が、その豊かさを徹底的に奪われることによって、その宇宙を解体され、自己以外の何者とも結びつくことができず、しかもその自己の内容物である「宇宙」が失われて徹底的に空疎な「自己」へと変容させられた結果こそが、臨床実体としての分裂症者ではないのだろうか？ ガタリがラボルド病院での経験をつうじてそのような考えに至ったことはそれほど不思議なことではない。というのも、当時（いまも）主流の精神医療の基本的方針は患者の「社会化」であり、それは社会的規律の

たたき込み（フーコーによれば「規律訓練」）であるとともに、それこそはフロイト的な神経症の基本的なメカニズムである。したがって、いわゆる「普通」とは異なる宇宙を内包した精神の持ち主が、周囲から異端視され、規律訓練の対象として徹底的に社会化を要求され、その要求に応えようとするとき、その人の内的宇宙が壊れるのは当然である。この点については、ガタリよりも中井久夫の次の文章のほうが明快に説明している。

「統合失調症の人々は、しばしば独特の『宇宙』をもっており、周囲の無理解や否定によって、その『宇宙』が押しつぶされることに、したがってそこに生きる彼ら自身が押しつぶされることに苦しんでいる。そうであれば『社会復帰』と称して、彼らをいきなり社会（彼らの苦しみの原因となった）へと放り込むことは乱暴きわまりないことと言わなければならない。むしろ必要なことは、彼らの『宇宙』を受け入れ、それに共感する人々が現れ（治療者がその最初の一人とは言わない）、それが押しつぶされることなく守られるような共同体がつくられることである。つまり統合失調症者の『社会復帰』とは、彼らを既存社会の鋳型に入れ込むのではなく、彼らの『宇宙』を包み込んで育むような新たな社会をつくることであり、いわば『社会』を『宇宙』へと復帰させることなのである」<sup>12)</sup>

このように分裂症を捉え直すとき、当時のフランスで大きな影響力をもっていたフロイト＝ラカンの精神分析理論とその治療は、患者にたいして「自己」の徹底的な反省——「汝は何を欲するか」——を求めるものであり、それは社会的な圧力によって崩壊寸前の自己＝宇宙が押しつぶされる寸前の分裂症者にとっては最悪の治療とみなされる。逆に、先の中井久夫の言葉にあるように、分裂症者の治療に必要なことが彼らの「宇宙」をとともに受け入れ育むことであり、それが一般的な精神医療や精神分析のように「宇宙」を「社会化」して狭い画一化された領域に押し込めるのとは逆に、「社会」を「宇宙化」することであるとしたら、そのような治療のあり方を求める精神療法は、社会を無限の領域へと開くものであり、一種の社会革命とみなされるものとなる。ここで分裂症患者において壊れそうになっている「宇宙」を「分裂症」と呼ぶとしたら——つまり分裂症患者とは、自己の内的宇宙としての「分裂症（的過程）」を社会化によって閉塞させられた人々を指すという観点に立って——先に述べた治療は社会を「分裂症化」することと言い換えられる。さらに「父－母－子」の資本主義社会における核家族構造へと子どもを適応させる機制である「オイディプス・コンプレックス」を社会化の中心的な原動力とみなし、「社会化」を「オイディプス化」と呼びなおすと、それこそは後にドゥルーズとの共著『アンチ・オイディプス』において展開される議論の中心的主題であることは、もはや明らかだろう。

指摘しておく、ここで述べた「自己」を構成する「宇宙」は、たとえ事実上は内と外を区別することができないとしても、見かけのうえでは自己の「内部」にあるとみなされる。つまり、それは「客観」的な見地からは「主観」的な内部世界とみなされる。ガタリの記号論やエコロジー論において重要な「主観性」という鍵概念が、このような自己を想定したものであることは容易に推測できる。つまり後期ガタリが危惧する「主観性の衰退」は、自己を構成する内部世界の過度の社会化にともなう衰弱であり、それは自己含み込んで構成される外部世界の過度の資本主義化にともなう解体と裏表の関係にある。そしてガタリの主著のひとつである『分子革命』で、社会革命にとっ

て主観性の革命が必要条件であることが繰り返し述べられるのは、そのような衰退した主観性を回復させるために自己の内外の世界の両方を回復することが必要であるからである。そして死の直前に展開されるエコロジー論においても、その考え方は貫かれる。

「どのようにすれば、人類が責任感を取り戻すような社会的実践をふたたび創り出すことができるのだろうか？　そこで人類が取り戻さなければならないのは、たんに人類の存続にたいする責任感だけにとどまらない。地球上のあらゆる生命、あらゆる動植物の種の未来にたいする責任感もまた取り戻さなければならず、また、音楽や芸術、時間との関係、宇宙 *cosmos* と融合する感覚など、いわば非物質的な種にたいする責任感も取り戻さなければならぬのだ…(略) …エコロジーの挑戦は、古くからの自然を懐かしんでそのなかに引きこもることを目指すのではなく、世界のなかに存在するための新たな方法を、また社会をつくる新たな形式をふたたび発明することを目指している。エコロジーとは何よりもまず精神的・社会的なエコロジーであらねばならない。そうでなければエコロジーの挑戦は無意味であり、あるいはたいして役に立たないだろう」<sup>13)</sup>

このようなガタリの政治思想が、ラボルド病院の精神科医としての経験と分裂症患者の治療論に由来するものであるのは、きわめて明白であるように思われる。

#### 4. 共立平面と機械

それでは、ガタリが分裂症患者において抑圧され閉塞させられ、また治療において回復される「宇宙」=「分裂症（的過程）」とみなしたものは、はたしてどのようなものだろうか。言い換えれば、「社会化」（『アンチ・オイディプス』においては「オイディプス化」）によって押しつぶされ、あるいは社会革命の原動力にもなるその反対物は、はたしてどのようなものだろうか。

ここで分裂症がしばしば「過程」と言われていることを思い起こそう。たとえばドゥルーズ＝ガタリがしばしば参照する R・D・レインにとって、分裂症は一種の内面的な「旅」とみなされた。

「この旅は次のようなものとして経験されます。つまり『内』へ向かっての絶えざる進行、人間の個人の生活を貫いての遡行、そしてすべての人類の、原初的人間のアダムの経験への、そしてまたおそらく動物植物鉱物であることへの溯行貫通超越として経験されます。この旅には、しかし、行くべき道を見失い可能性も多くあります。混乱したり、部分的な失敗をしたり、そして結局最後に難破したりする可能性があります。多くの怖ろしい怪物や靈魂や悪魔に出会わなければなりません。そしてそれらにうちかつこともあるし、うちかてないこともあるのです」<sup>14)</sup>

あるいは中井久夫によれば、分裂症とは発症以前から発症、治療へといった一連の過程であり、患者がその過程を歩むことを補助するのが治療者の役割であり、社会が患者を発症へと追い込んだ原因でもあるために、「けっして治らない病気ではない」が「治るための障壁が非常に多い病気

ある」<sup>15)</sup>とされる。

ガタリもまた、同じ観点を共有している。ただし、フロイト＝ラカンの精神分析およびその理論的前提である記号論と構造主義とも正面から対決せざるを得なかったガタリは、当時のフランスの知的言説界の状況ともあいまって、また68年の反資本主義社会運動の失敗を経験して、レインの反精神医学よりもさらに徹底した哲学的・政治的考察を余儀なくされる。その状況がガタリを哲学を展開させる大きな要因となるのだが、ここでその哲学をすべてを網羅的に考察する余裕はないので、とくに重要な概念に絞って考察することにしたい。

それは『アンチ・オイディプス』が刊行される直前の時期、つまり草稿の段階にはすでに姿を明確に現し、最終的には『アンチ・オイディプス』の中心概念となる「器官なき身体」として展開されることになる「共立平面 *plan de consistance*」である。

今度は分裂症がしばしば「創造の病」と呼ばれることを思い起こそう。本研究ノートでは残念ながら著作権の都合上掲載することができないのだが、かつて筆者は、分裂症（統合失調症）の患者と健常者を含む比較対象者をあわせて千件近いコラージュを収集した研究者の資料を整理・検討したことがある。そのコラージュのコレクションは、明らかに次のことを示していた<sup>16)</sup>。

1. 閉鎖病棟の統合失調症患者は、開放病棟の統合失調症患者とくらべて、明らかにコラージュを構成する要素の数が乏しく、また各要素間の関係にも乏しい。また各要素は垂直軸と水平軸を守って並べられ、画一的で創造性に欠け、意欲に欠ける印象を与える。
2. 幼児のコラージュは、同じ種類・同じカテゴリーの要素（たとえば車など）が繰り返し並べられる傾向が強く、また垂直軸と水平軸に沿って配置されるので、一見すると1)と似ているが、その数が圧倒的に多く、意欲を感じさせる。
3. 小学生から高校生に年齢を上げていくにしたがい、各要素の並び方は奔放な配置を示すとともに、相互の関係性を強く示すようになる。さらに通常では結びつかない要素（たとえば人間の顔とペットボトルなど）が結びつけられることが増えるとともに、他の要素とまったく関連のない要素も空間的にデザインを考慮したかたちで配置され、美的かつダイナミックな調和を示す傾向がみられ、創造性の発達を如実に感じさせるものとなる。ただし、中学生の場合は1)や2)と同じ傾向を示すものが増える。

この実験結果において示されていたのは、コラージュには箱庭療法における箱庭やロールシャッハテストにおける反応と同じように、被験者の内面世界のあり方が一定程度まで表出されており、その世界は各要素の配置と関係性のあり方によって表現され、統合失調症（当時の名称では分裂病）の場合は症状が重篤であればあるほど、各要素は関係性を失い、ひどい場合にはひとつの要素しかなかった。逆に健常者の場合、初期の幼児において各要素は「類似」や「カテゴリーの同一性」によって単線的に結びついているが、しだいにそれは複線的となり、空間的になっていく。そして、ある時点で「異質」な要素や「対立」する要素が同一平面に配置され、結びつけられていく。高校生になると、そこで表現される世界はより豊かな印象を与えるようになり、それは上記の特徴に加えて、「関係の切断」や「切断された関係の再接合」「無関係な要素どうしの関係」が複雑な世界を織りなすようになり、ユーモアや美意識、創造性を感じさせるものとなる。

ここで述べた高校生の被験者たちは、おそらくそのコラージュにおいて表現された内的世界をそのまま外的世界として生きていると想定される。したがって、たとえば教室内で対立関係が生じたり、あるいはいじめなどによって自分や知人が孤立したりすることがあっても、おそらく精神的に破綻する可能性は少ないと推測される。というのも、その世界は接合、対立、矛盾、絶縁した要素たちの関係から成り立つものであり、異質なもののたちの織りなす世界だからである。そうであれば創造性とは、異質なもののや無関係なものを新たな関係のうちに結びつけ、いわば「個々の関係を超えた関係」へと移行させる過程によって特徴付けられると考えられる。

ガタリは、そのような異質で対立するものが織りなす諸関係からなる平面を「共立平面（一貫性の平面）」と呼ぶ。それはさまざまな要素が次元や同一性、カテゴリといった条件を超えて関係づけて配置し、また関係を切断して配置しなおす動的な運動の帰結、というよりその運動の一時点を示すスナップショットである（それにたいして、その運動そのものをおこなう実体は「器官なき身体 *corps sans organes*」と呼ばれる）。そして、そのときの各要素の配置を「動的編成 *agencement*」と呼び、その動的編成からなるまとまりを「機械 *machine*」と呼んで、構造主義における「構造」概念と対置させる。

ガタリにとって構造主義は、ほんらいは「動的編成」によって構成されたえず姿を変える共立平面のスナップショットを静止した安定状態とみなし、その要素の関係を「構造」と捉え、その構造に従って各要素を配列させようとする考え方である。そのような構造主義は、たとえるなら、ある家族がある時点で父・母・子の三人で撮った写真の家族関係をほんらいの「構造」とみなし、その後に家族が離婚したり新たな子どもを得たりして「父・父の友人・子・子の友人」からなる家族に変わったとしても、そのような関係を認めない。以前の「父・母・子」の関係こそはほんらいの家族「構造」である以上、その関係に戻らなければならない、と考えるからである。

後に「抽象機械」や「戦争機械」として発展することになるガタリの「機械」概念は、上で述べた構造主義の「構造」と対決するためにガタリが考案したものである。そして、それらの哲学的諸概念は他の「共立平面」や「動的編成」といった諸概念と最初から、精神科医としてのガタリの経験と深い意味連関をもっていたと推測される。

## 5. 反記号論的記号論

このように構造主義とは真っ向から対立する観点に立ったとき、構造主義にとっての最大の鍵概念である「記号」はどのように捉え直されるのだろうか。また、ラカン派の理論にとってもっとも重要な構造とみなされる「言語」はどのように捉えられればよいのだろうか。精神医学者としてのガタリの最大の挑戦はそこから始まるのであり、それは二〇世紀後半に確立した「構造主義」との戦いだけでなく、それを支える歴史的・社会的・経済的・政治的背景との戦いでもある。というのも構造主義は、それは歴史的に構成されたものであると同時に私たちの生活を空間的に構成する、社会的・経済的・政治的体制という動的編成体の要素の一部にすぎないからである。

ガタリはフロイト＝ラカン派の構造主義的精神分析を批判するにあたり、当初から「記号」をめぐる問題が理論的核心にあることを意識していた。というのも、「主観性」という場所を舞台とした動的編成の過程としての「宇宙」ないし「分裂症的過程」と、「オイディプス化」ないし「社会化」の過程との闘争が、端的に「記号」をめぐる闘争であるからだ。

つまり主観性のうちには、一方に「宇宙」があり、それを構成する次元を超えた無数の微細な事物——それは実存的・経験的で、非記号的な事物——としての「実存的領土」がある。そして他方には記号という抽象の実体のおりなす世界である「抽象機械の系統流（以下、抽象機械と略す）」があり、それを構成する無数の微細要素の「流れ」——というのも、先ほどの動的編成体としての機械を構成するのは、プロセスを構成するさらなる微細なプロセスだからである——がある。

一方の「宇宙」と「抽象機械」はともに全体的なものであり、他方の具体的な個々の微細要素である「実存的領土」と「流れ」は、その部分というより、その次元を下ったもの、つまり前者二つを微分したものである。逆に後者を総合して次元を上げていくと、つまり積分していくと前者になる。わかりやすくいえば、細胞の集合体から器官となり、器官の集合体が身体となると、細胞と器官と身体は、それぞれが次元の異なる平面における実在である。そして細胞が集まってその次元を超えて器官となると、その次元の超越は「脱領土化」と呼ばれる。こうしたことを踏まえれば、ガタリの哲学的名著である『分裂分析的地図作成法』の最初のシェーマで示された四つの概念(Φ, F, U, T)の配置の大枠が示されることになる<sup>17)</sup>。

抽象機械の系統流 (Φ)	宇宙 (U)
流れの経済 (F)	実存的領土 (T)

もちろん、これまでの説明だけでこのシェーマの内容が理解できるわけではない。しかし本研究ノートでは、必要におうじて他の精神医学者や自分の研究経験を参照しつつ、ガタリの精神医学的経験を前提として彼の基本的な哲学的概念へと継承されていく流れを、あまり厳密とは言えない仕方ではあるが、ある程度まで素描できた時点で目的を達成したと考える。それ以上の議論はすでに指定された文字数を超過してしまうので、今後の作業で明らかにするとし、そのためのノートはこれで終わりとする。

#### 付記

本稿は国際社会文化研究所の助成を受けた研究プロジェクト（2016年度個人研究「フランスとイタリアにおける精神医療と社会思想——フェリックス・ガタリ思想の再検討」）の研究成果の一部である。関係者に謹んで感謝の意を表したい。

#### 注

- 1) Gille Deleuze & Félix Guattari, *L'Anti-Édipe : Capitalisme et schizophrénie*, Editions de Minuit, 1972. (=『アンチ・オイディプス：資本主義と分裂症』宇野邦一訳、上下巻、河出書房新社、2006年)。ちなみに「分裂病」という病名は、日本においては患者が誤解と偏見にさらされる可能性があるとして2002年に「統合失調症」という名称に変更されたが、国外で名称が変更されたわけではなく、また本論で扱うガタリらのフランス語著作の翻訳では「分裂症（仏 schizophrénie）」という言葉が現在まで長らく使用されており、それを日本独自の「統合失調症」という名称に置き換えることは読者の混乱を招くとともに、哲学的文脈で使用されたこの概念の意味を変える恐れもあるため、ここでは従来の翻訳にしたがい「分裂症」という言葉を使う。
- 2) Gilles Deleuze et Félix Guattari, *Mille Plateaux*, Éditions de Minuit, 1980. (『千のプラトール：資本主義と分裂症』宇野邦一訳、河出書房新社、2010年)。
- 3) Félix Guattari, *Écrits pour L'Anti-Édipe, texte agencés par Stéphane Nadaud*, Editions Lignes et Manifestes,

2005. (『アンチ・オイディプス草稿』ステファン・ナドー編, 國分功一郎・千葉雅也訳, みすず書房, 2010年)。
- 4) François Dosse, *Gilles Deleuze et Félix Guattari, biographie croisée*, La Découverte, 2007. (『ドゥルーズとガタリ: 交差の評伝』杉村昌昭訳, 河出書房新社, 2009年)
- 5) Félix Guattari et Liane Mozère, *Ligne de fuit: Pour un autre monde de possibles*, Éditions de l'Aube, 2011. (『人はなぜ記号に従属するのか: 新たな世界の可能性を求めて』杉村昌昭訳, 青土社, 2014年)。
- 6) Félix Guattari, *Qu'est-ce que l'Écosophie? textes présentés et agencés par Stéphane Nadaud*, Lignes/Imec, 2013. (『エコゾフィーとは何か』ステファン・ナドー編, 杉村昌昭訳, 青土社, 2015年)。
- 7) Maurizio Lazzarato, *Signs and Machines: Capitalism and the Production of Subjectivity*, Semiotext(e), 2014. (『記号と機械: 反資本主義新論』杉村昌昭訳, 共和国, 2015年)。
- 8) Thomas Jellis, Joe Gerlach, and Jon-David Dewsbury (eds.), *Why Guattari? A Liberation of Politics, Cartography and Ecology*, Routledge, 2017.
- 9) たとえば山森裕毅『ジル・ドゥルーズの哲学: 超越的経験論の生成と構造』(人文書院, 2013年)では補論でガタリが取り扱われ, また増田靖彦「主観性の生産/別の仕方での思考する試み: フェリックス・ガタリを中心として」(齋藤元紀・増田靖彦編『21世紀の哲学を開く: 現代思想の最前線』, ミネルヴァ書房, 2016年)ではガタリの思想的歩みと特徴が概括されている。
- 10) フェリックス・ガタリほか著『精神の管理社会をどう超えるか』(松籟社, 杉村昌昭ほか編訳, 2000年)。
- 11) たとえば中井久夫は『『こころ』とは, 先に述べたように, 『ここ』にいる人のうちに何らかの実体——端的に言ってその人の住まう世界, 否むしろ宇宙と呼ぶべきもの——が目に見えないかたちで局在化したものであり, そして, そのようなかたちでしか生命をもたないものなのである』(中井久夫『こころ』, 杉村昌昭他編『既成概念をぶち壊せ!』見陽書房, 2016年)と述べ, その内外を区別することができないと説いているが, これが彼の統合失調症治療の長い経験にもとづいた観点であることは言うまでもない。
- 12) Ibid.
- 13) フェリックス・ガタリ「エコロジーの倫理的争点」(村澤真保呂訳, 『現代思想』2011年11月号), p.31. 原著は2009年7月24日のフランスの新聞「リベラシオン」にガタリの死後に発見された原稿が掲載されたものである)。
- 14) R・D・レイン『経験の政治学』笠原嘉・塚本嘉壽訳, みすず書房, 1973年, p.133.)
- 15) Ibid.
- 16) 残念ながらその研究成果は, 非公式な研究会などでは発表されたのだが, 当時急速に著作権とプライバシー解釈の厳格化が進み, 残念ながら書籍として公表することはできなかったため, 現在そのコレクションは筆者の研究室に保管されている。
- 17) Félix Guattari, *Cartographies schizoanalytique*, Galilée, 1989. (フェリックス・ガタリ『分裂分析的地図作成法』, 宇波彰ほか訳, 紀伊國屋書店, 1998年)。



# 『国際社会文化研究所紀要』 執筆要領

(論文資料等の共通書式)

1. 『国際社会文化研究所紀要』に発表する「論文」「研究資料」「研究ノート」「書評」等(以下「論文資料等」という。)は、いずれも他に未発表のものに限る。
2. 「論文」は、原則として20,000字とする。  
「研究資料」「研究ノート」は、原則として12,000字とする。  
「書評」は、原則として6,000字とする。
3. 和文の論文資料等には、必ず英文タイトル・英文アブストラクトを添付するものとする。和文以外の論文資料等には、必ず英文・和文双方のタイトルとアブストラクトを添付するものとする。
4. 論文資料等は、ワープロ原稿とし、プリントアウトしたものと、電子媒体によるデータを添付することとする。また、別に定める表紙(様式4)の添付を必要とする。
5. 論文資料等の掲載内容は、タイトル、執筆者名、アブストラクト、本文とする。

(指定研究)

6. 指定研究プロジェクトは、
  - ①代表者は、研究期間中、毎年3月末までに「研究経過報告書」(様式2)を提出すること。
  - ②代表者は、研究期間終了後、翌年度の4月末までに「研究成果報告書」(様式5)を提出すること。ただし、2017年度以降に開始する研究プロジェクトに限る。なお、2014年度又は2015年度に終了した研究プロジェクト及び2016年度に実施の研究プロジェクトの代表者は任意で提出することができる。
  - ③代表者・共同研究者全員は、研究期間終了後、翌年度の9月末までに、論文資料等を提出すること。ただし、この論文資料等は、次のいずれかに該当する場合は提出を免除する。
    - ア. 研究期間3年目の「国際社会文化研究所研究プロジェクト申請書」(様式1)に、「叢書出版の希望有」と記載した場合。提出期限は各年度の「募集要項」で定める。
    - イ. 研究期間3年目の9月末までに「叢書出版意思表明書」(様式3)を提出した場合。
  - ④代表者・共同研究者は、研究期間2年目・3年目に、論文資料等を提出することができる。提出期限は毎年9月末までとする。

(共同研究)

7. 共同研究プロジェクトは、
  - ①代表者は、研究期間中、毎年3月末までに「研究経過報告書」(様式2)を提出すること。
  - ②代表者は、研究期間終了後、翌年度の4月末までに「研究成果報告書」(様式5)を提出すること。ただし、2017年度以降に開始する研究プロジェクトに限る。なお、2014年度又は2015年度に終了した研究プロジェクト及び2016年度に実施の研究プロジェクトの代表者は任意で提出することができる。
  - ③代表者・共同研究者全員は、研究期間終了後、翌年度の9月末までに、論文資料等を提出すること。ただし、この論文資料等は、次のいずれかに該当する場合は提出を免除する。
    - ア. 研究期間最終年の「国際社会文化研究所研究プロジェクト申請書」(様式1)に、「叢書出版の希望有」と記載した場合。「提出期限は各年度の「募集要項」で定める。
    - イ. 研究期間最終年の9月末までに「叢書出版意思表明書」(様式3)を提出した場合。

- ④研究期間 2 年の研究プロジェクトの代表者・共同研究者は、研究期間 2 年目に、論文資料等を提出することができる。提出期限は 9 月末までとする。

(個人研究)

8. 個人研究プロジェクトは、

- ①代表者は、研究期間中、3 月末までに「研究経過報告書」(様式 2) を提出すること。
- ②代表者は、研究期間終了後、翌年度の 4 月末までに「研究成果報告書」(様式 5) を提出すること。ただし、2017 年度以降に開始する研究プロジェクトに限る。なお、2014 年度又は 2015 年度に終了した研究プロジェクト及び 2016 年度に実施の研究プロジェクトの代表者は任意で提出することができる。
- ③代表者は、研究期間終了後、翌年度の 9 月末までに、論文資料等を提出すること。ただし、この論文資料等は、次のいずれかに該当する場合は提出を免除する。
  - ア.「国際社会文化研究所研究プロジェクト申請書」(様式 1) に、「叢書出版の希望有」と記載した場合。提出期限は各年度の「募集要項」で定める。
  - イ. 研究期間の 9 月末までに「国際社会文化研究所叢書出版意思表明書」(様式 3) を提出した場合。

(その他)

- 9. 指定研究・共同研究については、共同研究者以外の研究者が国際社会文化研究所運営会議(以下「運営会議」という。)の議を経て論文資料等の執筆に加わることができる。個人研究についても、同じく運営会議の議を経て他の研究者が論文資料等の執筆に加わることができる。
- 10. 論文資料等の掲載順序は運営会議で決定する。
- 11. 運営会議で掲載が不適切と判断した論文資料等は、掲載しないことがある。
- 12. 掲載論文資料等については、1 件につき 50 部の抜刷を無償で提供する。50 部を越える抜刷を希望する場合は、執筆者が超過分の実費を支払うこととする。
- 13. 掲載論文資料等の著作権は執筆者に帰属するが、本学及び国立情報学研究所等が論文資料等を電子化により公開することについては、複製権(注 1)及び公衆送信権(注 2)の行使を国際社会文化研究所に委託するものとする。但し、電子化による公開については、執筆者の許諾を得た上で行うものとする。
  - 注 1 複製権：著作物を有形的に再製することに関する権利
  - 注 2 公衆送信権：著作物を公衆向けに「送信」することに関する権利
- 14. 本要領に定めのない事項については、運営会議にて議する。
- 15. 本要領は 2016(平成 28)年 4 月 26 日から適用する。

以 上

附則 1998(平成 10)年 6 月 17 日運営会議決定

附則 2003(平成 15)年 1 月 16 日運営会議改正

附則 2006(平成 18)年 4 月 26 日運営会議改正

附則 2009(平成 21)年 3 月 2 日運営会議改正

附則 2010(平成 22)年 3 月 10 日運営会議改正

附則 2016(平成 28)年 7 月 19 日運営会議改正

## 国際社会文化研究所紀要 第20号

---

平成30年 6 月30日発行

編集・発行 龍谷大学国際社会文化研究所  
所長 佐藤 彰男  
〒520-2194 大津市瀬田大江町横谷 1-5  
TEL 077-543-7742

印刷 協和印刷株式会社

---

